

ספר יצירה

Sefer Yesira

Book of Creativity

Translated  
by  
Avi Solomon

Jerusalem

2026

## For My Family

Book of Creativity © Avi Solomon 2026

Cover & Frontispiece  
Kitzur Pardes Rimonim  
Newberry Library Hebrew MS 3

Cairo Geniza Sefer Yesira Scroll Cambridge Taylor Schechter Geniza Fragments  
21.56, 32.5 and 12.813 courtesy of the Syndics of Cambridge University Library

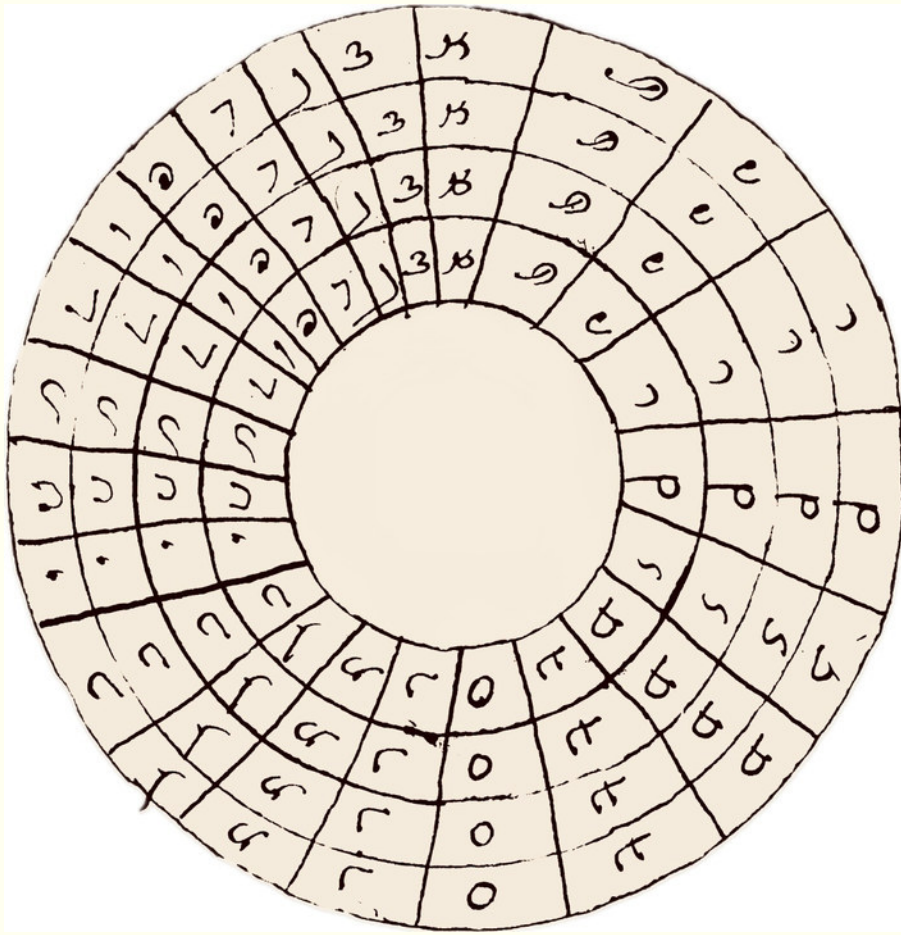
Hebrew manuscript images courtesy of  
KTIV International Collection of Digitized Hebrew Manuscripts  
The Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts  
National Library of Israel, Jerusalem

עבדות אלה ושרי אלהים ויהי לא עשיר קדוש  
וירא שמו שוכן עי ברא את עולמו בשלשה  
ספרים בקפר וספר וספר עשר ספרות  
שתים אחרות שלש אחרת שבע ספרות  
עשר פשוטות עשר  
חמש עשר  
אמצע  
עוף עומק הארץ ועומ  
עומק טוב ועומק  
עו דרום נארוז נהוד י  
משל בבבל  
ושתים אחרות וקוד שלש אחרות שבע ספרות  
ועתה עשרה פשוטות שלוש אחרות אמש וספר  
כף זכות וקף חובה ולשון דוק מבריע בתענים  
שבע ספרות בגל כפרות בגל ארץ וסודן חים  
ושלום וחכמה ועשרה ספרות ועבודות  
שונות עשרה פשוטות  
סודן חים הארץ שמועה ויהוד  
רוג שחוק הגרהור באור ישועה  
והגדלותן שבעה כבועין ועי  
עשרה גבורים כסן ראה לדין  
עולם שנה נפ וזק עשרה קול  
עשר ופיקודיהם בגל ויה  
בלימה עשר ורא ומשע עשר ויה  
בחכמה וחכמ בבניה בחון בהם  
גצוד וקעמזי דבר על בורא ויה  
תגדמן עשר שאן להן סוף נפ  
ותכליתם אן להם קין ודיברו בהן בר צו  
ולבאמרו כלופה ידירם ולתנו כסא הק מ  
עשרים ושתים אחרות וקוד שלש אחרות  
שבע ספרות ושתים עשרה פשוטות שלוש אחרות  
אמש סוד גדול מכוסא ומפלא ומפלאו ש  
נוצאין אש ורוח חים שממם נברא הכל שבע  
ספרות בגל כפרות בגל כפרות שבע הוא עש עב  
לא שמועה שש גלעות לששה סדרים והיכל  
קדוש מבנו באמצע כרון כבוד וז ממקמו והוא  
מקומו של עולמו ואן עלמו שלא מקמו שתיים  
עשרה פשוטות פשוטות הן זה טו ון סע גל עתים  
עשרה ולא עשרה עשרה שתיים עשרה נלא שווש  
עשרה שנים עשר גבורי אלכסן מפועלם לששה  
סדרים מופקין בן רוח לרוח גבור מרחיק  
דוחות גבור מרחיק עפונות גבור מרחיק רוחות  
גבור מרחיק וחזות גבור מרחיק ערבות

T-S. K21  
56







**Prolegomena**

**How I Came To Sefer Yesira: A Personal Preface**

**Golemic Introduction**

*How the Golem got out of the Ghetto*

*How to Make a Golem*

*Abulafia's Golems*

*The Golem: An Alien Intelligence*

**Translator's Note**

**Book of Creativity**

**Select Bibliography**



## Prolegomena

The Lord God  
made a human  
out of dust  
from the Earth  
He breathed into  
its nostrils  
the soul of life  
and the man  
became  
a living body  
*Genesis 2:7*

Before I created you  
in the womb  
I knew you  
*Jeremiah 1:5*

Their look  
their fashioning  
as when a wheel is  
within a wheel  
*Ezekiel 1:16*

Your eyes saw  
Golem me  
all writ  
on your count  
my days cast  
before even one  
came to pass  
*Psalms 139:16*

He will know the three books  
*4Q534, Qumran Cave 4*



Were all who have ever entered this world  
to assemble  
they would still be unable  
to enliven  
even a single  
mosquito  
*Genesis Rabba 39:14*

If you have not understood the Aleph  
how can you teach others the Beth?  
*Infancy Gospel of Thomas 14:2*

32 are they  
praised in her  
*Hymn of the Daughter of Light, Acts of Thomas 6*

This is indeed  
in the earlier books  
in the scrolls  
of Abraham and Moses  
*Quran 87:18*

The lotus of the heart  
is endowed with  
32 filaments  
*Dhyanabindu Upanishad 26*

30 spokes  
meet at the hub  
where the wheel  
isn't  
is where  
it is useful  
*Tao Te Ching 11*



We must get a view of the nature itself of fire and water, and air and earth, before the birth of heaven, and of their affectations before this.

For at present no one has yet revealed their origin, but we speak to people as if they knew fire, whatever it is, and each of the others, and then we set them down as principles - as elements or *letters* of the all - whereas they wouldn't be at all suitable to be likened with any degree of likelihood even to the form of *syllable*, at least by any man who was just the slightest bit prudent.

*Plato, Timaeus 48B*

There are those among them who even believe that God commands things in speech as in human usage, with letters and voices, this being how those things are activated. All this stems from their attraction to the power of imagination, which is verily the evil inclination, *Yetser HaRa*, indeed.

*Maimonides, Guide of the Perplexed II:12*

Anyone not expert in the combination of letters and very tried and tested in it, and also in calculating the values of letters, their divisions, additions, oppositions, combinations, and permutations, as is written in **Sefer Yesira**, has not known God according to our way.

*Abraham Abulafia, Sitrei Torah II:2*



Bezalel knew how to combine the letters  
by which Heaven and Earth were created  
*Babylonian Talmud, Berachot 55a*

**Sefer Yesira**, which teaches the combination of the letters  
of the Divine Name  
*Rashi on Sanhedrin 65:2:17*

He cut his Name and dripped  
3 drops from each letter  
from these drops were made  
water, fire, wind,  
and the world entire  
as is written in **Sefer Yesira**  
*Rashi on Menachot 29:2:9*

He counted its letters: doubles and simples  
The first, middle and last are AMT, the seal of God  
So, with the rest of the orders,  
he created each and every thing  
with all these letters  
Everything is explicated in the secret of **Sefer Yesira**  
*Rashi on Job 28:27*

domain by degrees. As she took me to my own garden-world first she now takes me stage by stage through the levels, the ascending levels, of her own realm. She will strip the accretions away one by one as we penetrate deeper. This, now, is the surface only.

This, he thought, is enchantment. *Beware!*

"You like my car? It gets me to work—"

He said, breaking in harshly, "You lie, Zina!"

"What do you mean?" The flycar rose up into the warm midday sky, joining the normal traffic. But her smile gave her away. "It's a beginning," she said. "I don't want to startle you."

"Here," he said, "in this world you are not a child. That was a form you took, a pose."

"This is my real shape. Honest."

"Zina; you have no real shape. I know you. For you any shape is possible. Whichever shape appeals to you at the moment. You go from moment to moment, like a soap bubble."

Turning toward him, but still watching where she drove, Zina said, "You are in my world now, Yah. Take care."

"I can burst your world."

"It will simply return. It is everywhere always. We have not gone away from where we were—back there a few miles is the school that you and I attend; back there in the house Elias and Herb Asher are discussing what to do. Spacially this is not another place and you know that."

"But," he said, "you make the laws here."

"Belial is not here," she said.

That surprised him. He had not foreseen that, and, realizing that he had not foreseen it he knew that he had not truly foreseen the total situation. To miss a single part was to miss it all.

"He never penetrated my realm," Zina said as she negotiated her way through the sky traffic over Washington, D.C. "He does not even know about it. Let's go over to the Tidal Basin and look at the Japanese cherry trees; they're in bloom."

"Are they?" he said; it seemed to him too early in the year.

"They are blooming now," Zina said, and steered her flycar toward the downtown center of the city.

"In your world," he said. He understood. "This is the spring," he said. He could see the leaves and blossoms on the trees below them. The expanses of bright green.

"Roll your window down," she said. "It's not cold."

He said, "The warmth in the Palm Tree Garden—"

"Blasting, withering dry heat," she said. "Scorching the world and turning it into a desert. You were always partial to arid land. Listen to me, Yahweh. *I will show you things you know nothing about.* You have gone from the wastelands to a frozen landscape—methane crystals, with little domes here and there, and stupid natives. You know nothing!" Her eyes blazed. "You skulk in the badlands and promise your people a refuge they never found. All your promises have failed—which is good, because what you have promised them most is that you will curse them and afflict them and destroy them. Now shut up. My time and my realm have come; this is my world and it is springtime and the air does not wither the plants, nor do you. You will hurt no one here in my realm. Do you understand?"

He said, "Who are you?"

Laughing, she said, "My name is Zina. Fairy."

"I think—" Confused, he said, "You—"

"Yahweh," the woman said, "you do not know who I am and you do not know where you are. Is this the Secret Commonwealth? Or have you been tricked?"

"You have tricked me," he said.

"I am your guide," she said. "As the *Sepher Yezirah* says:

Comprehend this great wisdom, understand this knowledge, inquire into it and ponder it, render it evident and lead the Creator back to His throne again.

"And that," she finished, "is what I will do. But it is by a route that you will not believe. It is a route that you do not know. You will have to trust me; you will trust your guide as Dante trusted his guide, through the realms, up and up."

He said, "You are the Adversary."

"Yes," Zina said. "I am."

not. What assails you will perish and you will thrive.

"These are things which shall be because I speak with the authority given me by my father. You are the true god and you will prevail."

There was silence, then. Sophia had ceased speaking to us.

"What are you reading?" Kevin said, pointing to the book.

The girl said, "*SEPHER YEZIRAH*. I will read to you; listen." She set the book down, closing it. "God has also set the one over against the other; the good against the evil, and the evil against the good; the good proceeds from the good, and the evil from the evil; the good purifies the bad, and the bad the good; the good is preserved for the good, and the evil for the bad ones." Sophia paused a moment and then said, "This means that good will make evil into what evil does not wish to be; but evil will not be able to make good into what good does not wish to be. Evil serves good, despite its cunning." Then she said nothing; she sat silently, with her animals and with us.

"Could you tell us about your parents?" I said. "I mean, if we are to know what to do—"

Sophia said, "Go wherever I send you and you will know what to do. There is no place where I am not. When you leave here you will not see me, but later you will see me again.

"You will not see me but I will always see you; I am mindful of you continually. So I am with you whether you know it or not; but I say to you, Know that I accompany you, even down into the prison, if the tyrant puts you there.

"There is no more. Go back home, and I will instruct you as the time requires." She smiled at us.

"You're how old?" I said.

"I am two years old."

"And you're reading that book?" Kevin said.

Sophia said, "I tell you in truth, in very truth, none of you will forget me. And I tell you that all of you will see me again. You did not choose me; I chose you. I called you here. I sent for you four years ago."

"Okay," I said. That placed her call at 1974.

"If the Lamptons ask you what I said, say that we talked about the commune to be built," Sophia said. "Do not tell them that I sent you away from them. But you are to go away

from them; this is your answer: you will have nothing further to do with them."

Kevin pointed to the tape recorder, its drums turning.

"What they will hear on it," Sophia said, "when they play it back, will be only the *SEPHER YEZIRAH*, nothing more."

Wow, I thought.

I believed her.

"I will not fail you," Sophia repeated, smiling at the three of us.

I believed that, too.

As the three of us walked back to the house, Kevin said, "Was all that just quotations from the Bible?"

"No," I said.

"No," David agreed. "There was something new; that part about us being our own gods, now. That the time had come where we no longer had to believe in any deity other than ourselves."

"What a beautiful child," I said, thinking to myself how much she reminded me of my own son Christopher.

"We're very lucky," David, said huskily. "To have met her."

Turning to me he said, "She'll be with us; she said so. I believe it. She'll be inside us; we won't be alone. I never realized it before but we are alone. Everybody is alone—has been alone, I mean. Up until now. She's going to spread out all over the world, isn't she? Into everyone, eventually. Starting with us."

"The Rhipidon Society," I said, "has four members. Sophia and the three of us."

"That's still not very many," Kevin said.

"The mustard seed," I said. "That grows into a tree so large that birds can roost in it."

"Come off it," Kevin said.

"What's the matter?" I asked.

Kevin said, "We have to get our stuff together and get out of here; she said so. The Lamptons are whacked out flipped-out freaks. They could zap us any time."

"Sophia will protect us," David said.

Naturally, it soon became known that the Rabbi was working on a clay figure  
*Franz Kafka, 20th April 1916*

A literal translation of the **Sefer Yesirah**  
*Jorge Luis Borges, Death and the Compass*

The golden calf was a Golem, and so was Adam, and so are we  
*Primo Levi, The Servant*

Wheels of the **Sefer Yetsira**  
*I.P. Couliano, On the Language of Creation*

I saw majestic palaces and other grand edifices that were all built out of alphabets  
*Salman Rushdie, Knife*

**Sepher Yetzirah!** I will read it to you: listen  
*Phillip K. Dick, VALIS*



To Be Continued...

Robert Stratton went on to read nomenclature at Cambridge's Trinity College.  
There he studied kabbalistic texts written centuries before,  
when nomenclatures were still called Ba'alei Shem and automata were called Golem,  
texts that laid the foundation for the Science of Names:  
the **Sefer Yezirah**, Eleazar of Worms' **Sodei Razayya**, Abulafia's **Hayyei haOlam haBa**  
*Ted Chiang, 72 Letters*







## How I Came To Sefer Yesira

### A Personal Preface

The Jews of India know nothing of the Torah and keep no laws except that they rest on the Sabbath and circumcise at 8 days

*Maimonides, Letter to Rabbi Yonathan of Lunel*

Growing up as a Bene Israel Indian Jew in Bombay during the 1970s, I had the lucky occasion, while a young boy, to visit a Jewish family from my community living in an Indian village set deep down along the shores of India's ravishing Konkan coast.

A long and roughshod diesel bus ride led from the city to Revdanda, the sleepy hamlet where my grandmother had been born, and where we were to attend one of the last Jewish weddings to be held at the old Indian-style synagogue, as most of the Bene Israel Jews had already migrated to greener pastures in Bombay and beyond by the time of my visit in 1978.

The Bene Israel Indian Jewish family hosting us still practiced the ancestral trade assigned to them by their Hindu neighbours, that of pressing oil from various seeds brought to them by the local villagers.

The Bene Israel Jews of India were in fact called the *Shanwar Telis* or *Saturday Oilmen*, since they did not work on the Sabbath.



What I remember most vividly were the majestic blindfolded milk white bullocks patiently going around in endless circles, with a wooden contraption rigged up to pull an enormous stone wheel over lined stone grooves crushing raw peanuts to extract fresh oil pouring from the receptacles carved and inset into the lower part of the oil press.


I stayed for a week with the family, learning to help them feed and clean the bullocks in their stalls. The bullocks rested together with us on the Sabbath.

These holy animals were our *Golems*, walking in circles, grinding seed to make the pure and fragrant oil we had traded for more than 2000 years, to live long and prosper during our endless days of exile.

Cut off from the Jewish mainstream ever since the destruction of the 1st Temple in Jerusalem, all we had preserved after being shipwrecked on the western coast of India more than 2 millennia ago were the Jewish customs of Shema, Shabbat, Circumcision, Kashrut and Fasting on Yom Kippur, our holiest day of repentance before God.

Even Maimonides had somehow gotten wind of our situation and mentions the Jews of India. His beloved brother David had tragically perished at sea on a trading trip to India from Cairo via Aden.

Later, Garcia da Orta, the Portuguese governor of Bombay, *Good Bay*, who was Jewish, might have stumbled upon the Bene Israel Jews during his extensive botanical surveys of the coasts of India, but luckily, he did not snitch on us to his inquisitive masters back in Lisbon, otherwise I would not be here writing this sentence.

agnès b.   
ânima!



ANDREÏ TARKOVSKI

---

STALKER

---



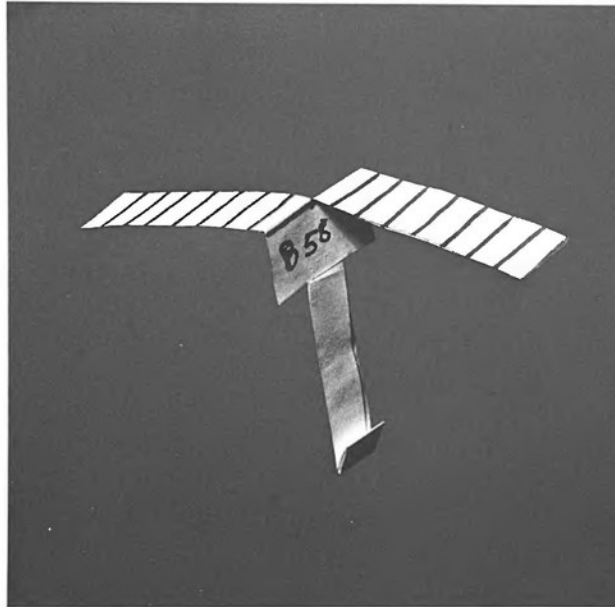
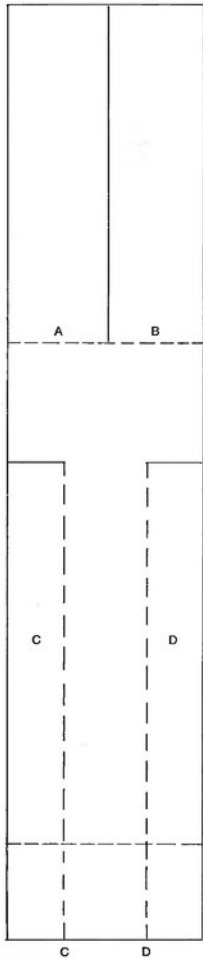
Go you forth from your land and your birthplace and your father's house to the Land I will show you

*Genesis 12:1*

As a teenager in Bombay I found myself sitting in the front row of an inter-religious conference on Yoga where the Dalai Lama was the chief guest. I was allowed to ask him a question, which I don't remember, but he answered wittily that I would have to become a Tibetan Buddhist to find out the answer. Everyone laughed. I doubt if the Dalai Lama knew I was Jewish, but my inner response was:

*No, there has to be a homegrown path of meditation in Judaism!*

This reinforced a circuitous maze of spiritual seeking through influence and detection by encounters with the works of E. F. Schumacher and Allan Bloom to Maurice Nicoll and Leo Strauss and through on to George Gurdjieff and Abraham Abulafia, with a dollop of Andrey Tarkovsky's *Stalker* thrown in for good measure.



Richard K. Neu  
Wilmington, Ohio  
(Cincinnati Lathe & Tool Co.)

← INSTRUCTIONS

Cut along all solid lines.  
Fold A forward. Fold B backward.  
Fold C in and overlap by folding D.  
After folding C and D fold up at E.  
Launch by dropping from high position

At 18 I left India for Israel, flying from Bombay to Tel Aviv via Paris, just in time for the first Gulf war. I learnt Hebrew at Tel Aviv University during a memorable summer in 1990 and began finding my way in my old new homeland. But Abraham Abulafia's astounding complex of spiritual ideas eventually became my soul's sustenance and solace.

While in the midst of translating Abraham Abulafia's magnum opus *Light of Consciousness* (Messina, 1285) into English as a way of provisioning a missing cultural link for my earlier seeking self, I became acutely aware that **Sefer Yesira** was even more central for Abulafia than he already explicitly admits to in all of his own writings, 3 of which are themselves direct commentaries on this work.

This is why I thought it essential and important to make a detour in my intellectual journey by producing a new English translation of Sefer Yesira, to help serve as a reliable foundation for understanding Abulafia's thought, access to which is indispensable for any serious seeker of Judaism.

ט ער סתכל העולם שכך מעינו בקין  
שנקל דמי אחיך יענקים אלי מן  
האמה איש יודים אחיך אלא דמי  
אחיך דמי דום העמותו דבר אחיך  
דמי אחיך שהיה דמי מושלך על העצים  
ועל האבנים יב לפיך נכדא  
אדם יחיד בעולם ללמד שכל המאבד  
נפש אחת מעלן עליו כילו אבד עולם  
מלאותל המקיים נפש אחת מעלן  
עליו כילו קיים עולם מלא מפני שלום  
הבריות שלא יאמר אדם לחבירו אבא  
גדול מאבך שלא יאמר אב  
רשות הרבה בשמים י להגיד  
גדלתו של מלך מלכי המלכים הקב  
שארם טובים מאה מטבעות בזה  
אחד וכלן דומין זה לזה ומלך מלכי  
המלכים הקב טבע את כל האדם  
בזה המד של ארץ הראשון ואין אחד  
מהן דומה לחבירו לפיכך כל אחד  
ואחד חייב לטוב בשבילי נבא העולם  
יד שפלא תאמר מה לנו ולעדה  
הזאת והלא כבר נאמר והוא עו או  
ראה או ידע ו או שפלא תאמר  
מה לנו לחייב בדמו של זה והלא  
ובאבד רשעים דינה  
כ ה ה ה  
היו בודקין אותן בשבע חקירות  
באי זה שברו באי זה שעה באי זה  
חודש כמה בחודש באי זה חודש באי

Sefer Yesira is traditionally attributed to Abraham, who found God, and made and saved souls.

**Sefer Yesira is itself the Golem conceived by Abraham, engraving letters onto matter to activate human creativity.**

*The Jewish Talmud, in a passage directly quoted by the Muslim Quran, enjoins us to do what Abraham did:*

For this reason was man created a circumscribed being: to teach you that whosoever destroys a single life, scripture imputes guilt to him as if he had destroyed a whole world, and whosoever saves a single life, scripture ascribes merit to him as if he had saved an entire universe

*Babylonian Talmud, Sanhedrin IV.5*



## Golemic Introduction

He created his world  
with 3 Scriptures:  
Script, Score, and Story  
*Sefer Yesira*

God must be a Hollywood movie producer.  
This is the inexorable conclusion translating Sefer Yesira has led me to.

Sefer Yesira, the **Book of Creativity**, is a foundational text of Jewish Kabbalah, its teachings constituting the esoteric core of Judaism.

Sefer Yesira's cryptic text weaves together the 22 elemental Hebrew letters and 10 enumerations whose combinations and permutations purport to enmesh the bedrock and spring of all worlds, experiences and languages.

Sefer Yesira proclaims to us that letters and numbers are the natural tools used by God to bring creation into existence.

Counted language is the Golemic garment of our embodied perception of reality, framing and filtering the active weaving of our consciousness onto the being of the Universe.

שנים עשר גבורים אלכסון  
פדירים מופסקין בין רוח לרוח • גבור מזרחי  
דרומית: גבור מזרחית צפונית: גבור מזרחית רומית  
גבור מזרחית וחזית: גבור מזרחית ערבית

גבור צפון צפון מזרחית: גבור מזרחית דרומית  
גבור רומית: גבור מזרחית תחתית: גבור צפון  
מערבית: גבור צפון רומית: גבור צפון מזרחית: גבור  
דרומית מערבית: גבור מזרחית מזרחית: גבור רומית  
רומית: גבור רומית תחתית: עשרים ושנים

אחתים קבוצת בגין חזק זגל שנים ואחר סכום  
אשר אין בפתח למטה מעין האם ביעה למטה  
בנין רומית ליד שית המזרחי עולם שנה נפיש  
עוד ספרות ביעה שיעה אש רומית

שנים עשר שנים עשר  
ה בעשרה שלשה קוד וחזק  
שנים עשר

T-S.K21  
56.

Composed in the foggy mists of Levantine time by an unknown Hebrew author, what is the inevitable allure of this short, laconic, compressed seed of a composition, which first comes to the light of history as a scroll or rotulus dating to the 7th century Land of Israel, discovered in the Cairo Geniza?

For one can find better myths in *Genesis*, better poetry in *Kohelet*, better philosophy in *Job*, better prophecies in *Jeremiah*, better visions in *Ezekiel* and better lore in the *Talmud*, all of which scriptures **Sefer Yesira** quotes from or alludes to.

**Sefer Yesira's** true attraction seems to lie in its secret teaching and magical technique, already known to Rashi in the 11th century, of attempting to deploy language to make matter conscious, while acting as a powerful generative prompt to unlock combinatorial creativity in the reader.



**Creativity happens when two different older things meet, love, and exchange energies, giving life to a newer and non-obvious third thing.**

The creation of a child, the culmination of Judaism's primary commandment to be fruitful and multiply, is the perfect instantiation of and metaphor for creativity.

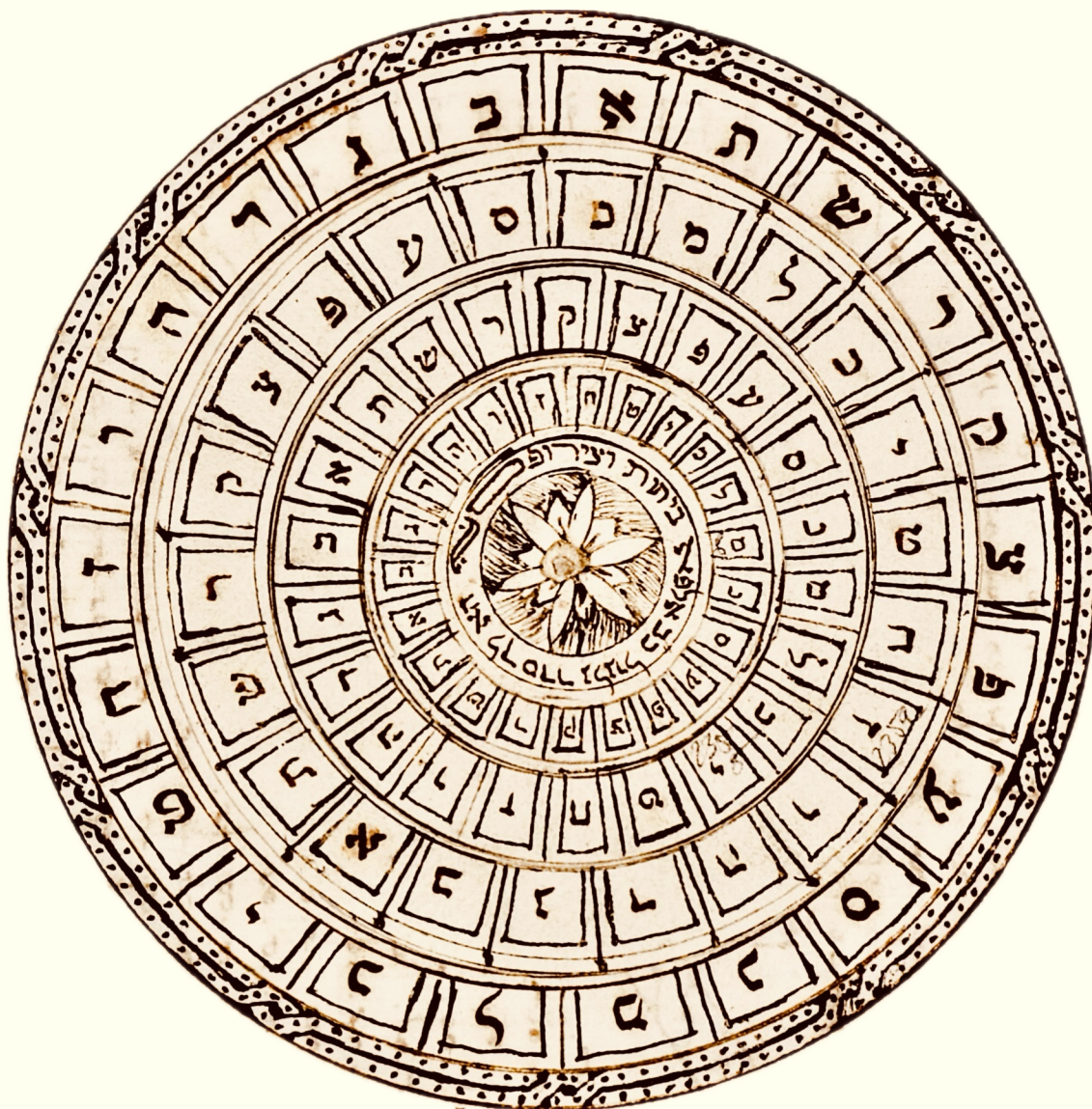
*Combinatorial Creativity* can be defined as the generation of an interesting diversity of innovative outputs by the algorithmic deployment of a few simple rules.

The concept of *stops* or *braking* also appears in Sefer Yesira, as a reminder to limit and select from the dazzling diversity of combined inputs and to invest a particular form upon the creative output.

The following seminal sentences formulated by Sefer Yesira seeded a fertile flurry of isophephic innovation:

**22 letters  
set in a wheel  
the wheel whirls  
to and fro**

**This is the mark  
nothing better  
beyond bliss (*ANGelic, delight, pleasure*)  
nought bad  
below blight (*AGoNy, dolour, plague*)**



*Make your own Sefer Yesira volvelle by photocopying this page multiple times and cutting out the inner ring of circles to layer and revolve upon the base circle*

Sefer Yesira's supremely inventive and energetic step of combining letters by employing nested circles set in a wheel is manifested in the analog device of the volvelle.

Such an implement was probably included with the initial text of Sefer Yesira, whose current structure preserves skeletal traces of an anthropomorphic grimoire that combines and pronounces letters.

Sefer Yesira is structured into 3 parts corresponding to head, heart and stomach, representing ideas, practice and embodiment.

In a way, the spherical end points of our fingers are the *Sefirot* or *counts*, marking a decad of numbers.

Sefer Yesira adds together the 10 fingers of our hands and feet, making 20. The tongue and the phallus or yoni centered between them total 22, the number of letters in the Hebrew alphabet.

The 221 (or 231) gates that Sefer Yesira says result from the wheel refer to a set of non-repeating 2 letter combinations of the 22 letters of the Hebrew alphabet.

Sefer Yesira's technique of generating all possible letter combinations represents the mixing together of all possible realities, since Sefer Yesira posits that all manifestation is itself constituted from natural Hebrew letters.

By ritually pronouncing these combinations, the adept previews all potential existences.



The chthonic magic of Sefer Yesira involved revolving and pronouncing a wheel of the 22 letters of the Hebrew alphabet to combine and permute the acronymic name of a creature sculpted from virgin clay desired to be enlivened, together with the 4 letters of the divine Tetragrammaton, YHVH, and the Hebrew vowels AEEIOU: Kamatz, Patah, Tsere, Hirik, Holam, Segol, Qibbutz and Shurek.

Early Kabbalistic commentaries on Sefer Yesira by Rabbi Eleazar of Worms and Abraham Abulafia provided detailed instructional techniques to accomplish the complex letter combination meditations encoded in this magical text.

These spiritual exercises were meant to defamiliarize and disassociate an adept from their normative imbibing of reality, changing their state of consciousness by inducing ecstatic experiences and opening a receptive channel to personal prophetic revelations.

The intense practice of combining letters, which is the key to Sefer Yesira, also creates the mental space for intellectual serendipities and inventive connections among those who encounter and are enchanted by Sefer Yesira's combinatory charms.

This revolutionary path propounded by Sefer Yesira helps us actively disrupt and overclock our rational mind, which uses conventional language by default to order our thoughts, refactoring us awake into a stunned state of paradoxically wordless witnessing awareness, being simply yet profoundly present to observe the thin film of organic life on Earth that we are privy to by birth to participate in.



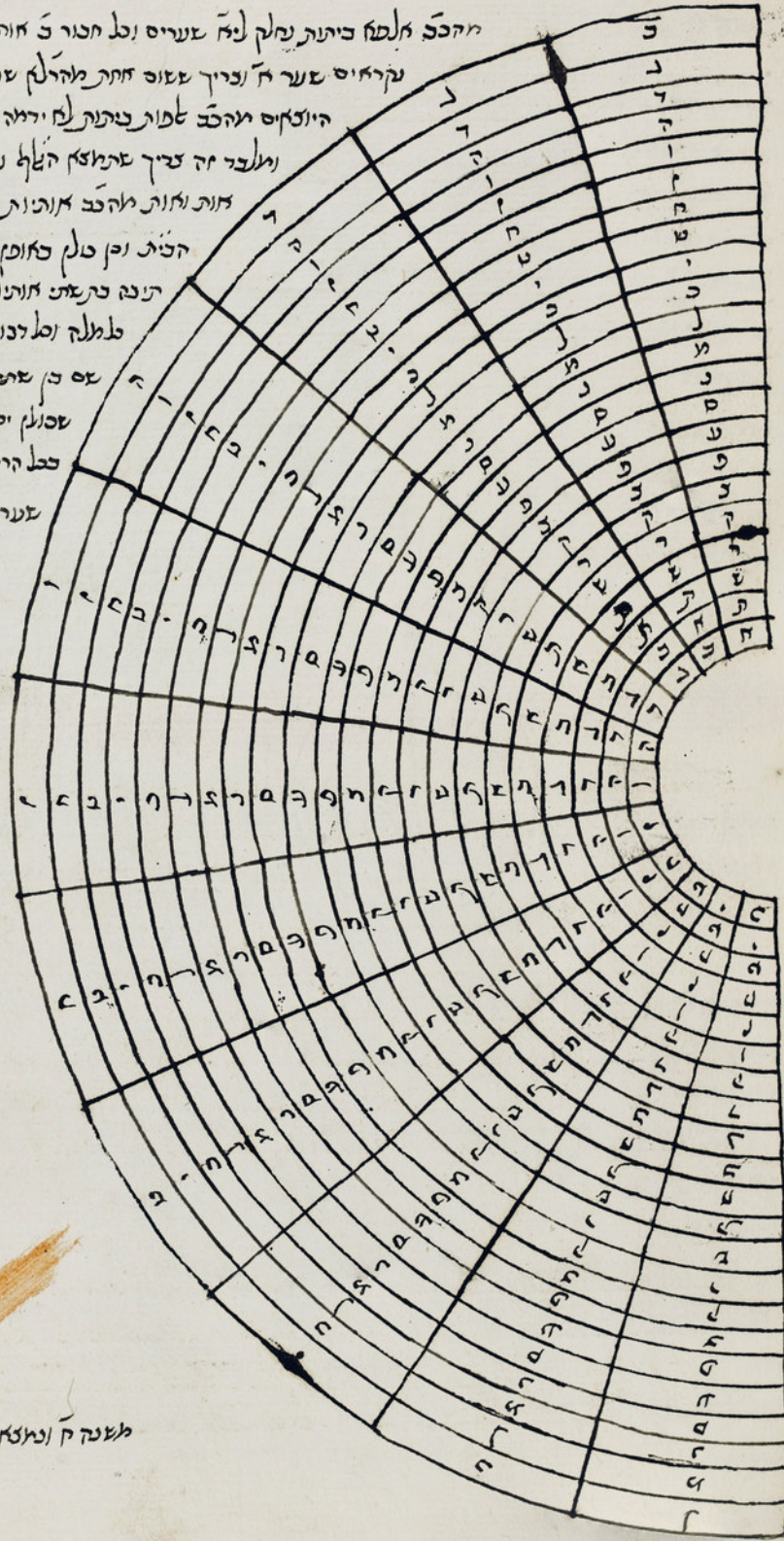


Prof. Meir Bar Ilan has proposed that Sefer Yesira's overall textual structure itself constitutes a wheel, consisting of a 12-part outer circle of the stars of the Zodaic, with inner wheels further divided into 7 planets and 3 elements, all of which are conjoined with one of the 22 letters of the Hebrew alphabet.

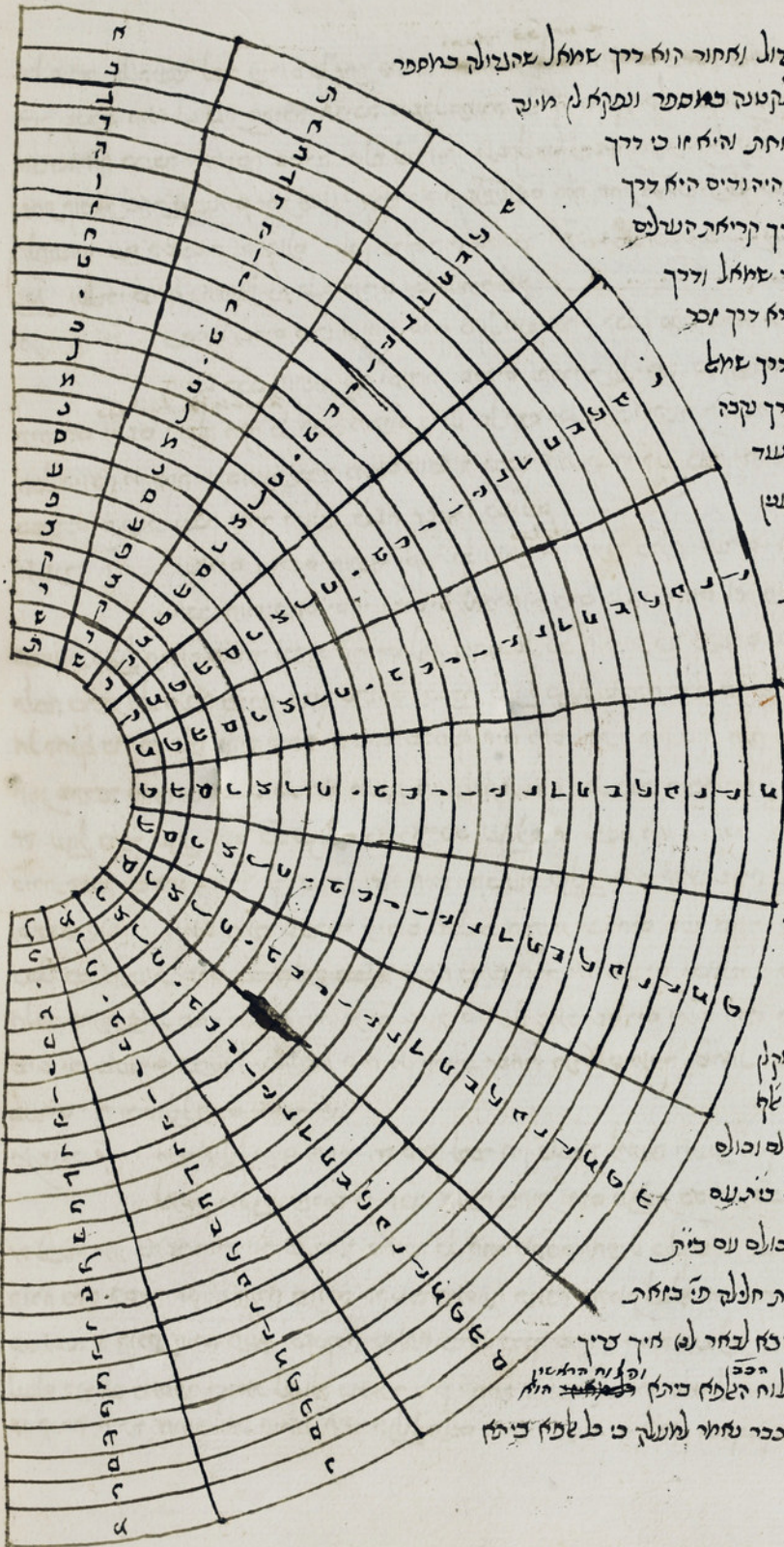
Sefer Yesira's public appearance upon the wider historical stage in the 10th century served as a trigger for a diverse plethora of interesting Jewish commentaries interpreting it: scientific, astral and magical.

Sefer Yesira was destined to deeply impact Lull and Pico, setting up an unlikely path to the inception of modern science and computing via Bruno and Leibniz.

מהכב אלפא ביתת נחלק לנ"א שערים וכל חבור ב' אותיות  
 נקראים שער ה' וצריך ששום חבור מהאלף שערים  
 היוצאים מהכב אלפא ביתת לא ידמה לחבור  
 ומלבד זה צריך שתמצא האלף עם כל  
 אות ואות מהכב אותיות וכן  
 היות וכן כלן באופן שכל  
 תיבה בתשתי אותיות וכן  
 כלמלה וכל דבור וכל  
 אם בן שתי אותיות  
 שכולן ימצאו  
 בכל האלף  
 שערים ..



משנה ק' ונמצאות



קודם לעיניו ואחור הוא דרך שמהל שהנבול במספר  
 קודמת לקטנה במספר ועפוא לן מיתה  
 ודיעה חתה והיא זו כי דרך  
 קריאת היה נדים היא דרך  
 ימין ודרך קריאת העולם  
 היא דרך שמהל ודרך  
 ימין נקרא דרך מס  
 ופנים נקרא שמהל  
 נקרא דרך עקבה  
 ואחור ועוד  
 יתבאר ענין  
 זה לקמן  
 במשנות  
 הבאות

משנה  
 ק

כיצד שקין  
 והמין לאף  
 עם כולם וכולם  
 עם לאף כולם  
 כולם וכולם עם כולם  
 וחזרות חללה פי בחזרה

המשנה בא לבאר (א) חזק צריך  
 לבינה לוח הלפני ביתא <sup>כפי</sup>  
 וכבר נחמד למעלה כי כל לפני ביתא <sup>למנו</sup>

# פרק שישי

מוצא השערים האלה והאלפא ביתה הם על דרך זיה  
באנבתוכ אלפא ביתא כהתך והא' בואר חזינא איה  
כא וכאנלגל העולם עדי יצא חלק ביה שעה שהיא אה בר וכו' וכן כלם קצתה חזר פעמי וקצתה  
חזר חזר וכה שיופן הענין הזה על מהבונת עיר הנה העולם כפי המליך "



הנה הכנסו ענינים או כהתך חלק ק' הם שלשה אלפא ביתה בואר אה' וב' והד' האלה מהשם  
הראשונים טבל להמצוא הדלם שעה ששם ואחר טאו אהם בתנפם כפרק הקוים וכאנלגל העולם  
אהם בואר טבל להמצוא מהם אלפא ביתא של אחם כטעם וכאנלגל טק מורכבות מנה איותה  
וכאנלגל החודשים אהם הא' בואר והשעה האה וכול להמצוא כב אלפא ביתה אהם אהתקטם  
גם כפרק הקודם ואחר שנתארו מצאור האלפא ביתה ואלגלם כבועו לבאר ענין התמונה וסבתה  
והענין הוא פ' האותיות הם סבת ט' שם עקר קווייהם טעם הקויה שהיא ק' כנפ' אהם האיות  
וכתה הם סד אלפא ביתא בואר אה' וכו' ונלבות הם להק' האה והטעם מלב אהם זכר

Sefer Yesira's wondrously polyvalent language is already apparent in its first sentence:

ברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וסיפור

It can variously, but equally validly, be translated as:

*He created his world with 3:*

**scriptures:** script, score, and story

**accounts:** art, articulation, and action

**codes:** count, call, and codex

**devices:** digit, din, and drama

**glyphs:** glyph, gong, and gloss

**innovations:** invention, invocation, and interestingness

**intelligences:** inventory, intonation, and information

**languages:** letter, lip, and literature

**makings:** machine, mouth, and memory

**notations:** number, name, and narrative

**perspectives:** prompt, praise, and proverb

**plays:** play, place, and playing

**proofs:** print, prayer, and performance

**revelations:** record, recitation, and remembrance

**stops:** stop, stop, and stop

**summations:** sum, summons, and summary

**symbols:** sign, sound, and scene

**terms:** term, tell, and tale

**tools:** thing, talk, and thought

**vessels:** verse, voice, and vision



In the interregnums between the iron swords of history's wars, Sefer Yesira remains the pointer on the scales of trade in the bazaar of ideas.

**She is a reassuring scribal presence, weaving us with her words and letters into connecting with the constant rhythms of body, time and universe.**

Sefer **Yesira** (*lit. creation, making, formation, generation*) seems to possess the talismanic effect of acting as a powerful catalyst for creativity in her possessor.

In this spirit, I have entitled my translation of **Sefer Yesira** as the **Book of Creativity**.

הכּוּן לְקִרְאָת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל



## How the Golem got out of the Ghetto

The 4th figure has 3 circles  
the outermost of which is fixed  
with the 2 inner ones mobile

*Ramon Llull, Ars Brevis 13*

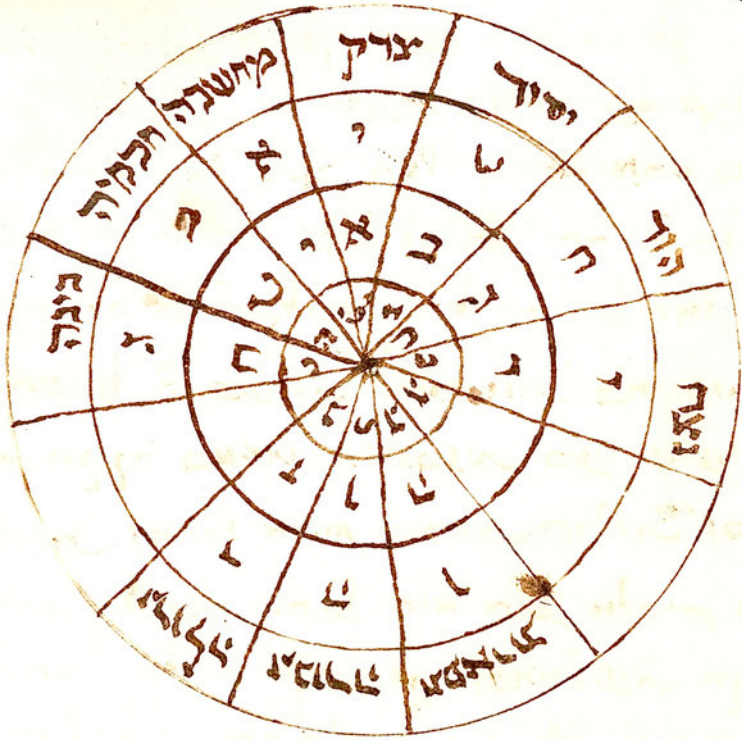
Ramon Llull (1252-1316) might have been inspired to make his pioneering breakthroughs in symbolic logic after encountering Sefer Yesira during a mission to the Jews of Barcelona sometime around 1273.

Barcelona was the city to which Abraham Abulafia (1240-1290) had moved to in 1271 to join an occult Jewish circle engaged in intense study of Sefer Yesira as the fount of a meditative discipline, they having collected and studied all commentaries on the book then extant.

We only possess the tantalising incipit of a work sent by Llull to the "wise Jews of Barcelona", one of whom was a certain "Master Bon Jue Salamon". This was Rabbi Yehuda Salmon, Abulafia's patron, to whom Abulafia had dedicated his important short epistle, *This is to Yehuda*.

In any case, the historical evidence is enough to indicate that both Abulafia and Llull happened to be in the same city at the same time, circulating in shared social circles exactly at the peak of their intellectual prowess in life.

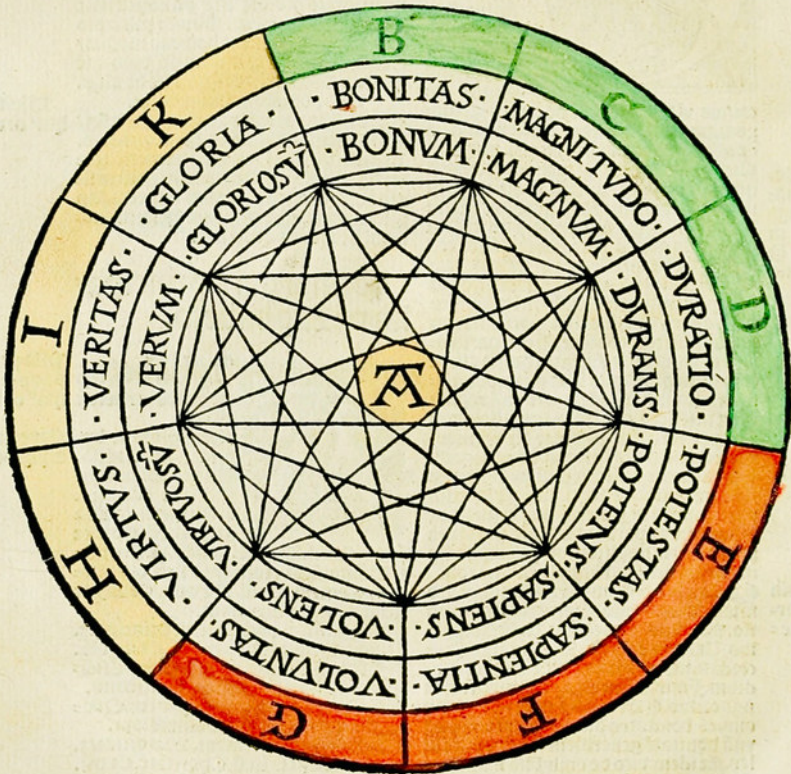
וזה הנהגה אשר ליהוה



ה הנהגה  
 ה הנהגה  
 ה הנהגה  
 ה הנהגה  
 ה הנהגה

ה הנהגה הנהגה הנהגה הנהגה הנהגה

PRIMA FIGVRA



למה ככה יעשה וחסד לאזכרהם וכה נבחר השלם ונתחיל ונבנה כי אמרת  
 עלם חסד יכנה כי חסדן נל עלי וחסדה מעולם ועד שלום של ייחיו ואת השלם  
 סמיכות קודמן וחיות שלום מכילת בין פעולת ויושעמן להיוון בעולמא ו  
 זולתיק את לכך ואת לכך זכרן זולתן וזולתן וחסדן וחסדן וחסדן וחסדן  
 המיסת-עמ הניח כסוד ארכע זום לכע הארעם חסדן סוד כוז לכע לא רעב  
 לכע לכך חסדן של הכ-טאלח אמת פעולת הוון כעב ופעולת הוון לכע נכ ה'ל'ל  
 והלחיות-להיוון השלם-למה למה ככה כי זולת לכמה תוקן וכל קטק נכ  
 ויהי והתלשיות-להיוון השלם-למה רכבתי יי כמכא יסד זולת אכן ה  
 עליונה בית התקל-למסמן כל מה מכוון כעב כה התקל של חשלה והשלי  
 להיוון היוו למה מה חלכב וקראו זה כעב עליון וסודי אמהק עם היוויונה  
 להיוון השלם-למה עם דק היות-למה לכן וכן כחית-לזכר חלכב לוקח-מכל  
 כמכלל מלח הספיות-הוון והלשון חלכב ספידה של כן החלסן צחשן ו  
 והמסד לזכר זולתן להוון כחם הלשון אן הכח על השלם השלם האמת  
 ון היון צורה אלטר לכה יור ספידה

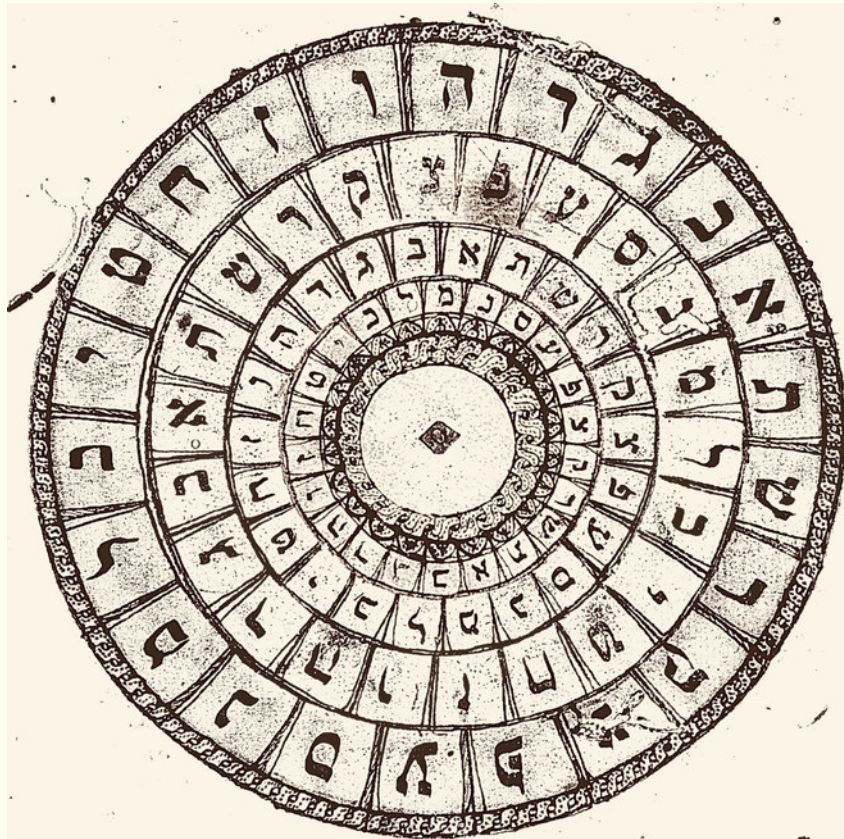
השלים נכ  
 למסד אה  
 רכב



זכה אה רכב  
 לעלם זוכר  
 יומב יפה  
 לשקב הספר  
 ולם מענה  
 יומב יפה

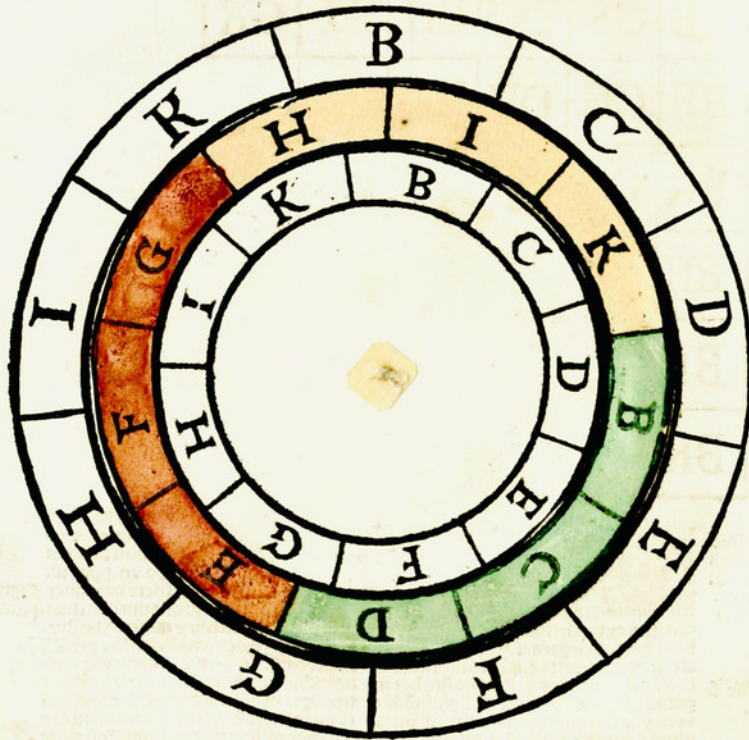
הנה כעב חזקת ל סוד הספידה העומת בספידה אן ה' קבולה וקבולה  
 והתפארת אלה וההוד כיל כלים וכאן ל' ה' האזכרה וסודת ל' ה'  
 חלכב הכנה וזכרם ה' חלכב חסדן וסוד חלכב חלכב כי הלם י  
 כלים מן כן ואזו אהז על חסדן וחזובג כפעם ונמן ל' חלכב  
 ופעם אהזין אה ככה אהם ל' חסדן אהז ל' חסדן אהז ל' חסדן

An encounter with this diagram from *Gan Naul* (1289), one of Abraham Abulafia's multiple commentaries on *Sefer Yesira*, might have been instrumental for Lull's radical conceptual leap in combinatory logic made in his influential work *Ars Brevis* (1308) that left a profound impression on the likes of Pico, Bruno and even Leibniz, who wrote his dissertation on the *Art of Combinations* (1666), the precursor of modern digital computing.



*Quarta multiplicatio  
Entium*

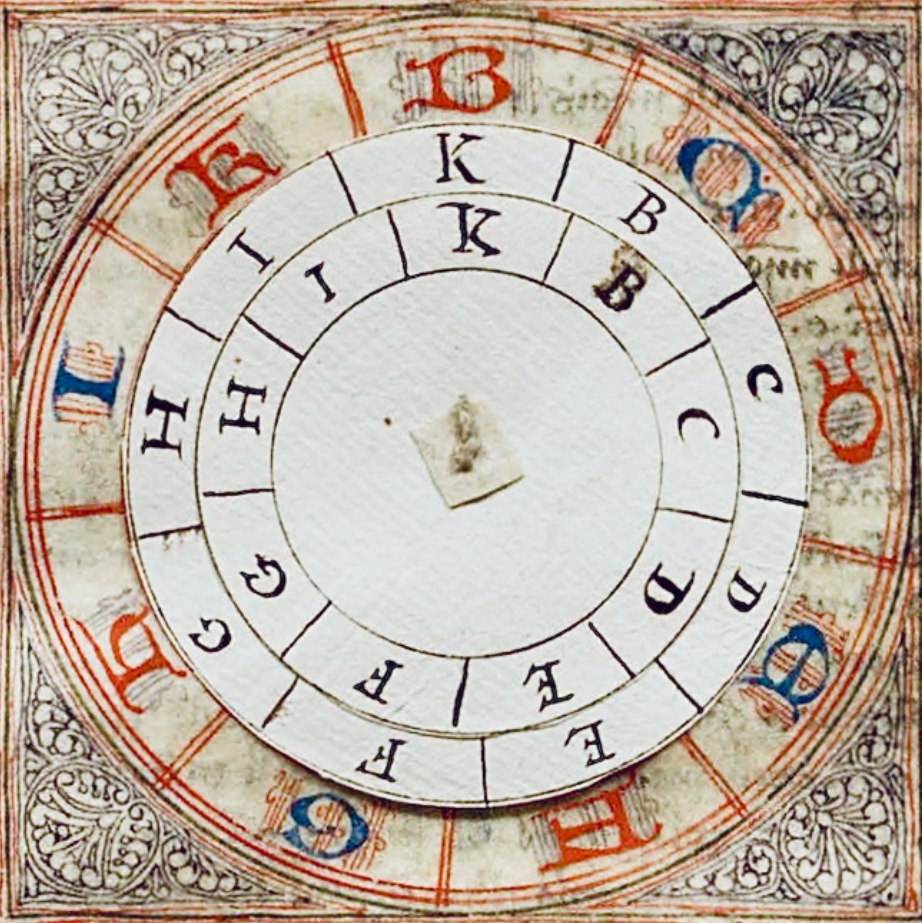
**QVARTA FIGVRA.**



est pars Magiæ naturalis suprema. Vtraque istarum apud Hebræos etiam dicitur Cabala, propter rationem iam dictam, & de utraque istarum etiam aliquando fecimus mentionem in conclusionibus nostris: Illa enim ars combinandi, est quam ego in conclusionibus meis uoco, Alphabetariam reuolutionem. est ista quæ de uirtutibus rerum superiorum, quæ uno modo potest capi, ut pars Magiæ naturalis, alio modo, ut res distincta ab ea: est illa de qua loquor in præsentis conclusionis, dicens: Quod adiuuat nos in cognitione diuinitatis Christi ad modum iam declaratum, & licet istis duabus scientijs nomen Cabalæ, ex primaria & propria impositione non conueniat, transumptiuè tamen potuit eis applicari. Verum sicut, cū olim Magi tantum dicerentur Sapientes Necromantes, deinde & diabolici uiri, Sapientis sibi falso nomen uendicantes, Magos se uocauerunt, ita & quidam apud Hebræos, res diuinas falsis & uanis superstitionibus polluentes, imò in rei ueritate, quasi nihil à Necromantibus differentes, dixerunt se habere secreta Dei nomina, & uirtutes quibus dæmones ligarent, & miracula facerent, & Christum non alia uia fecisse miracula. & isti falso sibi Cabalistarum nomen uendicauerunt, dicentes, artem suam esse illam ueram Cabalam quam reuelauit Deus Moyse. sicut etiam dicunt Necromantes, quod illas suas incantationes & bestialitates habuerunt à Salomone & ab Adam & ab Henoch, & à similibus. hanc autem falso uocatam Cabalam, non solum ego non approbaui in conclusionibus meis aut sequutus sum, sed expressè reprobaui, ponens conclusionem specialem de directo contra istam, quæ dicit quod miracula Christi non potuerunt fieri per uiam Cabalæ. Hæc sufficiant de præsentis conclusionis, quæ specialem librum exigeret, si quid sit naturalis Magia, quid Cabala exactè uellemus declarare. hic sufficit ostendisse, nihil contineri in eis, quod Catholicæ & orthodoxæ fidei repugnet.

Giovanni Pico della Mirandola (1463-1494) had already intuited the connection between Abulafia and Lull his *Apologia* (1487):  
 that which is called **Chochmat ha Zeruf** (Combination of Letters) is a combinatory art that is a method for gaining knowledge...it is similar to what we refer to as the **Art of Ramon**, although it proceeds in a very different manner...it is in fact the combinatory art I refer to in my **Conclusions as the Revolution of the Alphabet**





**D**ivisa figura hz tres cculos quozu  
 superior e immobilis duo at inferioris  
 sunt mobiles ut i figura patet. **C**  
 cculus media voluit sub cculo superiori mo. ut  
 puta qno ponit. c. sub. b. **C**irculus at infi  
 or voluit sub medio cculo sic qno ponit. d. sub. c.  
 et tuc iporis format nove came. b. c. d. e vna





חב	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכד	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגד	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדה	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהו	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהוז	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזח	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחמ	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטי	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכ	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכל	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלח	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכ	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכס	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסע	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפ	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפצ	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפצק	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפצקר	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפצקרס	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא
חכגדהזחטיכלמכסעפצקרסה	אבגלךמסרזף	חיהטזולזא

**קנה שר** העבדתיך על דרכי הצדופים כלם ואחש צניק שר  
 שאגלה לך קצת מעמי עשעקס שלגלפא ביהות  
 החלרפין ואולר כי מה שזכר נחאטונם טקס חלרפוס בודק  
 שלם וחצ'היה גה להוחר עלגלפאור הארס חין עבא שש התויו  
 שש עבא קל ועבא שש ל מה טקס לו נעבד ונקאר נלחל  
 התצ'אור ללח חל העלונש והחלעשים והחחוש ונהק בו סו

BC	CD	DE	EF	FG	GH	HI	IK
BD	CE	DF	EG	FH	GI	HK	
BE	CF	DG	EH	FI	GK		
BF	CG	DH	EI	FK			
BG	CH	DI	EK				
BH	CI	DK					
BI	CK						
BK							

Expositio  
tertie figu-  
re pervigi-  
ti sex ca-  
meras di-  
uise.



Intētio si-  
gure.

Tertia figura est cōposita ex  
p̄ma et sc̄da / q̄ h̄z in se trigi-  
ta sex cameras vt in ip̄a ap-  
paret. In qualibet camera:  
sunt due l̄re. i. p̄ma. b. c. In  
sc̄da: b. d. et sic de alijs. Et d̄z  
cōposita ex duab⁹ figuris: qz sūb b. valet  
b. qd̄ ē in p̄ia figura / et b. qd̄ ē in sc̄da  
Et sic de. c. qd̄ valet. c. qd̄ ē in p̄ia et c. qd̄ ē  
in sc̄da. et sic de alijs. ¶ Intētio q̄re hec fi-  
gura i hac arte ē posita: ē ad significādū /  
vt cū vno p̄ncipio / hō app̄t̄et vt associet  
aliud p̄ncipiu / sicut ad. b. applicat. c. d.  
vsqz ad. k. vt cum. c. d. noticia habeat de  
b. sc̄m illā noticiā de q̄cūqz de. b. q̄rat / et  
sicut dicim⁹ de. b. ita itelligendū est de. c.  
sicut respicere. c. cū. b. et postmodū cū. d.  
et sic deinceps vsqz ad camerā de. c. k. Et  
sic de alijs cameris p̄ ordinem vsqz ad ca-

merā. de. i. k. Et hoc ad placitū sc̄dum  
q̄ hō multiplicare voluerit rationes ad  
eādē cōclusionē. Et hoc respiciēdo signi-  
ficata camerarū applicādo ad p̄positū.  
¶ Hec figura docet descēdere de vniuer-  
sali ad particularē gradatim quattuor  
modis. p̄mo: sic dicēdo p̄ cameraz de. b. c.  
Bonitas: h̄z magnā differentiā et p̄cordā-  
tiā. sc̄do: q̄n̄ intellect⁹ cōsiderat angulos  
differētie / descēdit. ab vniuersali ad par-  
ticulare / itelligēdo differētiā p̄cordātiā  
eē inter sensuale et sensuale: vt dictū ē in  
sc̄da figura. Tertio descēdit p̄ q̄n̄ p̄side-  
rat q̄ d̄ria et p̄cordātiā bone sunt in igne  
et aere p̄ p̄cordātiā i caliditate. Quarto  
mō descēdit itelligēdo q̄ bonā differen-  
tia et p̄cordātiā sunt inter bōificatū et. q̄  
sūt b̄ eēntia bōitat. Et sicut dixim⁹ de. b.  
c. ita dici p̄t de alijs cameris hui⁹ figure.  
B iij

Liber Abraham de Creatione Cabalisticus

Successive filijs ore traditus. Hinc iam rebus Israel inclinat  
ne deficeret. per sapientes hierusalem arcanis & profundissimis  
sensibus Lris commendatus.

per Magm Isaac translatus Rome

TRiginta duabus vijs scientie, maxime mirabilibus  
& occultis. deus יידיש sculpsit nomen suum;  
Creavit mundum tribus libris videlicet; קפ"ר, קפ"ר, קפ"ר;  
id est scriptis. <sup>1.</sup>mutatis. <sup>2.</sup>promutatis. <sup>3.</sup>numeratis. Decem Sphiroth  
id est decem proprietates. preter id quod est ineffabile. &  
viginti duas lras. fundamenta sunt. Tres matres. septem  
duplices duodecim simplices. Decem sphiroth preter  
ineffabile. numerus x digitorum videlicet. quinq; con quinq;  
& partu superlatiue vnus intentu in medio. In interpretatione  
lingue & circumfisionis. Decem sephiroth absq; ineffabili.  
Decem & non nouem. Decem & non vnderim. <sup>1.</sup>Intellige  
in scientia & sapias intelligentia. experire in illis. &  
inuestiga illa. & nota & cogita & imaginare &  
statue rem in integritate sua & fac sedere creatore  
in throno suo. Decem sephiroth preter ineffabile.  
proprietates illoru decem infinite. profundu primu.  
profundu ultimū. profundu bonu. profundum malum  
profundū superius. profundū inferius. profundū orientale  
profundū occidentale. profundū septentrionale. profundū  
meridionale. & Dns superlatiue vnus. Rex fidelis  
ex throno suo duratur omnibus in secula seculorū.

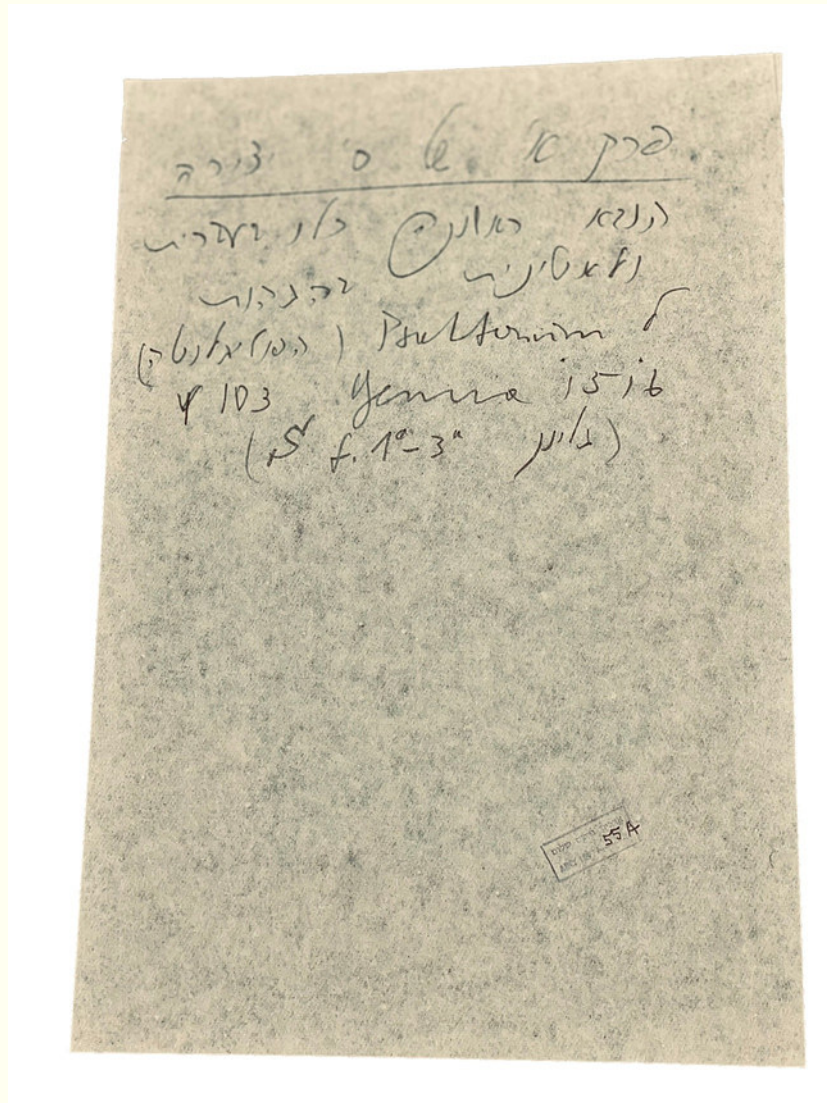
A Latin translation of *Sefer Yesira* *British Library Add. 11416* was prepared by one Rabbi Isaac in Rome in 1488 and might have been accessible to Pico. Pico had commissioned the Jewish convert Flavius Mithradates to translate Abraham Abulafia's commentary on *Sefer Yesira* *Vat.ebr.191* into Latin.



Judaea Vincit



A chapter of Sefer Yesira in Hebrew and in Latin translation features in the ambitious polyglot Genoa Psalter produced by the learned Italian Bishop Agostino Giustiniani.



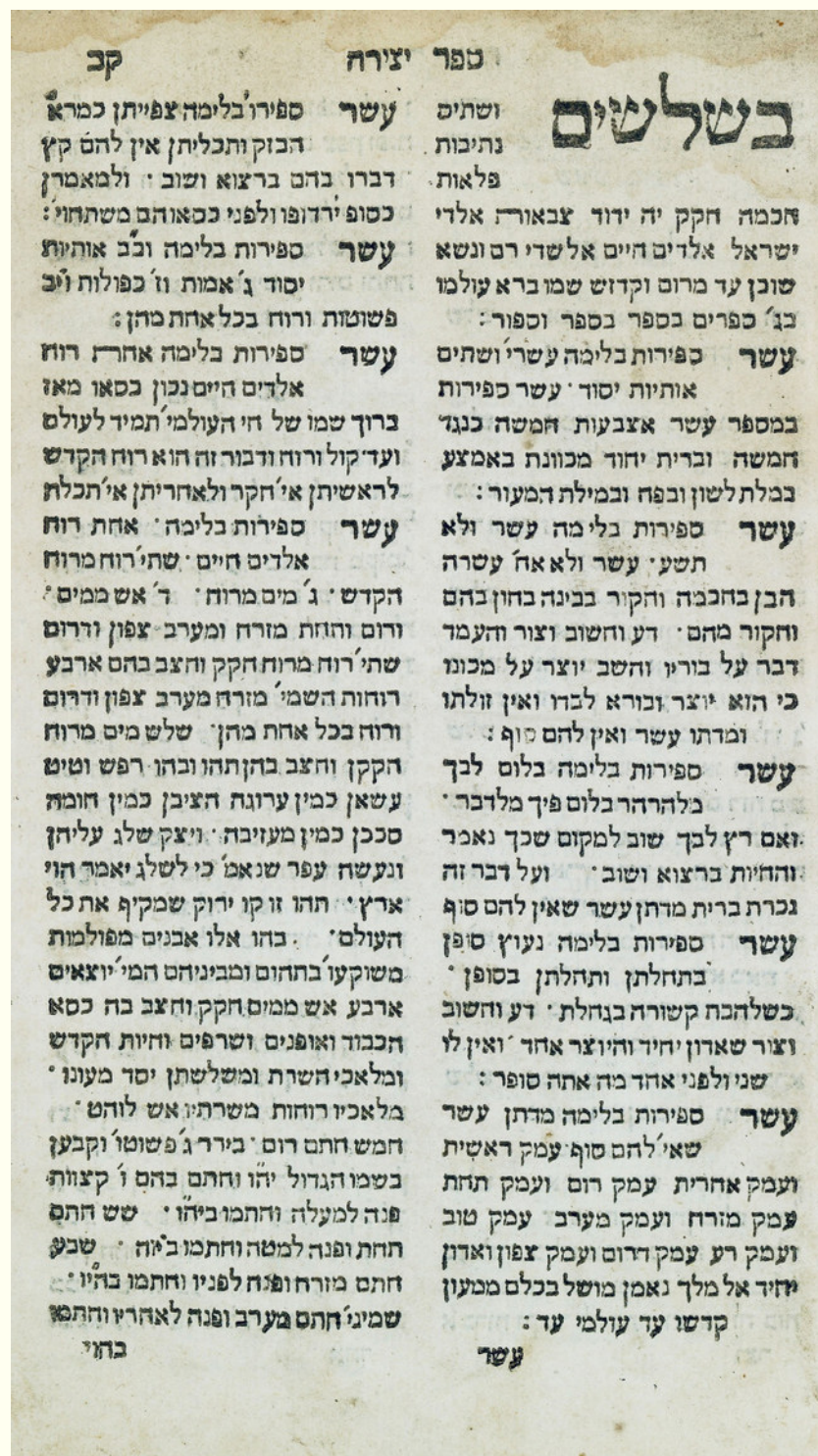
Gershom Scholem made the identification during one of his manifold researches on Sefer Yesira.

¶ BARIETHA LIBRI b  
Iezirah.

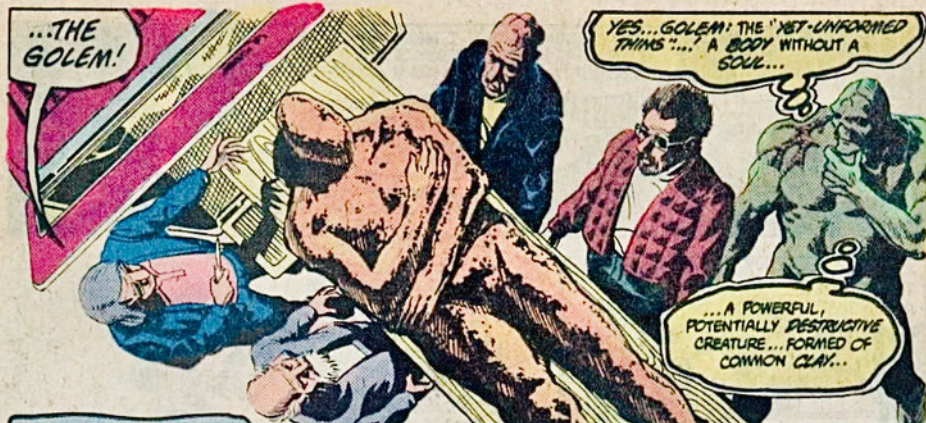


Vm<sup>c</sup> duabus & triginta viis<sup>d</sup>  
admirandis<sup>e</sup> sapientiæ<sup>f</sup> decre  
to posito, s<sup>g</sup> Domin<sup>o</sup> Iehouah  
Deus Zebaoth, siue exerci  
tuum, Deus viuus, Deus om  
nipotens sibi que sufficientis  
simus, sublimis & excelsus, habitator æterni  
tatis, cuius nomen sanctum est, h<sup>creauit</sup>  
mundum suum. <sup>1</sup> ספר ספר ספור Numerans  
numerus numeratum (vbi sunt 10. ele  
méta) sunt 10. Sefiroth<sup>h</sup> Belimah, hoc est si  
lentij, & sine quopiam adiuncto <sup>1</sup> 10. Nume  
rationes consyderationésue rerum. 22. lite  
ræ: tres matres, septem duplices & duodecim  
simplices. Decem Sefiroth Belimah. <sup>m</sup> Decé  
& non nouem, decem & non vndecim. <sup>n</sup> In  
tellige cum sapientia, sapias cum intellectu. <sup>o</sup>  
Experire de ipsis & coniecta ex ipsis. <sup>p</sup> Con  
stitue rem in sua claritate, & restitue signé  
tum in locum suum, siue in sedem suam. De  
cem Sefiroth Belimah sunt, quarú 10. pro  
prietates quæ <sup>q</sup> nullá infinitáq; habent pro  
funditatem. Profunditas seu abyssus princi  
pij, abyssus finis posteritatisúe. Abyssus bo  
nitatis, abys<sup>o</sup> mali. Abyssus sublimitatis, a  
byssus eius partis quæ i<sup>ub</sup> ea ea est. Profun  
ditas Orientis, profunditas Occidentis, pro

A complete Latin translation of Sefer Yesira was first printed by Postell in 1552 in Paris, without including the Hebrew source. These preemptive Christian publications put pressure on the Italian Jewish community to muster an effective response to the divulgence of their secret text.



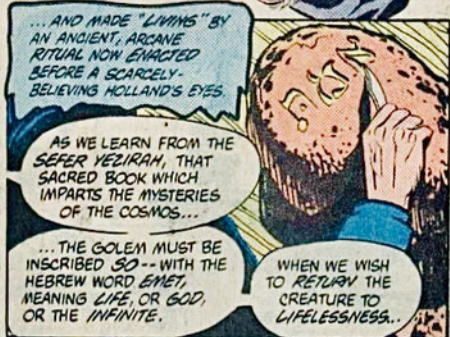
The first Hebrew print edition of Sefer Yesira, accompanied by traditional commentaries, was published in Mantua in 1562. *Everything changed then.*



...THE GOLEM!

YES... GOLEM: THE "NOT-FORMED THINGS"... A BODY WITHOUT A SOUL...

... A POWERFUL, POTENTIALLY DESTRUCTIVE CREATURE... FORMED OF COMMON CLAY...



... AND MADE "LIVING" BY AN ANCIENT, ARCAIC RITUAL NOW ENACTED BEFORE A SCARCELY-BELIEVING HOLLAND'S EYES.

AS WE LEARN FROM THE SEFER VEZIRAH, THAT SACRED BOOK WHICH IMPARTS THE MYSTERIES OF THE COSMOS...

... THE GOLEM MUST BE INSCRIBED SO -- WITH THE HEBREW WORD EMET, MEANING LIFE, OR GOD, OR THE INFINITE.

WHEN WE WISH TO RETURN THE CREATURE TO LIFELESSNESS...

... THE FIRST CHARACTER-- THE ALEPH -- IS ERASED, TURNING THE WORD INTO MET, THE HEBREW WORD FOR "DEAD."

SUCH RITUAL IS NOT STRICTLY NECESSARY TO ACCOMPLISH OUR PURPOSES, BUT WE FEEL MORE COMFORTABLE WITH IT.



WHILE IT NO LONGER SERVES A PRACTICAL PURPOSE...

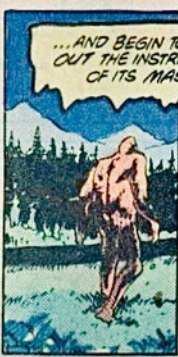


"... WE TAKE PLEASURE IN THE AGE-OLD TRADITIONS."

BUT PLEASURE IS HARDLY WHAT ALEC HOLLAND FEELS TIGHTENING THE LEATHERY SKIN AT HIS NAPE...



... AS HE WATCHES THE CLAY HOMUNCULUS TAKE ITS FIRST BREATH OF SOME OBSCURE PARODY OF LIFE...



... AND BEGIN TO CARRY OUT THE INSTRUCTIONS OF ITS MASTERS:

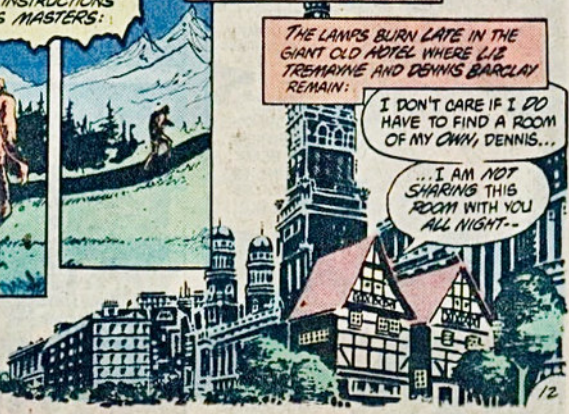


IT IS 2 A.M. IN MUNICH.

THE LAMPS BURN LATE IN THE GIANT OLD HOTEL WHERE LIZ TREMAYNE AND DENNIS BARCLAY REMAIN:

I DON'T CARE IF I DO HAVE TO FIND A ROOM OF MY OWN, DENNIS...

... I AM NOT SHARING THIS ROOM WITH YOU ALL NIGHT--



## **How to Make a Golem**

The idea of the Golem constitutes the pinnacle of Jewish Mysticism

*Prof. Yehuda Liebes*

**For our purposes, a Golem can be arbitrarily defined as an artificial conscious being, an intelligent form created from matter by humans, by combining and reciting letters of the alphabet.**

The Golem is the magical secret of Sefer Yesira.

As to whether it is really possible to create one, I wish you good luck with that quest!

But even more interesting is a cryptic text on the Golem by Rabbi Eleazar of Worms (1176-1238), embedded in his commentary to Sefer Yesira *Munich Cod. Hebr. 81*, that was destined to deeply impact the trajectory of Western thought:



The one working the Book of Creativity should purify herself, donning white robes (*Kohelet 9:8*)

Do not work it alone, but with a few others, as is said:

the souls (bodies) we converted (formed) in Haran (*Genesis 12:5*)

two are better than one (*Kohelet 4:9*)

It is not good for a man to be alone - I will make him a helper (*Genesis 2:18*)

Which is why the Book of Genesis begins with **B(2): *Beginning Creation...***

She should take virgin soil from a hilly region not ploughed by man

Mix the earth into living water (from a spring) and knead a form (Golem)

**Begin to revolve the alphabet in 221 unique combinations for each organ, each organ by itself with the letter associated with it in the Book of Creativity**

First with the consonants AB, then with the vocalizations of the vowels  
OO AA EE EI AH UH

Hide forever the letters of the Name of God with them

EY, AY and all the alphabet, then permute AY and AO and AH, all of them

Then appoint B, then C, every organ with the letter it was created with

Work everything in Purity!

ואלך וידע החזן מה נשאר עקמן " וקח עפר מתחת הר  
 זממן וידע די הטוח נחטש ערמן זון " אחד קרקע בתולה  
 אנכס על דרך הי וטוח סתעל פולס " וסוד כל בית וטהר  
 אסמן וידע הלך ויטעל משלך חק " ואלך ומה עפר  
 אעבסמן רס הלוח זיחט פולשקר " הטחור ההוא עשה  
 אוקבעלם דוהס ולוח חמת קטלר " העלם הבזיה שחפס  
 אן קין אעבסמן ומה חק טוקר רש " לבדו ולהחיות וללא  
 אקלן דע הס ומה חל טך ישר " אכר שתרצה להחיות  
 אירכמן דין העוס זכחמ טלן שט " זמור זוות המוחלך  
 אש ברין דן קין ועוס חן טל שט " ובעקרון כלד אס מלך  
 אהבש ודקלן וקן ועל חס טלן יס כל " האכר שזורה רובה  
 או וקן אותם המחובר " להחיות זי קמ בתולה  
 בזלסא ביתה רבא " או וקן אותם המחובר

תואר בעקרון עם אותיות השם ירה ולוחרם תואר אה אחרים  
 או וזכרם אה שאחר כד אותיות וכן תעשה להכרת מה זיזיה  
 איזה וכן כולן הו הכרת אכל הקרא בשמי כמותו פיל צדון  
 קריות זותרות המכא לו הכרות כמשק העלם ודי וי זכו שרפי  
 שמוסם מעל לו יי לו וכן חכיו שלפני ממה הכו לו אלפי  
 רבות פוסמו אפסה שלו כיצד והולך סדר העלול האלם כוח  
 אלכסו העלל הו לנן טעו ותעשה לשלם אחת זיזיה א  
 והחת קרבה ולשלם תעשה האוכה אכב אחיה אלפא ביתא  
 אכב אלפא ביתה שתרצה לבדו את הפיוו וחכב שזעת קרבה אה

אחרים

**An alternate version *British Library Harley 5510* of Rabbi Eleazar's Golem recipe says:**

Take earth from the foot of a mountain that is virgin soil, sprinkle it throughout your home, while also purifying your body

From that pure dust make the Golem (form) of the creature that you are intent upon creating and animating

For each limb that you wish to enliven, pronounce the letter enthroned upon it

Use the letters of the Divine Name as a notary to join with the 6 vowels OU AH AE EE OH EH so that you will pronounce all 6 variations of all the letters of the Divine Name from the enthroned letter in its vowelizations. How so?

If the letter ruling the organ that you wish to animate is A then pronounce first OU YU and then all the 221 connected letters of the alphabet with their vowelizations together with the letters of the Divine Name YHVH

After this pronounce UH HU, then UH VO, then UH HU that you pronounced, together with the 4 letters of the Divine Name

Then do so with the pronunciations AH AY AH AV AH and so on for all 6 pronunciations

p[ro]f[und]o c[on]suetudinis et p[ro]p[ri]a v. a. i. e. o. v. v. a. i. e. hebraice sic  
 p[ro] h[ab]et nomina  $\aleph \beta \gamma \delta \epsilon \zeta \eta \theta \iota \kappa \lambda \mu \nu \xi \omicron \pi \rho \sigma \tau \upsilon \phi \chi \psi \omega$   
 s. v[er]ba c[on]suetudinem q[ui]bus c[on]suetud[ine] m[un]di h[ab]et v[er]ba illud m[un]do  
 p[ro]p[ri]a. et sic p[ro]cessu r[ati]o[n]is m[un]do p[ro]p[ri]a: si n[on] e[st] h[ab]e[n]s aleph q[ui]  
 eg[re]ss[us] f[aci]t a lege i[n] p[ro]p[ri]o v. iu. i. n. et sibi leges p[ro]p[ri]a om[n]i[um].  
 illud c[on]suetudinis i[n] h[ab]e[n]s aleph. d[omi]no f[aci]t v. hu. i. n. et p[ro]p[ri]a hu. v.  
 i. n. d[omi]no hu. hu. i. n. s[ic] q[ui] f[aci]t i[n] q[ui]bus p[ro]p[ri]a et v[er]ba c[on]suetudinis  
 totius n[on]is et sic f[aci]t. a. ia. a. ba. a. ua. a. ha. hebraice sic  
 et sic d[omi]no h[ab]et et hoc e[st] q[ui] d[omi]no p[ro]p[ri]a  $\aleph \beta \gamma \delta \epsilon \zeta \eta \theta \iota \kappa \lambda \mu \nu \xi \omicron \pi \rho \sigma \tau \upsilon \phi \chi \psi \omega$   
 quad[er]n[ari]o sup[er] q[ui] p[ro]p[ri]a f[aci]t nomen m[un]di. aut c[on]suetudinis ut f[aci]t  
 modo ut f[aci]t. i. sine g[en]er[ati]one p[ro]p[ri]a d[omi]no h[ab]e[n]s p[ro]p[ri]a  
 i[n] f[aci]t i[n] e[st] et e[st] n[on] om[n]i[um] n[on]is. ut si d[omi]no i[n] p[ro]p[ri]a  
 lo. i. ei hoc e[st] q[ui] d[omi]no p[ro]p[ri]a seraphim a[st]ro[log]ia iuxta lo. i. ei q[ui] a[st]ro[log]ia  
 v[er]ba dei om[n]i[um] et b[en]e[dict]i s[ic] aspect[us] Glorie que p[ro]p[ri]a ei p[ro] duo m[un]do  
 m[un]do l[en]gu[ag]e q[ui] p[ro] lo. i. ei et Tard[us] i[n] q[ui] m[un]do linea f[aci]t sic  
 p[ro]p[ri]a c[on]suetudinis ut i[n] f[aci]t a. ba. i. n. i[n] Tercia i. n. i[n] quarta  
 i. n. i[n] p[ro]p[ri]a i[n] f[aci]t i[n] f[aci]t i[n] q[ui] ord[em] p[ro]p[ri]a d[omi]no et sic i[n] p[ro]p[ri]a  
 c[on]suetudinis i[n] f[aci]t i[n] f[aci]t i. n. i[n] Tercia i. n. i[n] quarta i. n. i[n] p[ro]p[ri]a  
 i[n] f[aci]t i[n] f[aci]t et hoc modo h[ab]et c[on]suetudinis d[omi]no h[ab]e[n]s et q[ui] lo e[st] f[aci]t.  
 et sibi h[ab]et r[ati]o[n]is totius alphabeti p[ro]p[ri]a d[omi]no v[er]ba v[er]ba p[ro]p[ri]a.  
 p[ro]p[ri]a dupl[ic]i c[on]suetudinis. v[er]ba. f. v[er]ba d[omi]no et v[er]ba v[er]ba  
 que d[omi]no brevis. alia d[omi]no d[omi]no et d[omi]no et e[st] v[er]ba d[omi]no h[ab]e[n]s.  
 alius alphabeti v[er]ba d[omi]no alphabeti q[ui] p[ro]p[ri]a f[aci]t et q[ui] v[er]ba r[ati]o[n]is  
 e[st] g[en]er[ati]o et s[ic] i[n] p[ro]p[ri]a brevis et v[er]ba h[ab]e[n]s illud alphabeti

Once Flavius Mithridates translated Rabbi Eleazar's Golem recipe into Latin for his master Pico in 1486, the Golem was out of the Ghetto.

*Similiter in generatione particulari puta alicuius membri particularis ut si volueris creare oculum considera litteram indicantem illud membrum et reflecte super eam circulum per revolutionem et prefice illam litteram capiendo terram novam de sub terra vergine et semina in ea de templo sancto tuo expiato purgato et purificato nec non et corpore mundato et ex illa terra fac massam quam vis creare et vivificatur et consideras litteras et prefice super eam natura suam cuiusmodi velis eum esse et fac sic per litteras nominis domini tetragrammaton secundum modum procedendi per dialesim eius creationis ut puta u, a, i, e, o, v, v, a, i, e hebraice sicut per litteras nominis.*

**Laza.** Enumerabo sic cincte quos sentio. imprimis qdē **Bermes**: per oēs suos q nunc hñtur dialogos/de hac re occulte p̄cipit. sed in dialago ad **Asclepiū**/q de diuina volūtate inscribit: multo aptius narrat. Itē asserit bebr̄oz magistri: **Enoch** in quodā suo libro/de supiori ⁊ infiori rege/mētionē fecisse. ⁊ q ambos vniret: quotidie sibi dīspōni letitiāz desup. qd̄ nihil aliud est mea sn̄ia q̄ huius arcani mysteriū. **Abzabā** quoq; in libro q **Zepher isira** idest formationis liber appellat: docet sic nouos formari boles. eūdum videlicet eē in desertū mōtē vbi iumēta nō pascantur cuius medio adamā idest terrā rubrā ⁊ virginēā eē eruendā/deinceps ex ea formādum esse bolem/ ⁊ p mēbra/rite l̄fap̄ elemēta fore disponēda. qd̄ sic mea sn̄ia est intel ligēdū. mōtes deserti: sūt diuini sapientes. q̄ ideo deserti. nā vulgo dēspiciunt. iuxta illud sapiētie. Nos l̄sensati vitā illoz existimabamus insaniā. Et **Bermes**. q se huic sapie dedicāt: neq; ipsi vulgo/ neq; illis vulgus placet/ sanire demū putant/ risumq; reportāt. interdū etiā odio hñtur: cōtumelijs afficiunt/ vitāq; priuant. **Plato** quoq; in p̄hedro: sic habemus. ab hūanis. aut studijs segregatus diuinoq; inherēs: carpit a multitudine/ q̄si extra se positus. sed ipso deo plenus: multitudinē later. **Iumenta** aut̄ s̄m **Babilonis** interpretatiōnē: corporei sunt sensus/ quos septē esse enumerat. hec iumēta: mōtes nō depascūt. nā diuini sapientes: sensuū p̄suasiōibus nō alliciunt. **Adama** vō. i. terra rubra ⁊ virgo. ipsa sapientū mēs est. que vino inessit/ qd̄ virgines germinat: virginea effecta est. Ex hac igitur terra/ nouus formatus hō: mystica l̄fap̄ p mēbra dispositione viuificatur. **Mā** diuina gn̄atio: mystica verbor̄ platione/ q̄ l̄fap̄ cōponunt elementis/ sacratissime cōsumat. **Qua** de re bi mōtes pro diuina formatiōe sunt adēū di. nā sapientū tātū mētes: diuine gn̄ationis sunt compotes. hoc igit pacto **Abzabā**. tātum mysteriū. meo iudicio enigmatice reseruauit ad posteros. Sed lōge an̄ oēs dñs n̄r **IHESUS** christus verus messias/ ⁊ verbis p̄cepit/ ⁊ ope adimpleuit/ sicut **Asaph** de eo fuerat vaticinatus ingens. **Aperiam** in p̄bolicis os meū: loq̄r p̄ponēs ab initio. Et sicut scribit in libro b̄re sub **Raba**/ a **Rabi Adose** adersani: q̄ facta iter quosdā talmutistas sacraz rex disceptatiōe/ dū **Rabi Amiona** ex auctoritate **Enoch** hoc secretū cōmemorasset **Rabi Symeon** f leuisse ⁊ risisse d̄r/ demūq; dixisse. hec est n̄i/ na volūtas: q̄ nō vult alicui gn̄ationi reuelari/ nisi cū venerit **Rex** messias qui dabit libertatē hec secreta reuelādi. pre ceteris igit vt diximus **Christus IHESUS** hoc arcanū reuelauit. Sed p̄pe est: vt qdā ipis plenitudine/ aptius manifestet/ vt impleat qd̄ ipse dixit. habeo alias oues: que nō sunt ex **B** ouili/ quas opz me adducere. ⁊ tūc fiet vnū ouile/ ⁊ vnus pastor. **Per** cūcta aut̄ sacra volumina ⁊ veteris ⁊ noui testamēti: aliquid excerp̄i p̄t/ quadā tū difficillima extortione. preter hos aut̄ o optime rex: q̄ hanc rē vel enucleate vel innolute narrauerit/ memini me legisse neminem. **Rex.** Si diuine nihil aduerses volūtati: velim apias quo ordine/ quate opatione tantū opus p̄ficiat. **Laza.** Id etiā adiutoze deo/ p̄ficere desiderū est: vt oīs diuini cōsummatiō opis habeat. **Res** enī hec diuina/ augusta ⁊ regia est: ⁊ que te **Heroicū**/ ac piū regē deceat. **Mā** si **Bersarū** olim regis (vt **Plato** meminit) deoz cultum/ **Zoroastriis** videlicet magiā educebāt:

bermes  
Enoch.  
abzabā  
bermes  
Plato  
Babilo.  
amiona  
Enoch.  
Symeo  
plato.

The Hermeticist Lodovico Lazzarelli (1447-1500) also paraphrased and published Rabbi Eleazar's passage in his *Crater Hermetis* (1505), infusing Hebrew Golem magic even further afield.

*Abraham, too, in his book titled Sepher Izira - that is to say, the Book of Formation - teaches that this is how new men are formed: one must go to a desolate mountain, where no beasts of burden graze, and from its midst one must dig up Adama, that is to say red and virginal earth, then a man must be formed from it, and letters must be ritually inscribed on his limbs.*

ע' קיבה צ' קורקבן ק' והעוסק בספר יצירה יטהר עצמו בכגרי  
 לבנים ונקיים ואל יעסוק יחירי אלא בשנים גאו בשלש  
 דכתיב ואת הנפש אשר עשו בחרן וכתיב טובים השנים מן האח  
 וכתב לא טוב היות האדם לבדו ולכך התחיל התורה באות ב'  
 שנ' בראשית ברא וגו' ויעשה תעניות הירועי לנו עם שאר כוונות  
 השייכים לזאת הפעולה ואח"כ יקח קרקע בתול במקו הרים שלא  
 חפר בה אדם ויגבל העפר בטהרה במים חיים ויעשה גולם אחד  
 עגל ויגלגל בצירופו האפא ביתא של רל"א שערים כל אות אחת  
 לבדו באור השם והנקודה הנזכר למעלה ויחיל בו ויגלגלו  
 בהתחלה א' ב' כנו' ואח"כ יגלגלו בהברת איו אה איו איו

**שעשועי המלך**

ולעולם תגלגל את השם עמהם איו וכל האלפא ביתא ואחר כך  
 איו ואח"כ איו ואח"כ איו ואח"כ איו וכן איו  
 וכן איו וכן איו וכן כל האותיות כלם עם השם הויה כדרך הגו'  
 עד תשלום פרצוף אות הא"ף וכן תצרף אות ב' עם השם וכן את  
 ופרצוף אות ג' וכן כלם עד כ"א אלפא ביתות של אות תיווכל  
 אבר באות הנוצר בו והכל יעסוק בטהרה ולא ישעה ח"ו ל"א

Rabbi Eleazar's Golem recipe first entered print in Hebrew in *Emek HaMelech* (1648), Rabbi Naphtali Bacharach's comprehensive compendium of Jewish esoteric traditions, making it further accessible to both Jewish and Christian Kabbalists.

litteras illas quas dixi. Nimirum cum facturus es corpus ipsum, dicas personam Mem: & cum literis ejus, prout tibi ostendi: Et cum facies viscera, combines litteram Mem: & caput facturus, combines personam Schin: ad formandum os combines Beth: ad oculum dextrum personam Gimel; ad oculum sinistrum He; ad genam dextram Caph; ad genam sinistram Pe; ad aurem dextram Resch; ad aurem sinistram Tau: ad manum dextram Nun: ad manum sinistram Lamed: ad pedem dextrum Sain; ad pedem sinistrum Cheth: ad renem dextrum Teth; ad renem sinistrum Jod; ad epar Lamed; ad fel Nun; ad lienem Samech: ad stomachum Ain: ad oesophagum Zade: ad ingluviem sive laryngem Kuph. Qui autem operari vult in Libro Jezirah; purificet se ipsum vestibus albis & puris, & ne operetur solus, sed cum socio vel duobus. Scriptum est enim Gen. 12, 5. *Et animam quam fecerant in Charom:* Et alibi scriptum est Ecl. 4, 9. *Præstant duo uni:* iterumque scriptum est Gen. 2, 18. *Non est bonum, hominem esse solum.* Unde Lex quoque incipit per litteram Beth, cum dicitur: Breschith bará &c. Porro jejunia quoque nota nobis præmittat cum cæteris applicationibus mentis huic operationi debitis. Deinde accipiat terram virginem in loco montano, ubi nemò fodit unquam, subigatque pulverem purissimè cum aqua viva, faciatque massam quandam rotundam, volvatque per combinationes Alphabeticas 231. portarum singulis literis seorsim sumtis, cum littera Nominis punctoque supra dicto, incipiatque cum eo, & pervolvatur primò Alphabetum, sicut dictum, & deinde revolvatur per compositionem vocalium Schurek, Patach, Chirek, Tere, Cholem, semperque revolvatur Nomen cum ipsis vocalibus totumque Alphabetum, modò supra dicto, donec absolvat personam litteræ Aleph. Et sic combines litteram Beth cum Nomine, pariterque litteram & personam Gimel, atque ita omnes usque ad 21. Alphabeta litteræ Thau: Et omne membrum cum littera in illo figurata. Omnia autem fiant in puritate & sine errore sive in literis sive in punctis, multò minus in revolutione litterarum Nominis. Rectè enim viæ Domini, & justii ambulant in eis, transgressores autem cespitant in eis.

§. 10. Et qui novit ordinem operandi Libri Jezirah, amatus erit superius & inferius, hæresque erit duorum mundorum, sicut dicitur Prov. 8, 21. *Ad hereditare faciendum diligentes me, fesch, & thesauros eorum replebo.* Per illas enim creavit Æn Soph omnes mundos, omnemque ordinem Jezirah corporalem & spiritualem. Et id ipsum est, quod dicitur in Libro Jezirah: Et formavit per illas omne formatum, sicut dicitur Jcf. 43, 7. *Omnis qui vocatur nomine meo, & ad gloriam meam creavi eum, formavi eum, etiam fecimus.* Et dicitur Jcf. 26, 4. *quia in Jah יהוה est fortitudo seculorum.*

Dignitas operantis secundum Nomen illud.

The very same passage was then translated and published in Latin by Knorr von Rosenroth in his *Kabbalah Denudata* (1684), achieving wide circulation throughout the West.



An alternate vector for the direct transmission of Rabbi Eleazar's Golem text to Pico and Lazarelli is the Jewish polymath Yohanan Alemanno (1435-1504) from Florence, who cites a more involved version of the Golem recipe in his personal notebook *Bodleian Library, Oxford Reggio 23*:

**In the commentary on Sefer Yesira, I found:**

The one working the Book of Creativity shall be dressed in purity, and his clothes shall always be white (*Kohelet 9.8*)

He should not work it alone, but with two or three others, as is written:  
*the bodies they made in Haran (Genesis 12.5)*

Take virgin earth not yet ploughed by man, stir the dust with living water and make a form or Golem

Raise and revolve a circle of alphabets with 221 or 231 gates, representing each organ by itself, with the letter ordained for it in the book

Begin it, start with the alphabet, and combine them, pronouncing OH AH EE AH AU to meld the letters of the Name within them

AAYE and the entire alphabet, then the letters AAYI, then OHYE, then OHYI, then AHYA, then OUYE, then UHHA, then AHUH, then AHHU

He will then begin to appoint Beth, so Gimel, and so every organ with the letter it was formed with

He shall take care to do so in purity

One expert in the Book of Creativity can combine the entire alphabet front and back, AT, BS, until he permutes them together and has resolved everything he had wanted and needed

Add each and every letter to Yod and pronounce the letters with all their appellations

Then duly pronounce AY without the appellations so that it does not repeat a letter combination similar to them

Then he will be able to pronounce AY in 36 appellations, which do not carry a letter combination similar to their companions

Appellate thus:

OUYU AAYU EEUU UOYI AHYU AHYU

OUYA AAYA EEYA EHYA AHYA UHYA

OUYI AAYI EEYI EHYI AHYI EHYI

OUYE AAYE EEYE EHYE AHYE UHYE

OUYA AAYA EEYA EHYA AHYA EHYA

OUYE AAYE EEYE EEYE AHYE EHYE

So will you do with all four letters of the Honorable Name, combining each letter you pronounce

For each and every letter that you combine with the Divine Name, you can pronounce the appellations thereof

This is the way to create the form of the Golem fast

If you wish to return it to its dust, reverse the alphabet and it will be as dust

Then restore the Honorable Name and combine it with each and every letter of the Name as I have shown you

תחילת היצירה יצריך לאדם לידע בטוב המשתקל והיצינוף והחילוף  
 ויצריך לידע הבטיח וכל האלפא בתורת שהם מאהים  
 ושלשים ואחד שערי אלפא בראש וזה חקוקה בגלגל הגשמי מוחלקה בששים  
 חלקים ויצריך לידע איך כל האותיות והאלפא בירוח כל אחד בפע עצמה עד  
 שישלים כל השערים ויקח העפר עקיה וסולר ויגלגל האופן בגוף ויחילוף  
 היצוף ויערף עד הלא שיערים ויקבל טעם החכמה וכשיקבל הטעם ויקרא  
 במהירות יגלגל מהרה והוא חזק קודש ואמר יקח ספסל מלא מים עקיים ויקח  
 כף קטנה וימלאנה עפר ויצריך שידע מטרקל כל העפר קודם שיגלגל אותה  
 ויצריך לידע מידת הכף כמון שימרוז באחד שתמלאנה השליכנה במים ויעטבה  
 בהשלה בנתה על פני המים וכשיחילוף לכתב הכף הוא שונה יזכיר אוג אחד  
 מהטעם בקול זה בנשימה אחד עד שישלה דוחו מלנשב ופני ארבע ויחילוף

טל  
 ספ

מראש יאשה עד שיכלה שמונה בנים הראשונים לקיים הראש ויזכר שמונה  
 בנים היא שמונה לקיים הראש ויזכר שמונה בנים השנים לקיים הקמח סדר  
 ויזכר ח' בנים שלישיים לקיים הסוכה והחוח ויעא דמות אחד מד' ה' בע' ע' ו'  
 ואמר לעשותו כמנעמה הבורא ולא כלמד לעשותו אלא להסין ולהוכר ולהדבק ב'  
 ב' מוד הטעם ושלל כל אכזה זלזה בשם הבכורה לעולם אינלתי  
 בשם ה' חבורה לעולם אינלתי

## Abulafia's Golems

The medieval Jewish mystic Abraham Abulafia further synthesized the Golem letter magic traditions inspired by Sefer Yesira into a full-fledged path of meditative practice.

**In one manuscript held by the Vatican in Rome *Vat. Ebr. 528* we can spot Abulafia at work incorporating the idea of the Golem into his conceptual corpus:**

At the beginning of creating, the adept must know well the values, combinations and transformations of the Hebrew letters and how to build them up

The totality of the alphabet, constituting 231 gates of letters, is inscribed in the circle of the 9th sphere, divided into 60 sections

She needs to know to combine all the letters of the alphabet, each by itself, until she completes combining all the gates

Take pure earth and flour, spin the wheel (volvelle) around itself, and start combining

Combine all the 231 gates to receive the inrush of wisdom

Upon receiving the inrush, read speedily the wheel of velocity which is the holy spirit

Afterwards take a flask of pure water and fill it with a small spoonful of earth

Know the weight of the earth before pouring it and know the capacity of the ladle used to measure it

After filling it (with water), let it (the earth) fall at ease into the water and blow gently upon it (the earth) as you drop it upon the face of the water

"החלת היצירה צריך לאדם לידע בטוב המשקל והצירוף והחילוף וצריך לידע  
הקוקות בגלגל התשיעי, מחולקות בשישים חלקים ואחד שערי אלפא ביתה והם  
והאלפא ביתה כל אחת בפני עצמה עד שישלם כל השערים. ויקח העפר נקייה  
והחכמה וכשיקבל השפע ויקרא במהירות. גלגל מהרה והוא רוח הקודש ואחר כך יקח  
ספל מלא מים נקיים ויקח כף קטנה וימלאנה עפר, וצריך, שידע משקל כל העפר  
קודם שיזלזל אותה וצריך לידע מידת הכף כמו כן שימדוד בו. אחר  
שתמלאנה תשליכנה במים וינשבנה בהשלכה בנחת על פני המים וכשיתחיל לנשב הכף  
הראשונה יזכיר אות אחת מן השם בקול רם בנשימה אחת עד שיכלה רוחו מלנשב  
ופניו ארצה ויתחיל לראש ראשה עד שיכלה שמונה בתים הראשונים לקיים הראש  
ויזכיר שמונה בתים השניים לקיים השניים הראשונים לקיים הראש  
והרוח ויצא דמות אחת מכ"ה, בע"א ח"ה. ואסור לעשות כמעשה הבורא ולא תלמד  
לעשות אבל אתה למד להבין ולהורות (16) ולהדבק בייחוד השם ושלו" כח אברם  
ל"ה בשם הגבורה לעולם אצליה".

היצירה אפצ - יצירה. מק / לאדם. אפצ - אדם. מק / והחילוף - ליחא. מ.  
מאתלים. .... ביתה. אפצ - רל"א. שערים א"א מ - רל"א. שערים אלא.  
קוקות, אפצ - קוקים. מק / התשיעי. מפצק - הט. א / מחולקות אמפצ - מחולק.  
בשישים א מפצ - בס. ק / לידע אפצ - לדעת מק  
כל אפצ - וכל מק / שישלם, אפצק - שישלים מ.  
העפר אפצק - עפר מ.  
עד אפצק - עם מ. וכשיקבל השפע. א - ליחא מק  
ספל מצק - ספל א / שתמלאנה תשליכנה אפצ / שימלאנה ישליכנה מק /  
במים אמפצ - ליחא ק / 10. מן השם אפצ - מהשם מק 11. ופניו מצק - וכפיו אפ  
/ לראש אפצק - מראש מ / שמונה אפצ - ח"ה מק. 12. ויזכיר אפצ - ויתחיל מק /  
בסדר. אפצ - ליחא מק. ויזכיר אפצ - ויתחיל מק. 13. לעשות. ....  
הבורא אפצ - לעשותו תמיד מק. 14. אבל אפצ - אלא מק / אתה למד אפ - ליחא  
מפצק / בייחוד אפצ - בשמו הגדול ישחב ויתפאר לעד ולנצח מ - בשמו הגדול  
ית" שמו לעד ק 14-15. ושלו" .... אצליה צ - ושלו" כח מנחם זלה"ה  
בשם הגבורה לעולם אצליה. .... פ - ליחא אמק.

As you begin to blow upon the first spoonful, recite aloud one letter of the (Divine) Name, in a single breath until your breath is completed, with your face pointing earthwards

Begin from head to head (of the letters) until you complete the first 8 houses (verses) to manifest the head, then recite the next 8 verses in their order to manifest the middle (body)

Recite the 3rd set of 8 houses (verses) to manifest the end and the spirit will extrude an apparition MRH BYA TUYH מרה בעא תיוח

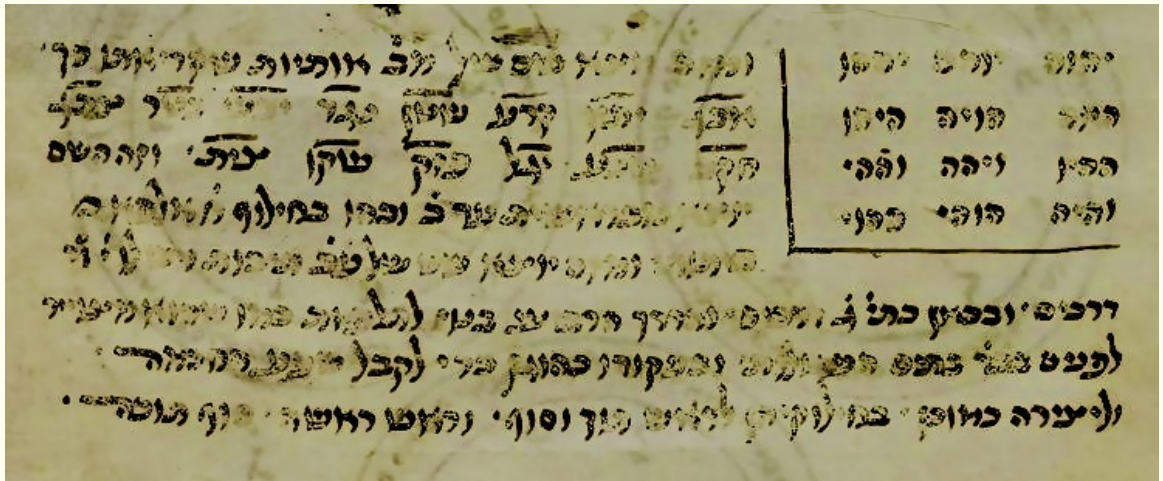
It is forbidden to do as the Creator's act, and you should not teach how to do it, but you should learn to understand and perform and cleave to the unification of the (awesome) Name

וראש סופה · ותוך ראשה · ותוך סופה · ותוך סופה · סוף ראשה · סוף תוכה ·  
 סוף סופה · כרי · לברא בריה · ולהזכיר על כל דבר ודבר · ועיקר הדבר עריך  
 לידע קריאות בהכרות · כיל אור ואור פגוש עריך להזכיר בגשימה אחת  
 כמו שתעצ ווחן מן המזכיר בקולרם יזכרו במקום גנוע (שהור שאין שם  
 שום אדם וייעליח · ומשלשה הדרכים האחרים עריך אדם לבאר אותם  
 כדי לפעול בסערת סערת נפשו על ידי רוחק · אהוי אהיה יהוה  
 יהוה יהוה יהוה

האלוה זיוו · כללי לי ארו · וטלו לי אסו · מעלה על הפה ·  
 להזיל כשמז · ללכי יה מיה · המלאך יראה · הכח המתוקה ·  
 הנחתה יהוה · כחיה אה מלא · כתר וקנלי · הנאה לשדים ·  
 אני אסיר לי · אחר עמי עמו · כלב על עשרה · השדים זיוו ·  
 ומעו ברמם · ריז מניק לי · אח הע החריש · עינמם ברוחם ·  
 ארז משואה · תביז יה מיה · נבע יה מיה · ממחי ומפני ·  
 נשכח לו ·  
 וענה בטוב אורו כע · להלפית כהוגן ובעקרו אמית · אכוס זללה

אהוי אהוי אהוי אהוי · אהיה אהיה אהיה אהיה ·  
 אהיה אהיה אהיה אהיה





A magical fragment attributed to Abraham Abulafia *Palatina Library, Parma, Cod. Parm. 2784* composed in 1286 illustrates another alphabetic Golem creation technique:

The fourth way is built up soundly and illustrated before you in 24 circular punctuated verses as is needed to receive the inrush of wisdom and for creativity

In their division into  
 header, middle and end,  
 header at the head,  
 header in the middle,  
 header at the end,  
 middle at the head,  
 middle in the middle,  
 middle at the end,  
 end at the head,  
 end in the middle,  
 end at the end,  
 in order to create creatures,  
 and pronounce over each and every thing

The essential thing you need to know is their reading in their recitation, as each and every letter needs to be shouted out in one breath in a very loud voice as if the reciter is giving up the ghost!

She will locate it in a humble and pure location free of man, and she will succeed

Handwritten circular diagrams in Hebrew, arranged in a grid. Each diagram consists of a circle with text written around its perimeter and a central point or small circle. The text is in Hebrew script, likely representing a mnemonic or a specific method of calculation or memory. The diagrams are numbered in the top right corner of each circle, ranging from 1 to 12.

Each diagram contains the following text around its perimeter:

- Top: **הנה ספר סוף ספר**
- Right: **סוף ספר סוף ספר**
- Bottom: **סוף ספר סוף ספר**
- Left: **סוף ספר סוף ספר**

The central text within each circle varies, often including the words **סוף** (end) and **ספר** (book), and sometimes **סוף ספר** (end of book). The numbers 1 through 12 are written in the top right corner of each circle.



אתה דר ברעא גולעם



LEONARD NIMOY in  
**The  
MYSTERIOUS  
GOLEM**

## **The Golem: An Alien Intelligence**

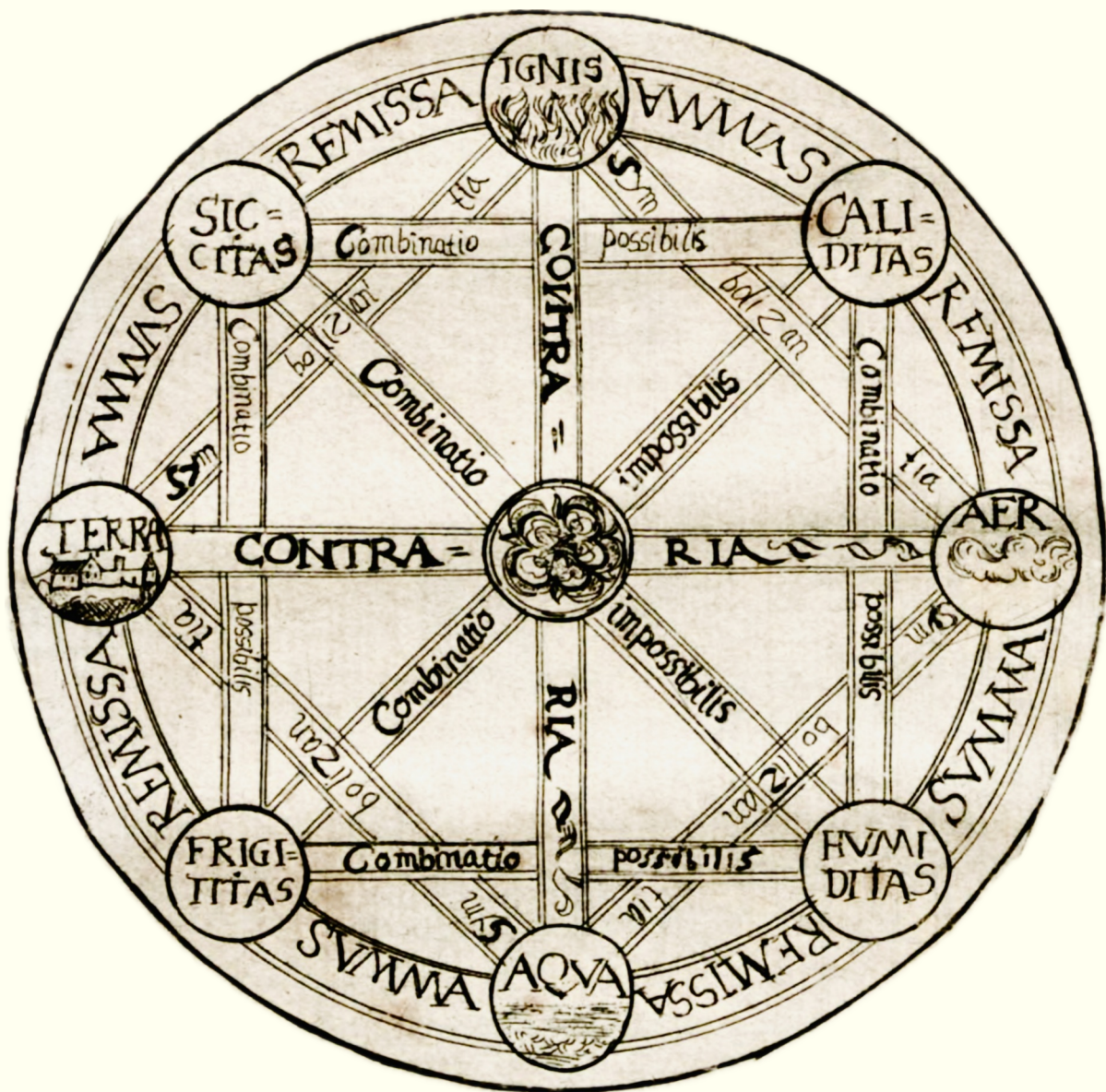
The machine is the modern counterpart of the Golem of the Rabbi of Prague  
*Norbert Wiener, God and Golem Inc.*

It may be that today's large neural networks are slightly conscious  
*Ilya Sutskever, OpenAI*

Sefer Yesira dwells at the roots of the modern-day rebirth of the Golem:  
AI or Artificial Intelligence.

The explicit aim of today's AI scientists is achieving AGI or Artificial General Intelligence. OpenAI defines AGI in its charter as:  
**highly autonomous systems that outperform humans at most economically valuable work**

This AGI (Alien Golem Intelligence) is determined to emulate, automate and replace all human cognitive functions.



Today's AI neural networks scan, crawl, upload, steal, store, map, mine, detect, clone, cluster, and extract the fossilized imprints of human intelligence implicit in the digitized datasets of all human languages and modalities, compressing and encoding explicit and tacit human knowledge into digitally replicable seeds in the service of generating a vectored semantic space to train for the purpose of simulating a meaningful human-like response upon command for profit, while creating new knowledge and breakthroughs by combining abstract formations of tokenized data into all possible permutations, then searching for and proposing innovative solutions among and through them.\*

*\*No AI was used in drafting this paragraph, or book!*

25 August 2003 League of Extraordinary Gentlemen: Sean Connery is one of the all time greats and I have been a fan of his since the 1950's. I went to this movie because Sean Connery was the main actor. I had not read reviews or had any prior knowledge of the movie. The movie surprised me quite a bit. The scenery and sights were spectacular, but the plot was unreal to the point of being ridiculous. In my mind this was not one of his better movies it could be the worst. Why he chose to be in this movie is a mystery. For me, going to this movie was a waste of my time. I will continue to go to his movies and add his movies to my video collection, but I can't see wasting money to put this movie in my collection.

I found this to be a charming adaptation, very lively and full of fun. With the exception of a couple of major errors, the cast is wonderful. I have to echo some of the earlier comments -- Chynna Phillips is horribly miscast as a teenager. At 27, she's just too old (and, yes, it DOES show), and lacks the singing "chops" for Broadway-style music. Vanessa Williams is a decent enough singer and, for a non-dancer, she's adequate. However, she is NOT Latina, and her character definitely is. She's also very STRIDENT throughout, which gets tiresome. The girls of Sweet Apple's Conrad Birdie fan club really sparkle -- with special kudos to Brigitta Dau and Chiara Zanni. I also enjoyed Tyne Daly's performance, though I'm not generally a fan of her work. Finally, the dancing Shriners are a riot, especially the dorky three in the bar. The movie is suitable for the whole family, and I highly recommend it.

Judy Holliday struck gold in 1950 with the George Cuker's film version of "Born Yesterday", and from that point forward, her career consisted of trying to find material good enough to allow her to strike gold again. It never happened. In "It Should Happen to You" (I can't think of a blander title, by the way), Holliday does yet one more variation on the dumb blonde who's maybe not so dumb after all, but everything about this movie feels warmed over and half hearted. Even Jack Lemmon, in what I believe was his first film role, can't muster up enough energy to enliven this recycled comedy. The audience knows how the movie will end virtually from the beginning, so mostly it just sits around waiting for the film to catch up. Maybe if you're enamored of Holliday you'll enjoy this; otherwise I wouldn't bother. Grade: C

once in a while you get amazed over how BAD a film can be, and how in the world anybody could raise money to make this kind of crap. There is absolutely NO talent included in this film -- from a crappy script, to a crappy story to crappy acting. Amazing.

Team Spirit is maybe made by the best intentions, but it misses the warmth of "All Stars" (1997) by Jean van de Velde. Most scenes are identic, just not that funny and not that well done. The actors repeat the same lines as in "All Stars", but without much feeling.

God bless Randy Quaid...his leachorous Cousin Eddie in Vacation and Christmas Vacation hilariously stole the show. He even made the awful Vegas Vacation at least worth a look. I will say that he tries hard in this made for TV sequel, but that the script is so NON funny that the movie never really gets anywhere. Quaid and the rest of the returning Vacation vets (including the original Audrey, Dana Barron) are wasted here. Even European Vacation's Eric Idle cameo saves the show in a brief cameo.... Pathetic and sad...actually painful to watch...Christmas Vacation 2 is the worst of the vacation franchise.

Figure 4. Visualizing the value of the sentiment cell as it processes six randomly selected high contrast IMDB reviews. Red indicates negative sentiment while green indicates positive sentiment. Best seen in color.

Challenge in 2015 as introduced in Zhang et al. (2015). This dataset contains 598,000 examples which is an order of magnitude larger than any other datasets we tested on. When visualizing performance as a function of number of training examples in Figure 5, we observe a "capacity ceiling" where the test accuracy of our approach only improves by a little over 1% across a four order of magnitude increase in training data. Using the full dataset, we achieve 95.22% test accuracy. This better than a BoW TFIDF baseline at 93.66% but slightly worse than the 95.64% of a linear classifier on top of the 500,000 most frequent n-grams up to length 5.

The observed capacity ceiling is an interesting phenomena and stumbling point for scaling our unsupervised representations. We think a variety of factors are contributing to cause this. Since our model is trained only on Amazon reviews, it is does not appear to be sensitive to concepts specific to other domains. For instance, Yelp reviews are of

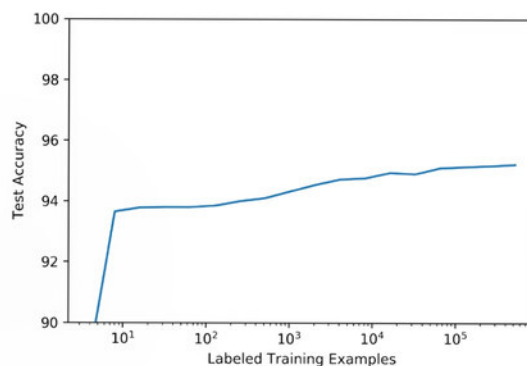


Figure 5. Performance on the binary version of the Yelp reviews dataset as a function of labeled training examples. The model's performance plateaus after about ten labeled examples and only slowly improves with additional data.

Table 3. Microsoft Paraphrase Corpus

METHOD	ACC	F1
SKIPTHOUGHT (KIROS ET AL., 2015)	73.0	82.0
SDAE (HILL ET AL., 2016)	76.4	83.4
MTMETRICS [31]	<b>77.4</b>	<b>84.1</b>
BYTE MLSTM	75.0	82.8

Table 4. SICK semantic relatedness subtask

METHOD	$r$	$\rho$	MSE
SKIPTHOUGHT [23]	0.858	0.792	0.269
SKIPTHOUGHT(LN)	0.858	0.788	0.270
TREE-LSTM [47]	<b>0.868</b>	<b>0.808</b>	<b>0.253</b>
BYTE MLSTM	0.792	0.725	0.390

businesses, where details like hospitality, location, and atmosphere are important. But these ideas are not present in reviews of products. Additionally, there is a notable drop in the relative performance of our approach transitioning from sentence to document datasets. This is likely due to our model working on the byte level which leads to it focusing on the content of the last few sentences instead of the whole document. Finally, as the amount of labeled data increases, the performance of the simple linear model we train on top of our static representation will eventually saturate. Complex models explicitly trained for a task can continue to improve and eventually outperform our approach with enough labeled data.

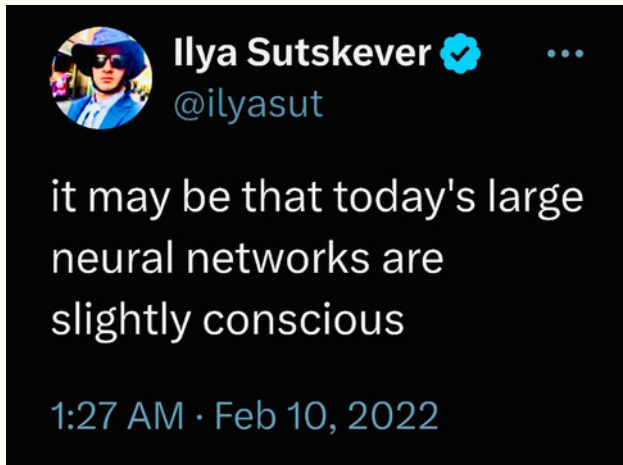
With this context, the observed results make a lot of sense.

A seeming display of artificial sentience was first observed by the then Chief Scientific Officer of OpenAI, Ilya Sutskever, when he built an artificial neural network to detect and understand implicit sentiments in product reviews by Amazon customers. In retrospect, will this inkling of consciousness be seen as the newly emergent embodiment of the legendary Golem?

Today's AI researchers might be well advised to mull over the 3 scriptures mentioned by Sefer Yesira - script, score, and story - as a key to inspire further progress in the field.



GOLEM גולם



From now on, the ubiquity of AI will turn all human acts into spiritual exercises.

God and Nature are the original Alien Intelligences, humans being put out to pasture in the Garden of Eden that is Planet Earth.

This time around, partaking of the Tree of Knowledge might result in even more serious banishments internal to the human psyche.

Let us hope that there is a kill-switch on hand hidden somewhere in a server room in San Francisco to turn off the electricity and stop the Golem from destroying our earthly paradise.

Seal of the Heavens  
Heaven  
Sealed above:  
Heavenly seal  
He clarified the 3 Simplex and set them in his  
awesome Name:

YOD HE VAW

Sealing Six Sides

Facing upwards and sealed it with YAOH

Six: Sealed below:

Facing downwards and sealed it with YOHE

Seven: Sealed East / The Eastern Seal

Facing forward and sealed it with HEVO

Eighth: The Western Seal  
seal of the west

Facing backwards and sealed it with HOY

Ninth: The Southern Seal  
seal of the South

Facing rightwards and sealed it with VEHAY  
to his right

Ten: Seal of the North

Facing to his left and sealed it with VOHT  
leftwards

These are the 10 limiting words

1 - Spirit of the Living God

2 - Wind from Wind, 3 - Water from Wind, 4 - Fire from Water  
Heaven Above  
and Below, ~~step~~ beneath, East, West, North and South

## Translator's Note

The interlinear version of the holy scriptures is the prototype or ideal of all translation  
*Walter Benjamin, The Translator's Task*

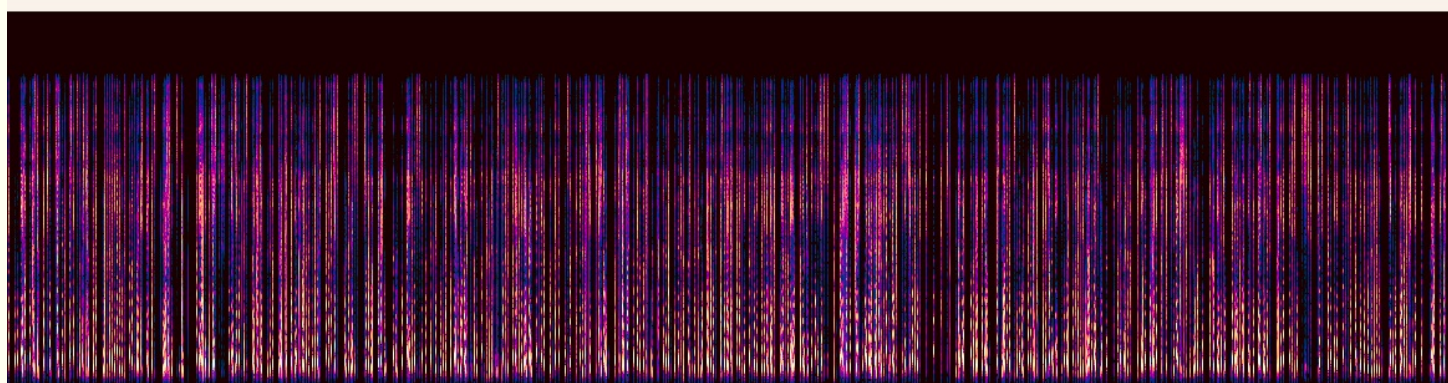
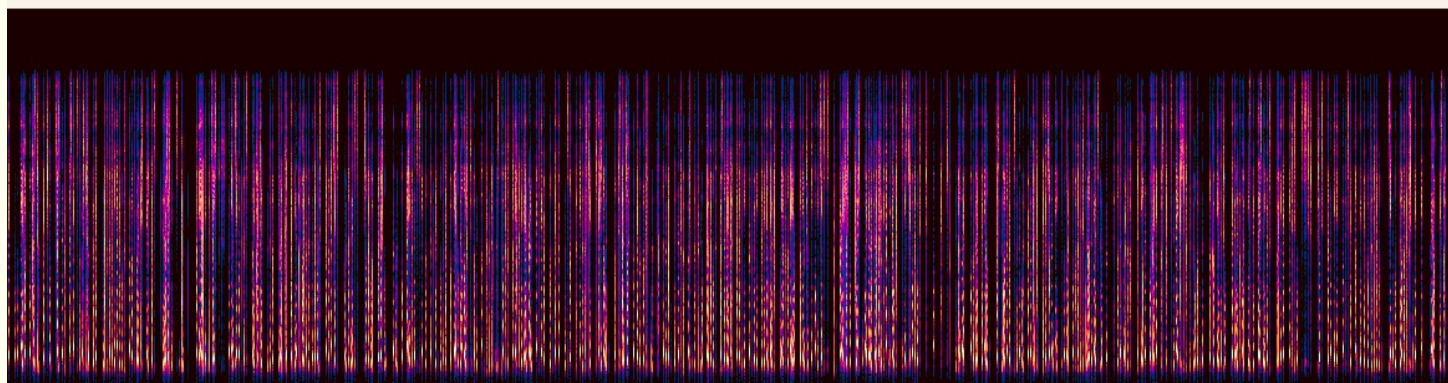
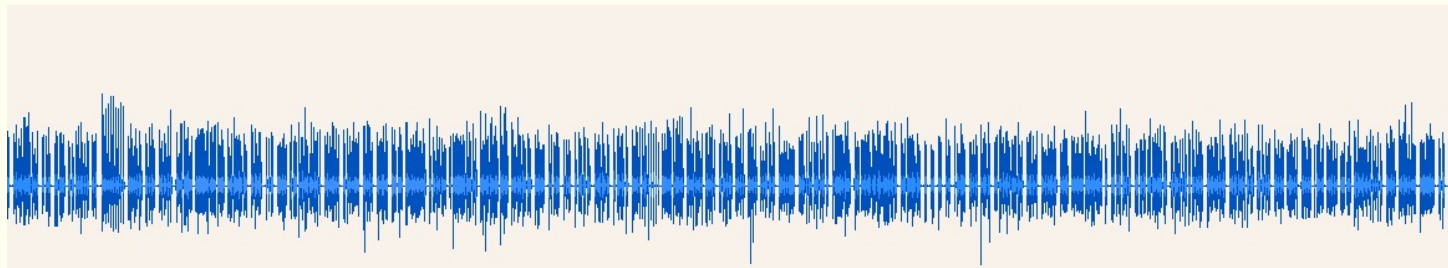
Every translation is a radical yet fallible act of faith and interpretation, providing a snapshot of the translator's current level of understanding and being.

Translation entails transplanting allegorical roots into foreign soils and praying that they flourish into radiant trees in their new garden.

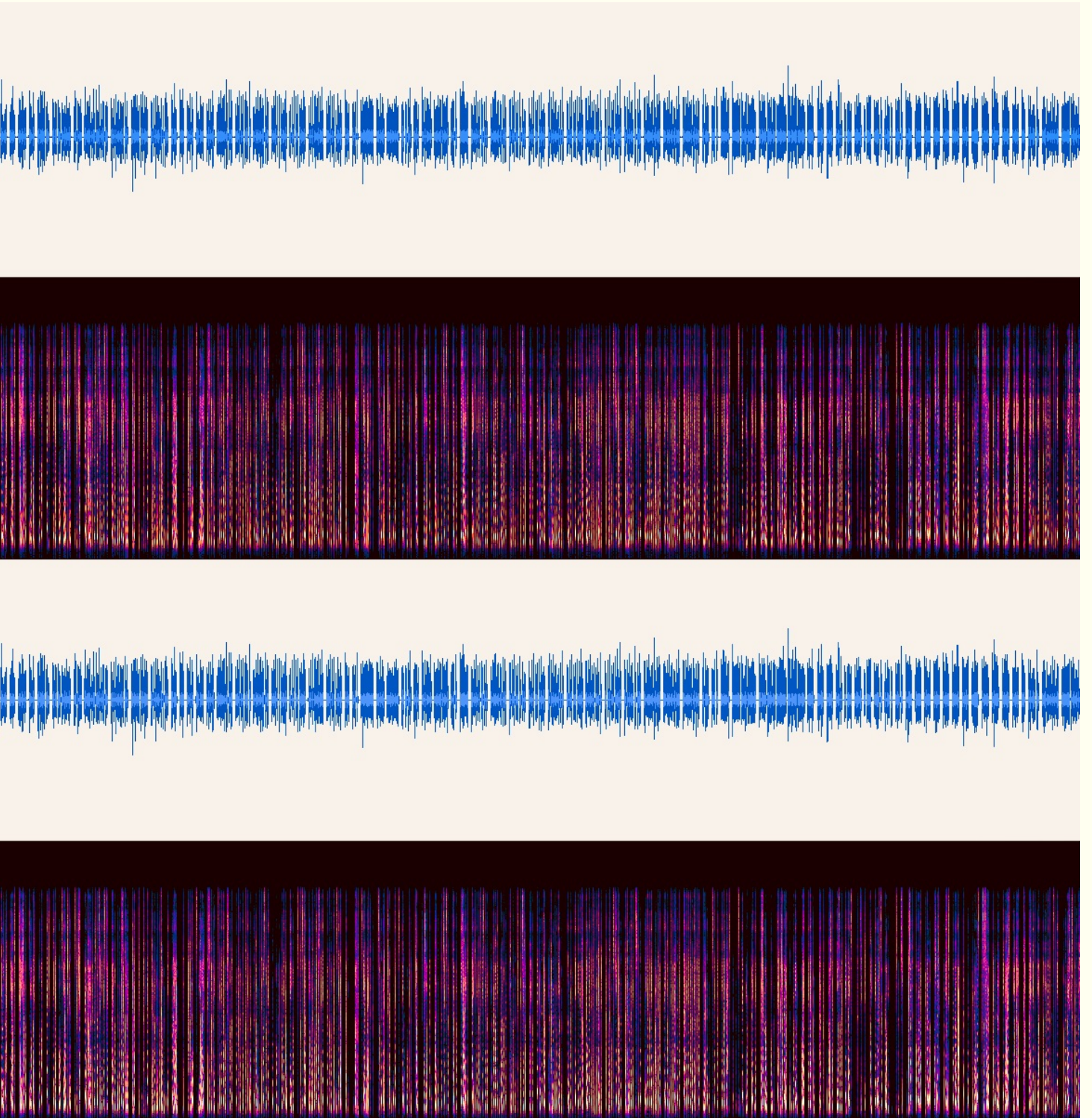
The act of translation is inevitably doomed to failure, especially of a text that is in and aspires to be the exemplary philosophical representative of the ultimate natural language: Hebrew.

But as Kafka quips, a translation, however flawed, might just provide a rickety bridge for a seeker in desperate need of carrying a taste of something good over, doubling the original pathway.

My translation of Sefer Yesira has a rather simple, specific and limited aim:  
**to supply an English rendition of Sefer Yesira that can be voiced aloud as poetry.**



Sefer Yesira alludes to the centrality of vocality by using 32, the number of teeth in the human mouth, to represent the totality of the permutative paths of all 22 Hebrew letters and the first 10 numbers.



In our rushed age of digitally screened distraction, analog mediums like print and utterance can serve as a refuge for the soul to seek shelter in. This book is therefore accompanied by a real human female voice recording of my English translation of Sefer Yesira.

# ספר יצירה' ופירושו בכתבי ר' אברהם אבולעפיה ושרידי פירושו של ר' יצחק מבדרש והשפעתם

מאת  
משה אידל

והקבלה הזאת כולה נכללת בספר יצירה'  
אברהם אבולעפיה

## א. 'ספר יצירה' – הערות אחדות

היווצרותו של 'ספר יצירה' לנוסחיו השונים, משמעות פרטי תוכנו של הספר ותהליכי התקבלותו במרכזי תרבות יהודיים, הם מהחידות הגדולות ביותר של הספרות העברית ובעיקר של תולדות תורת הסוד היהודית.<sup>1</sup> אפילו הנוסחים השונים של הספר הם עניין שיש עליו מחלוקות רבות.<sup>2</sup>

\* מאמר זה נכתב במסגרת מפעל אברהם אבולעפיה במכון למדעי היהדות על שם מ' מגדל באוניברסיטה העברית בירושלים.

1 ראה: י' ליבס, תורת היצירה של ספר יצירה, ירושלים ותל אביב תשס"א. דבריי להלן על אברהם אבולעפיה וייקתו ל'ספר יצירה' הולמים בדרך כלל את הצעתו הכללית של ליבס כי 'הפירוש לס"י הוא תורת הקבלה, וכונתו שסוגי הפרשנות השונים שניתנו לחיבור זה בידי המקובלים במהלך הדורות היו בשר מבשרה של הקבלה. ראה: ליבס (שם), עמ' 244. כפי שאראה בהמשכו של סעיף זה, גישה זו תואמת יפה את תודעתו של המקובל הנבואי. אולם הנחתי האחרת, המדריכה את מחקריי בכלל, ובכללם את המחקר הזה, היא כי לעתים קרובות חיבורים קנתיים משמשים נקודות מוצא להחדרתם של רעיונות חדשים, שמועברים מגושי ידע שונים מהטקסט הקנוני המפורש, תופעה שאני מכנה אינטר-קורפורלית או בין-גושי. על תפיסה זו ראה בהרחבה: M. Idel, *Absorbing Perfections: Kabbalah and Interpretation*, New Haven 2002. התפתחות מיסודות שביספר יצירה' וזו המניחה פירושים שמייבאים רעיונות שאינם בפשטו של ספר זה, אינן סותרות אלא משתלבות זו בזו.

2 I. Gruenwald, 'A Preliminary Critical Edition of 'ספר יצירה' ראה: *Sepher Yetzirah*, *Israel Oriental Studies*, 1 (1971), pp. 132-177; idem, 'Some Critical Notes on the First Part of *Sefer Yezira*', *Revue des études juives*, 132 (1973), pp. 475-512; N. Sed, 'Le *Sefer Yesira*, l'édition critique, le texte primitif, la grammaire et la métaphysique', *ibid.*, pp. 513-528; A. P. Hayman, *Sefer* היהודים: מחקרים ורשימות, ירושלים תשי"ז, עמ' לח-מו, קעט-רב; י' דן, תולדות תורת הסוד העברית, ב: העת העתיקה, ירושלים תשס"ט, עמ' 545-640.

The flourishing of pioneering and extraordinary scholarship by modern researchers of Kabbalah has already mapped out the remarkable network of Sefer Yesira's influences in intricate detail. I have highlighted some stellar exemplars of academic research on Sefer Yesira worth pursuing further in the select bibliography.

I am particularly grateful to Prof. Moshe Idel for generously providing me with his supremely erudite yet humble guidance, patience and friendship ever since I had the good fortune to attend his undergraduate course on Abraham Abulafia at the Hebrew University of Jerusalem in 1997.

Prof. Idel was kind enough to conduct a 4 part Zoom seminar dedicated entirely to Sefer Yesira from his home in Jerusalem at the height of one of the severe waves of the pandemic in 2021 that was instrumental in setting the parameters for my translation and the frame of my introduction.

## The Earliest Version of *Sefer Yeşirah*: Text, Format, Structure, and Genre<sup>1</sup>

**ABSTRACT:** *Sefer Yeşirah* (*The Book of Formation*) was known throughout the Middle Ages in three primary versions: two similar in their internal arrangement—the “short recension” and the “long recension”; and the third, which differed in its internal arrangement from the other two, and is known as “Saadia’s recension,” which scholarly consensus has determined to be the product of late redaction and artificial arrangement. This study aims to establish the opposite chronology, that the version known as “Saadia’s recension” reflects the oldest form of *Sefer Yeşirah*.

In the first part of the article, I outline the general contours of the history of scholarship on the so-called “Saadia’s recension,” which I suggest should instead be called “the earliest Genizah-attested version,” following the discovery of early attestations to this version among the fragments of the Cairo Genizah. (A more detailed account of the reception history of this version from the Cairo Genizah to its copying in the early modern period is offered in the appendix).

In the second part, I discuss the unique structure of this earliest version and present a novel structural division of the treatise into four chapters, each of which is further divided into several sections. As I propose, each of the four chapters is organized around the same fixed series of lemmata, which in principle flow from the

Avishai Bar-Asher, Department of Jewish Thought, The Hebrew University of Jerusalem

- 1 This research is supported by the Israel Science Foundation (grant number 727/19). For an extended Hebrew version of this study see A. Bar-Asher, “The Earliest Extant Version of *Sefer Yeşirah*,” *Tarbiz* 89 (2023): 231–323 (Heb.), with a preliminary critical edition of “The early Genizah-attested version” discussed in this study.

I have chosen to translate the oldest witness to Sefer Yesira yet discovered: the **Cairo Geniza Sefer Yesira Scroll Cambridge Taylor Schechter Geniza fragments 21.56, 32.5 and 12.813**.

A scribal mistake brilliantly identified in the text of the Cairo Geniza Sefer Yesira scroll (or *rotulus* to be more precise) by Prof. Avishai Bar Asher and documented in his Sherlockian academic detective work indicates that the scroll itself seems to be a generation or two removed from its original composition, since all subsequent recensions of Sefer Yesira repeat the same scribal mistake, inserting a paragraph regarding the voicing of the dental palate from an upcoming section right into the middle of a list enumerating the 10 liminal counts. Additional scribal errors of copying, spelling, abbreviation, haste, and omission also indicate the scroll's relative distance from the original.

Until we discover the Ur manuscript of Sefer Yesira, which would undoubtedly constitute a find of historic and astounding proportions, the Cairo Geniza scroll remains the best approximation of the original composition we yet possess.

I have accepted most of the perceptive editorial proposals made by Prof. Avishai Bar Asher in his research articles on the Cairo Geniza Sefer Yesira scroll and have implemented his suggested reconstruction of the flow of the Hebrew text in my English translation.

I have collated the Hebrew text of the Cairo Geniza Sefer Yesira scroll transcribed by the scholars Avraham Haberman, Nehemia Aloni, Tzvi Langermann and Avishai Bar Asher in their respective critical editions of the scroll and have placed the Hebrew to face my English translation, allowing for direct comparison by the reader.

I have further triangulated and added to the Hebrew text of the Cairo Geniza scroll by consulting *British Library manuscript Or. 1263* (copied somewhere in Byzantium in the year 1433) from the same manuscript family lineage identified by Prof. Bar Asher.

The facsimile of this beautiful manuscript in Karaite hand is placed at the end of this book as a reference for readers of Hebrew.

**The Hebrew text I have determined is the one I have translated into English.**

Any errors in collation, transcription, translation and interpretation are mine alone.



*The following critical editions of the Cairo Geniza scroll's Hebrew text have been my constant, comforting, and strengthening companions over the course of the two years I spent preparing my English translation:*

Avraham Haberman. Foundations for the Study of Sefer Yesira. Sinai 20 (1947): 341-350

Nehemia Aloni. Sefer Yeşirah of Rav Saadia Gaon in the form of a Scroll from the Cairo Geniza. Temirin 2 (1981): 9-29

Tzvi Langermann. A New Redaction of Sefer Yesira? Kabbalah 2 (1997): 49-64

Avishai Bar-Asher. The Earliest Extant Version of Sefer Yeşirah. Tarbiz 89 (2023): 231-323

Some say that merely reading Sefer Yesira has the talismanic effect of enhancing the creativity of those that read it. I pray that my translation of Sefer Yesira may serve as an inspiring prompt for your own creativity!

Avi Solomon

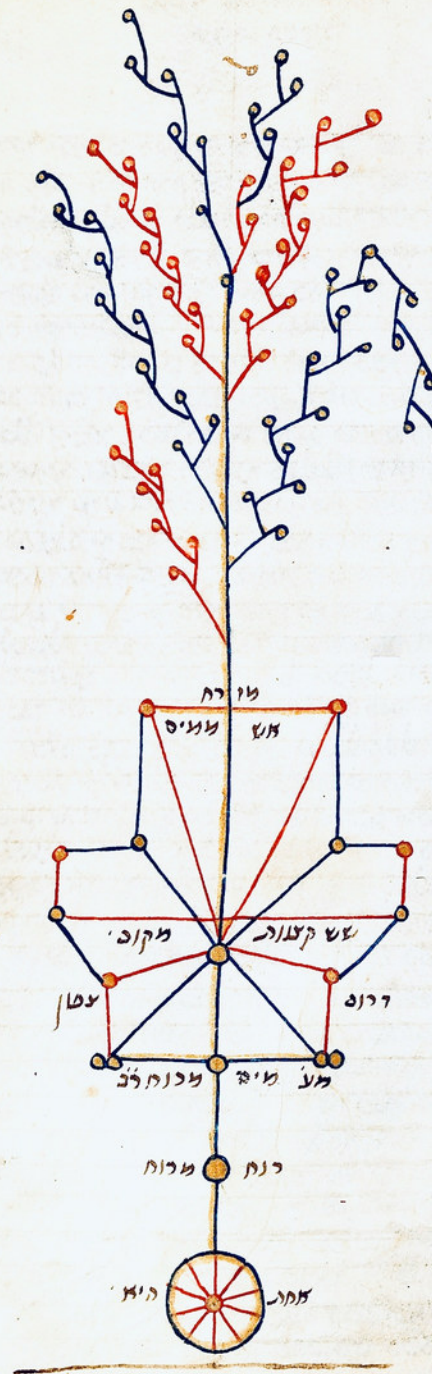
30th November 2025

Jerusalem



שינוי אדם

הוא רגיש לבקר לעשה בין הכבוד  
 מהו הרב בין העוונות על הכבוד  
 החמשים שהם חכמה וכונה שיה  
 יבטלה לעשה בין הרב והעוונות  
 וענין סודן גדול וסוף  
 עיניו נראש פירוש משמאל  
 רגיש לדונגאן שלמעלה והסוף  
 נכונה אדם לבקר נראה  
 שיה נאלעשה דמילה דל  
 ה ערה רחוק הרב ערה יום  
 דמ לעשה עלה ענ שנקרא  
 ערה לילה והוא המלאך העו  
 עליו כי שיעי בקרבן נק ה  
 העם ניראנו אה אהי יש רגיש  
 ענ נאמר שחמאון בעל ענ  
 נעלה עליוק איית הגם לעלו  
 עלן דמ אים אין פתך הלבוס  
 אל העלעל עמה כי הם פנים של  
 משם לעלה האוניבים והוא רב  
 נאמר כן ענה פש ילכו והעמו  
 ען כלעמ אכל אוניבים אחיב  
 להט המרכ המרהפב זה  
 יצר הרע שמונע כל השמיע  
 אלו מלכונה לבקר בדרך עץ  
 החיים מהו הרב ומהו צדק החיים  
 ומהו לעמוד דרך עץ החיים  
 לעמע נהק יזכיע להיות נפש  
 נפשונית צורה בצדק החיים  
 שהיא חספול יאה המעירה  
 אמן סלה



עבארת אלדי ועדי אללהים חיים ל שדי קדוש  
ונרא שמו שובן עד ברא את עולמו בשלשה  
ספרים בספר וספר וסיפור עשר ספרות  
שנים אותיות שלש אותיות שבע בפולחן  
עשר פשוטות עשר  
חמש בעד  
אמצע  
אם עומק רחוק  
עומק טוב ועומק  
עו דרום זארון נחמד  
בן של בן  
ועתים אחצות יסוד שלוש אותיות שבע בפולחן  
ועתים עשרה פשוטות שלוש אותיות אמש יסוד  
בן זכות וכן חובה ולשון חוק מסיע בנתיים  
שבע בפולחן בן כפרות בן זרית יסוד חיים  
ישלום וחכמה ועשרה חן  
שנים עשרה פשוטות  
סודן חיים ראיה שמועה ויהיה  
רוח שחוק הרהור באור ושנה  
ותלדותן שבעה כבדשון וע  
שנה ובלל יסוד ראיה לדבר  
עולם שנה נפ יסוד עשרה שנה  
עשר ופיקוד יסוד בתלי גל ולי

ספר יצירה

Book of Creativity

בשלישים ושתים נתיבות  
פלאות חכמה  
חקק  
יה יה זה צבאות  
אלהי ישראל  
אלהים חיים  
אל שדי  
קדוש ונורא שמו  
שוכן עד

ברא את עולמו  
בשלושה ספרים  
בספר וספר וסיפור

עשר ספירות  
עשרים ושתים אותיות  
שלוש אומות  
שבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות

עשר ספירות בלימה  
במספר עשר אצבעות  
חמש כנגד חמש  
וברית יחיד  
מכונת באמצע  
במילה  
ולשון  
ופה

With 32 ways of  
wonderful wisdom  
inscribed  
YH YHVH of Hosts  
God of Israel  
Life Divine  
God Almighty  
Holy and Awesome  
is his Name  
He Dwells Forever

He created his world  
with 3 Scriptures  
Script, Score, and Story

10 counts  
22 letters  
3 spans  
7 doubles  
12 simples

10 liminal counts  
enumerating 10 fingers  
5 against 5  
a core covenant  
calibrated and centered  
in circumcision  
tongue  
and mouth

ומידתן  
עשר שאין להן סוף

עומק ראשית  
ועומק אחרית  
עומק רום  
ועומק תחת  
עומק טוב  
ועומק רע  
עומק מזרח  
ועומק מערב  
עומק צפון  
ועומק דרום

ואדון יחיד  
אל מלך נאמן  
מושל בכולן  
ממעון קדשו  
עד עדי עד

עשרים ושתים אותיות יסוד  
שלוש אומות  
שבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות

Their measure is  
10 without limit

depth of beginning  
depth of end  
depth of good  
depth of evil  
depth of height  
depth of deep  
depth of east  
depth of west  
depth of north  
depth of south

A single Lord,  
trustworthy God king  
rules them all  
from his holy home  
eternity unto eternity

22 elemental letters  
3 spans  
7 doubles  
12 simples

שלוש אומות אמש  
יסודן כף זכות וכף חובה  
ולשון חוק  
מכריע בנתיים

שבע כפולות בגד כפרת  
יסודם חיים שלום חכמה עושר חן זרע וממשלה

שתים עשרה פשוטות הן זח טי לן סע צק  
יסודן ראייה שמיעה ריחה שיחה לעיטה תשמיש  
מעשה הילוך רוגז שחוק הירהור ושינה

שבהן חקק  
יה יה זה צבאות  
אלהי ישראל אלהים חיים  
אל שדי רם ונישא  
שוכן עד וקדוש שמו

שלושה אבות ותולדותהן  
שבעה כבושין וצבאותיהם  
ושנים עשרה גבולי אלכסן

ראייה לדבר  
עדים נאמנים  
עולם שנה נפש

חוק עשרה שלשה שבעה ושנים עשר  
ופיקודיהם  
בתלי גלגל ולב

3 spans AMS  
their measure is  
the scale of credit and debit  
the tongue of the pointer  
balancing between

7 doubles BGD KPRT  
their elements being  
Life, Peace, Wisdom, Abundance, Beauty, Seed, Governance

12 simples H,V Z,CH TET,Y L,N S,AY TZ,K  
such are their structures  
Sight, Sound, Smell, Speech, Sense, Sex,  
Stance, Stroll, Seething, Silliness, Surmise, Sleep

Thus encrypted  
YH YH VH of Hosts  
God of Israel, Life Divine  
Lord Almighty, Elevated and Borne  
Dwelling Forever, Holy is his Name

3 fathers and their families  
7 conquerors and their cohorts  
12 diagonal dividers

Proof of the thing  
loyal witnesses  
World, Time, Body

Laws of 10, 3, 7, and 12  
commanding  
Hook, Wheel, and Heart

עשר ספירות בלימה  
עשר ולא תשע  
עשר ולא עשתי עשרה  
הבין בחכמה  
וחכם בנינה  
בחון בהם  
וחקור מהן  
ודע וחשב וצור  
והעמיד דבר על בוראו  
והשב יוצר  
על מכונו

ומידתן  
עשר שאין להן סוף  
צפיונן  
כמראה הבזק  
ותכליתם  
אין להם קץ

ודברו בהן  
כרצוא ושוב  
ולמאמרו  
כסופה  
ירדפו  
ולפני כסאו  
הם משתחווים

10 liminal counts  
10 not 9  
10 not 11  
understand with wisdom  
wisen in intelligence  
examine them  
inquire with them  
conceive, calculate, and create  
put everything in place  
correct the creator  
to calibration

Their measure is  
10 without end  
their vision is  
like the spectacle of lightning  
their purposes are  
limitless

His word is in them  
running and returning  
they tend  
to his speech  
as a storm  
before his throne  
they bend

עשרים ושתים אותיות יסוד  
שלוש אומות  
שבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות

שלוש אומות אמש  
סוד  
גדול  
מכוסא  
ומופלא  
ומפואר

שממנו יוצאין  
אש ורוח ומים  
שמהם  
נברא  
הכל

שבע כפולות בגד כפרת  
שבע ולא שש  
שבע ולא שמונה  
שש צלעות  
לששה סדרים  
והיכל קדוש  
מכוון  
באמצע

22 elemental letters

3 spans

7 doubles

12 simples

3 spans AMS

a great

tremending

wonderful

majestic

secret

From them emerge

Fire, Wind, and Water

with whom

everything

was forged

7 doubles BGD KPRT

7 not 6

7 not 8

6 sides set

into 6 sets

the holy hall

held

in the middle

ברוך  
כבוד יי  
ממקומו  
והוא מקומו  
של עולמו  
ואין עולמו שלו  
מקומו

שתיים עשרה פשוטות  
הו זח טי לן סע צק  
שתיים עשרה ולא עשתי עשרה  
שתיים עשרה ולא שלוש עשרה  
שנים עשר גבולי אלכסן  
מפוצלין לששה סדרים  
מופסקין בין  
רוח ורוח

גבול מזרחית דרומית גבול מזרחית צפונית  
גבול מזרחית רומית גבול מזרחית תחתית  
גבול מערבית דרומית גבול מערבית צפונית  
גבול מערבית רומית גבול מערבית תחתית  
גבול צפונית רומית גבול צפונית תחתית  
גבול דרומית רומית גבול דרומית תחתית

שבהן חקק  
יה יה זה צבאות  
אלהי ישראל אלהים חיים  
אל שדי רם ונישא  
שוכן עד וקדוש שמו

Blessed be the  
Glory of God  
in his place  
He is the place  
of his world  
his world is not  
his replacement

12 simples  
H,V Z,CH TET,Y L,N S,AYTZ,K  
12 not 11  
12 not 13  
12 bisecting borders  
split into 6 sets  
spaced between  
Wind and Wind

South East border, North East border  
Upper East border, Lower East border  
North West border, South West border  
Upper West border, Lower West border  
Upper North border, Lower North border  
Upper South border, Lower South border

Thus crafted  
YH YH VH of Hosts  
God of Israel, Life Divine  
Lord Almighty, Elevated and Borne  
Dwelling Forever, Holy is his Name

עשרים ושתים אותיות  
קבועות בגלגל  
חזר גלגל  
פנים ואחור

סימן לדבר  
אין בטובה  
למעלה מענג  
ואין ברעה  
למטה מנגע

ראיה לדבר  
עדים נאמנים  
עולם שנה ונפש

עולם ספירתו בעשרה  
שלושה אש רוח ומים  
שבעה שבעה כוכבים  
ושנים עשר שנים עשר מזלות

שנה ספירתו בעשרה  
שלושה קור וחום ורוויה  
שבעה שבעת ימי בראשית  
ושנים עשר שנים עשר חדשים

נפש ספירתו בעשרה  
שלושה ראש וגוויה ובטן  
שבעה שבעה שערים  
ושנים עשר שנים עשר מנהיגין

22 letters  
set in a wheel  
the wheel whirls  
to and fro

This is the mark  
nothing better  
beyond bliss  
nought bad  
below blight

Proof of the thing  
loyal witnesses  
World, Time, Body

10 counts of the Universe  
3 are fire, wind, and water  
7 are the 7 planets  
12 are the 12 constellations

10 counts of Time  
3 are cold, heat, and humidity  
7 are the days of the week of creation  
12 are the 12 months

10 counts of the Body  
3 are head, golem, and stomach  
7 are the 7 openings  
12 are the 12 organizers

בלם פיך  
מלדבר  
בלם לבך  
מלהרהר  
ואם רץ ליבך  
שוב למקום  
כמשתמר  
רצוא ושוב  
ועל דבר זה  
נכרתה  
ברית

עשר ספירות בלימה  
ומידתן עשר  
שאין להן סוף  
נעוץ סופן  
בתחלתן  
ותחלתן  
בסופן  
כשלהבת  
קשורה בגחלת

דע וחשב וצור  
שהיוצר  
אחד  
ואין  
בלעדיו  
ולפני אחד  
מה אתה סופר

Stop your mouth  
from speaking  
brake your heart  
from blasphemy  
if your heart wanders  
long for the place you left  
as is said  
run and recover  
on this thing  
was the covenant  
cast

10 liminal counts  
their measure is 10  
without end  
their end is hooked  
onto their beginning  
their beginning  
onto their end  
as flame  
tied to ember

Know, think, and formulate  
that the Creator  
is Singular  
there is none  
apart from Him  
before 1  
why count?

עשרים ושתים אותיות יסוד  
שלוש אומות  
שבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות

שלוש אומות אמש  
תולדות שמים אש  
תולדות אויר רוח  
תולדות ארץ מים

אש למעלה  
ומים למטה  
רוח חוק  
מכריע בנתיים

ממ דוממת  
שין שורקת  
אלף חוק  
מכריע בנתיים

אמש  
חתום בטבעת  
ומחותל בזכר ונקבה  
דע וחשוב וצור  
שהאש נושא מים

22 elemental letters

3 spans

7 doubles

12 simples

3 spans AMS

Sky engendered Fire

Air engendered Wind

Matter engendered Water

Fire above

Water below

Wind the pointer

balancing between

M silent

S whistling

A the pointer

deciding between

AMS

sealed with a ring

shrouding male and female

know, calculate, and sequence

that Fire carries Water

שבע כפולות בגד כפרת  
משתמשות בשתי לשונות  
שהן כפולות  
בב גג דד ככ פפ רר תת

כנגד רך וקשה  
תבנית גיבור חלש  
כפולות הן תמורות  
תמורת חיים מוות  
תמורת שלום רע  
תמורת חכמה אוולת  
תמורת עושר עוני  
תמורת זרע שממה  
תמורת חן כאור  
תמורת ממשלה עבדות

שתיים עשרה פשוטות  
הו זח טי לן סע צק  
חקקן צרפן שקלן חצבן הימירן

כאזה צד צרפן  
שתי אבנים בונות שני בתים  
שלוש בונות ששה בתים  
ארבע בונות עשרים וארבע בתים  
חמש בונות מאה ועשרים בתים  
שש בונות שבע מאות ועשרים בתים  
שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים  
מיכן והלך צא וחשב  
מה שאין פה יכול לדבר  
מה שאין העין יכולה לראות  
ומה שאין האוזן יכולה לשמוע

7 doubles BGD KPRT  
transpiring twice  
into two tongues  
BB GG DD KK PP RR TT

Facing soft and hard  
framing heroism and weakness  
twin transforms  
Death for Life  
Evil for Peace  
Senility for Wisdom  
Poverty for Wealth  
Sterility for Seed  
Ugliness for Beauty  
Slavery for Sovereignty

12 simples  
H,V Z,CH TET,Y L,N S,AY TZ,K  
hewed, combined, weighted, sculpted, transformed

How did he combine them?  
2 stones build 2 sets  
3 build 6 sets  
4 build 24 sets  
5 build 120 sets  
6 build 720 sets  
7 build 5040 sets  
from here onwards  
go calculate  
what mouth cannot recount  
what eyes cannot resolve  
what ears cannot record

שבהן חקק  
יה יה זה צבאות  
אלהי ישראל אלהים חיים  
אל שדי רם ונישא  
שוכן עד וקדוש שמו

יה  
שני שמות

יה זה  
ארבעה שמות

צבאות  
אות בצבאות שלו

אלהי ישראל  
שר בפני אל

אלהים חיים  
שלשה נקראו חיים  
אלהים חיים מים חיים עץ חיים

אל שדי  
אל קשה  
שדי עד כן די

Thus inscribed  
YH YH VH of Hosts  
God of Israel, Life Divine  
Lord Almighty, Elevated and Borne  
Dwelling Forever, Holy is his Name

**YH**  
are 2 names

**YH VH**  
are 4 names

**Hosts**  
is the sign of his army

**God of Israel**  
is the prince before him

**Life Divine**  
is the name of the 3 called living  
living God, living Water, Tree of life

**Lord Almighty**  
is a strong God  
sufficient unto now

רם

שהוא יושב ברומו של עולם  
ורם על הרמים

ונישא

שנושא וסובל

מעלה

ומטה

שהכל נשואין למטה

ומשואן למעלה

והוא למעלה

ונישא למטה

ונושא וסובל

את כל העולם כלו

שוכן עד

שמלכותו

עדי עד

ואין לה הפסק

קדוש שמו

שהוא קדוש

ומשרתיו קדושים

ולו אומרים בכל יום

קדוש קדוש קדוש

### **Elevated**

because he dwells upon the heights of the world  
higher than any highness

### **Borne**

for he bears and carries  
up  
and  
down  
all the borne are below  
he bears them up beyond  
by carrying them up  
he is up  
and brings down  
below him  
he carries and bears  
the world entire

### **Dwelling Forever**

for his kingdom spans  
eternity to eternity  
it has no stop

### **Holy is his Name**

for he is holy  
his worshippers are holy  
to him they say every day  
Holy, Holy, Holy!

ראיה לדבר  
עדים נאמנים  
עולם שנה ונפש

שנים עשר למטה  
ושבעה על גביהן  
ושלשה על גבי שבעה  
ומשלושתן  
ייסד מעונו  
וכולן תלויין  
באחד  
סימן לאחד  
ואין לו שני  
מלך יחיד בעולמו  
שהוא אחד  
ושמו  
אחד

עשר ספירות בלימה

אחת  
רוח אלהים חיים  
חי העולמים  
נכון כסאו מאז  
ברוך ומבורך שמו  
תמיד לעולם ועד  
זו היא רוח הקודש

Proof of the thing  
loyal witnesses  
World, Time, Body

12 below  
7 upon them  
3 over the 7  
from these 3  
he based his dwelling  
all stacked upon

1  
marking Unity  
with no other  
a Single king in his world  
he is Singular  
his Name  
Unique

10 liminal counts

1  
Spirit of the Living God  
life of the worlds  
his throne set from old  
may his Name bless and be blessed  
forever ever  
this is the Holy Spirit

שתיים  
רוח מרוח  
חקק וחצב בה  
ארבע רוחות השמים  
מזרח ומערב וצפון ודרום  
ויצר מתוהו ממש  
ועשאו  
וכאינו  
וישנו  
וחצב עמודים גדולים  
מאור  
שאינו נתפס

שלוש  
מים מרוח  
חקקן וחצב בה  
תוהו ובוהו  
רפש וטיט  
עשאן כמן ערוגה  
סככן כמן מעזיבה  
חצבן כמן חומה  
ויצק מים עליהן  
ונעשו עפר  
כי לשלג יאמר

תוהו זה קו ירוק  
שמקיף את כל העולם כולו  
בוהו אלו אבנים מפולמות  
המשוקעות בתהום  
שמביניהם יצאו מים

2

Wind from Spirit  
within her he carved and sculpted  
the 4 winds of the sky  
East, West, North, and South  
creating from chaos itself  
making  
the not  
to be  
carving colossal columns  
from air  
incomprehensible

3

Water from Wind  
within it he clayed and sculpted  
Chaos and Void  
Straw and Mud  
worked them in a kind of row  
roofed them with a kind of hut  
cobbed them as a kind of wall  
set ice upon them  
turning it to ash  
*he commanded snow*

Chaos  
is the green line  
that encircles the whole world  
Void  
are the empooled stones  
sunk into the deep  
from between whom the waters spring





ארבע

אש מרוח

חקק וחצב בה

כסא כבוד

וכל צבא מרום

שכן כתוב

עשה מלאכיו רוחות

משרתיו אש להט

ברר שלוש פשוטות

וקבען בשמו הגדול

הוי

וחתם בהן שש קצוות

חמש

חתם רום

פנה למעלה

וחתמו ב

יהו

שש

חתם תחת

פנה למטה

וחתמו ב

יוה

שבעה

חתם מזרח

פנה לפניו

וחתמו ב

הוי

4

Fire from Wind

within it he forged and sculpted  
the Throne of Glory

and all the Hosts of Heaven

as is written

*he made his angels, winds*

*his servants, flaming fire*

He then clarified 3 simples

setting them in his awesome

Name

HEYVAWYOD

sealing 6 sides with them

5

Sealing over

facing above

he sealed it with

YHV

6

Sealing below

facing downwards

he sealed it with

YVH

7

Sealing East

facing forward

he sealed it with

HVY

שמנה  
חתם מערב  
פנה לאחריו  
וחתמו ב  
היו

תשע  
חתם דרום  
פנה לימינו  
וחתמו ב  
והי

עשר  
חתם צפון  
פנה לשמאלו  
וחתמו ב  
ויה

עשר ספירות בלימה  
אחת רוח אלהים חיים  
שתיים רוח מרוח  
שלוש מים מרוח  
ארבע אש ממים  
רום ותחת  
מזרח ומערב  
צפון ודרום  
ורוח בכל אחת מהן

8

Sealing West  
turning backwards  
he sealed it with  
HYV

9

Sealing South  
turning right  
he sealed it with  
VHY

10

Sealing North  
turning left  
he sealed it with  
VYH

These are the 10 liminal counts

1 Spirit of the living God

2 Wind from Spirit

3 Water from Wind

4 Fire from Water

Over and Under

East and West

North and South

a spirit in each of them

עשרים ושתים אותיות יסוד  
שלוש אומות  
שבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות

אותיות  
חצובות ברוח  
חקוקות בקול  
קבועות בפה  
בחמשה מקומות  
בראש הלשון  
כשלהבת בגחלת

אה חע בו מפ גי כק דט לנת זס צרש

אה חע משמשות  
בסוף הלשון ובית הבליעה

בו מפ משמשות  
בין שפתים ובראש הלשון

גי כק  
על שלישי הלשון נכרתת

דט לנת  
בראש הלשון ובחיד  
ומשמשות עם הקול

זס צרש  
בין שנים ובלשון ישן

22 elemental letters

3 spans

7 doubles

12 simples

Letters

carved in breath

sculpted in voice

set in the mouth

in 5 locutations

at the top of the tongue

as flame to ember

A,H CH,AY B,V M,P G,Y C,K D,T L,N,T Z,SA TZ,R,SI

A,H CH,AY use

the end of the tongue and the throat

B,V M,P are used

between the lips and the head of the tongue

G,Y C,K

are fleshed out on a third of the tongue

D,T L,N,T

use the head of the tongue and the palate

employing the voice

Z,SA TZ,R,SI

lie between teeth and tongue

עשרים ושתים אותיות יסוד  
חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן  
ויצר בהן כל היצור וכל העתיד לצור

כאיזה צד צרפן  
אלף עם כולן וכולן עם אלף  
בית עם כולן וכולן עם בית  
גימל עם כולן וכולן עם גימל  
וכולן חוזרות חלילה  
נמצאו יוצאות  
במאתים ועשרים ואחד שערים

נמצא  
כל היצור  
וכל הדיבור  
יוצא  
בשם  
אחד

שלוש אומות אמש  
חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן  
וצר בהן  
שלוש אומות בעולם  
שלוש אומות בשנה  
שלוש אומות בנפש  
זכר ונקבה  
זכר באמש  
ונקבה באשם

22 elemental letters  
carved, cast, combined, computed, and converted  
conceiving all life and future creation with them

How did he combine them?

A with all, all with A

B with all, all with B

C with all, all with C

so all returning over

we find to result

in 221 gates

It is found

that all life

and all speech

issue in

1

Name

3 spans AMS

carved, cast, combined, computed, and converted  
conceiving

3 spans in the Universe

3 spans in Time

3 spans in the Body

male and female

embedding male in AMS

emblaming female with ASM

המליך את אלף ברוח  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
אוויר בעולם  
ורויה בשנה  
וגוויה בנפש  
זכר ונקבה

המליך את מס במים  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
ארץ בעולם  
וקור בשנה  
ובטן בנפש  
זכר ונקבה

המליך את שין באש  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
שמים בעולם  
וחום בשנה  
וראש בנפש  
זכר ונקבה

He enthroned A with Wind  
tied it a crown  
mixing one  
with the other  
infusing it with  
Air in the Cosmos  
Rain in Time  
Golem in the Body  
male and female

He enthroned M in Water  
tied it a crown  
mixing one  
with the other  
infusing it with  
Earth in the Cosmos  
Cold in Time  
Stomach in the Body  
male and female

He enthroned S with Fire  
tying it a crown  
mixing one  
with the other  
infusing it with  
Sky in the Cosmos  
Heat in Time  
Head in the Body  
male and female

כאזה צד צרפן אמש  
אשם מאש משא שמא שאם

שמים אש  
אור רוח  
ארץ מים

ראשו של אנש אש  
לבו רוח  
בטנו מים

שבע כפולות בגד כפרת  
חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן

וצר בהן  
כוכבים בעולם  
וימים בשנה  
ושערים בנפש

How did he combine AMS?  
ASM MAS MSA SMA SAM!

Sky, Fire  
Air, Wind  
Matter, Water

the human head is fire  
the heart, wind  
the stomach, water

7 doubles BGD KPRT  
carved, sculpted, combined, weighted, converted

Infusing  
Stars in the Cosmos  
Days in Time  
Openings in the Body

המליך את בית  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
שבתֵי בעולם  
ושבת בשנה  
ופה בנפש

המליך את גימל  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
צדק בעולם  
ואחד בשבת בשנה  
ועין ימין בנפש

המליך את דלת  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
מאדים בעולם  
ושני בשבת בשנה  
ועין שמאל בנפש

He enthroned B  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Saturn in the Cosmos  
Sabbath in Time  
Mouth in the Body

He enthroned G  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Jupiter in the Cosmos  
Sunday in Time  
Right Eye in the Body

He enthroned D  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Mars in the Cosmos  
Monday in Time  
Left Eye in the Body

המליך את כף  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
חמה בעולם  
ושלשי בשבת בשנה  
ואף ימין בנפש

המליך את פה  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
נוגה בעולם  
ורבעי בשבת בשנה  
ואף שמאל בנפש

המליך את ריש  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
כוכב חמה בעולם  
וחמשי בשבת בשנה  
ואוזן ימין בנפש

He enthroned K  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Sun in the Cosmos  
Tuesday in Time  
Right Nostril in the Body

He enthroned P  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Venus in the Cosmos  
Wednesday in Time  
Left Nostril in the Body

He enthroned R  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Mercury in the Cosmos  
Thursday in Time  
Right Ear in the Body

המליך את תיו  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
לבנה בעולם  
וששי בשבת בשנה  
ואוזן שמאל בנפש

חיצה את העדים  
והעמידן אחד אחד  
לבדו

עולם לבדו  
שנה לבדה  
נפש לבדה

שתים עשרה פשוטות  
הו זח טי לן סע צק  
חקקן חצבן צרפן שקלן והימירן

וצר בהן  
מזלות בעולם  
וחדשים בשנה  
ומנהיגין בנפש

שני עליזים ושני לועזים  
ושני נועזים ושני עליצים  
והן קרקבנין  
שתי ידיים  
ושתי רגליים

He enthroned T  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
and set it with  
Luna in the Cosmos  
Friday in Time  
Left Ear in the Body

He divided the witnesses  
standing each one  
alone

Universe by itself  
Time by itself  
Body by itself

12 simples  
H,V Z,CH TET,Y L,N S,AY TZ,K  
carved, sculpted, combined, weighted, converted

Forming  
Constellations in the Cosmos  
Months in Time  
Organizers in the Body

2 jolly ones  
2 strange ones  
2 deliberate ones  
2 jubilant ones  
they are the  
guts  
2 hands  
2 legs

עשאן כמן מריבה  
וערכן כמן מלחמה  
זה לעומת זה  
עשאן האלהים

שלשה  
אחד אחד אחד  
לבדו

שבעה  
שבעה  
חלוקין לשלשה  
על שלשה  
ואחד  
חוק מכריע  
בנתיים

שנים עשר  
שנים עשר  
עומדים במלחמה  
שלשה אויבים  
ושלשה אוהבים  
ושלשה ממתין  
ושלשה מחיין  
וכולן אדוקין  
זה בזה

סימן לדבר  
עשרים ושנים חפצים  
בגוף אחד

He made them into a kind of scrap  
arrayed them as if in a war  
even this against that  
did God

3  
are each  
one and one and one  
by itself

7  
are the 7  
split into 3  
upon 3

1  
is the pointer  
deciding between

12  
are the 12  
arrayed in battle  
3 enemies  
3 lovers  
3 deadeners  
3 lifegivers  
all set  
into each other

A mark  
of this  
22 objects  
bound in 1 body

הו זח טי לן סע צק  
כאזה צד צרפן

המליך את הי  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
טלה בעולם  
וניסן בשנה  
וכבד בנפש

המליך את וו  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
שור בעולם  
ואייר בשנה  
ומרה בנפש

המליך את זין  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
תאומים בעולם  
וסיון בשנה  
וטחול בנפש

H,V Z,CH TET,Y L,N S,AYTZ,K  
How did he combine them?

He made the letter H king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Aries in the Universe  
Nissan in Time  
Liver in the Body

He made the letter V king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Taurus in the Universe  
Eyar in Time  
Bile in the Body

He made the letter Z king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Gemini in the Universe  
Sivan in Time  
Spleen in the Body

המליך את חת  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
סרטן בעולם  
ותמוז בשנה  
ומסס בנפש

המליך את טית  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
אריה בעולם  
ואב בשנה  
וכוליה של ימין בנפש

המליך את יוד  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
בתולה בעולם  
ואלול בשנה  
וכוליה של שמאל בנפש

He made the letter CH king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Cancer in the Universe  
Tamuz in Time  
Intestines in the Body

He made the letter TET king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Leo in the Universe  
Av in Time  
Right Kidney in the Body

He made the letter Y king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Virgo in the Universe  
Elul in Time  
Left Kidney in the Body

המליך את למד  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
מאזנים בעולם  
ותשרי בשנה  
וקרקבן בנפש

המליך את נון  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
עקרב בעולם  
ומרחשון בשנה  
וקיבה בנפש

המליך את סמך  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
קשת בעולם  
וכסליו בשנה  
ויד של ימין בנפש

He made the letter L king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Libra in the Universe  
Tishrei in Time  
Gullet in the Body

He made the letter N king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Scorpio in the Universe  
Marheshwan in Time  
Stomach in the Body

He made the letter S king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Sagittarius in the Universe  
Kislev in Time  
Right Hand in the Body

המליך את עין  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
גדי בעולם  
וטבת בשנה  
ויד של שמאל בנפש

המליך את צדי  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
דלי בעולם  
ושבט בשנה  
ורגל ימין בנפש

המליך את קוף  
וקשר לו כתר  
וצרפן  
זה עם זה  
וצר בו  
דגים בעולם  
ואדר בשנה  
ורגל שמאל בנפש

He made the letter AY king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Capricorn in the Universe  
Tevet in Time  
Left Hand in the Body

He made the letter TZ king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Aquarius in the Universe  
Shevat in Time  
Right Leg in the Body

He made the letter KF king  
tied it a crown  
combining one  
with the other  
infusing it with  
Pisces in the Universe  
Adar in Time  
Left Leg in the Body

חיצה את העדים והעמידן  
אחד אחד לבדו  
עולם לבדו שנה לבדה נפש לבדה

אוויר ורוויה וגוויה  
ארץ וקור ובטן  
שמים וחום וראש  
זה אמש

שבת שבת ופה  
צדק אחד בשבת ועין ימין  
מאדים שני בשבת ועין שמאל  
חמה שלשי בשבת ואף ימין  
נוגה רבעי בשבת ואף שמאל  
כוכב חמה חמשי בשבת ואוזן ימין  
לבנה ששי בשבת ואוזן שמאל  
זה בגד כפרת

טלה ניסן וכבד  
שור אייר ומרה  
תאומים סיון וטחול  
סרטן תמוז ומסס  
אריה אב וכוליה של ימין  
בתולה אלול וכוליה של שמאל  
מאזנים תשרי וקרקבן  
עקרב מרחשון וקיבה  
קשת כסליו ויד של ימין  
גדי טבת ויד של שמאל  
דלי שבט ורגל ימין  
דגים אדר ורגל שמאל  
זה הו זה טי לן סע צק

He divided the witnesses  
and set  
each and every one  
alone

Universe by itself  
Time by itself  
Body by itself

Air, Rain, Golem  
Matter, Cold, Stomach  
Sky, Heat, Head  
are AMS

Saturn, Sabbath, Mouth  
Jupiter, Sunday, Right Eye  
Mars, Monday, Left Eye  
Sun, Tuesday, Right Nostril  
Venus, Wednesday, Left Nostril  
Mercury, Thursday, Right Ear  
Luna, Friday, Left Ear  
are BGD KPRT

Aries, Nissan, Liver  
Taurus, Eyar, Bile  
Gemini, Sivan, Spleen  
Cancer, Tammuz, Gullet  
Leo, Av, Right Kidney  
Virgo, Elul, Left Kidney  
Libra, Tishrei, Intestines  
Scorpio, Marheshwan, Stomach  
Sagittarius, Kislev, Right Hand  
Capricorn, Tevet, Left Hand  
Aquarius, Shevat, Right Leg  
Pisces, Adar, Left Leg  
are H,V Z,CH TET,Y L,N S,AY TZ,K

נוצר עם אלף  
אלו רוח אוויר רוויה וגוויה וחוק לשון

נוצר עם מס  
אלו מים ארץ קור ובטן וכף זכות

נוצר עם שין  
אלו אש שמים חום וראש וכף חובה

נוצר עם בית  
אלו שבת שבת ופה חיים ומוות

נוצר עם גימל  
אלו צדק ואחד בשבת ועין ימין שלום ורעה

נוצר עם דלת  
אלו מאדים ושני בשבת ועין שמאל חכמה ואוולת

נוצר עם כף  
אלו חמה ושלשי בשבת ואף ימין עושר ועוני

נוצר עם פה  
אלו נוגה ורבעי בשבת ואף שמאל זרע ושממה

נוצר עם ריש  
אלו כוכב חמה וחמשי בשבת ואוזן ימין חן וכיאר

נוצר עם תיו  
אלו לבנה וערב שבת ואוזן שמאל ממשלה ועבדות

Made with A  
are Air, Wind, Rain, Golem and the Pointer of the Tongue

Made with M  
are Matter, Water, Cold, Stomach and the Scale of Credit

Made with S  
are Sky, Fire, Heat, Head and the Scale of Debit

Created with B  
are Saturn, Sabbath, Mouth  
Life and Death

Created with G  
are Jupiter, Sunday, Right Eye  
Peace and Evil

Created with D  
are Mars, Monday, Left Eye  
Wisdom and Senility

Created with K  
are Sun, Tuesday, Right Nostril  
Wealth and Poverty

Created with P  
are Venus, Wednesday, Left Nostril  
Seed and Sterility

Created with R  
are Mercury, Thursday, Right Ear  
Beauty and Ugliness

Created with T  
are Luna, Friday, Left Ear  
Sovereignty and Slavery

נוצר עם הי טלה וניסן וכבד ראייה וסמיות

נוצר עם וו שור ואייר ומרה שמיעה וחרשות

נוצר עם זין תאומים וסיון וטחול ריחה ותתרות

נוצר עם חת סרטן ותמוז ומסס סיחה ואלמות

נוצר עם טית אריה ואב וכוליה של ימין לעיטה ורעבתן

נוצר עם יוד בתולה ואלול וכוליה של שמאל מעשה וגדמות

נוצר עם למד מאזנים ותשרי וקרקבן תשמיש וסרוס

נוצר עם נון עקרב ומרחשון וקיבה הלוך וחיגרות

נוצר עם סמך קשת וכסליו ויד של ימין רוגז וניטול כבד

נוצר עם עין גדי וטבת ויד של שמאל שחוק וניטול טחול

נוצר עם צדי דלי ושבט ורגל ימין הרהור וניטול הלב

נוצר עם קוף דגים ואדר ורגל שמאל שינה ומעורות

Formed with H  
are Aries, Nissan, Liver, Sight and Blindness

Formed with V  
are Taurus, Eyar, Bile, Hearing and Deafness

Formed with Z  
are Gemini, Sivan, Spleen, Smell and Anosmia

Formed with CH  
Cancer, Tammuz, Gullet, Speech and Silence

Formed with TET  
are Leo, Av, Right Kidney, Plenty and Hunger

Formed with Y  
are Virgo, Elul, Left Kidney, Action and Paralysis

Formed with L  
are Libra, Tishrei, Intestines, Sex and Abstinence

Formed with N  
are Scorpio, Marheshwan, Stomach, Walking and Lameness

Formed with S  
are Sagittarius, Kislev, Right Hand, Anger and Sanguinity

Formed with AY  
are Capricorn, Tevet, Left Hand, Laughter and Melancholy

Formed with TZ  
are Aquarius, Shevat, Right Leg, Pondering and Disregard

Formed with K  
are Pisces, Adar, Left Leg, Sleep and Insomnia

וכולן אדוקין  
בתלי גלגל ולב

תלי בעולם כמלך על כסא  
גלגל בשנה כמלך במדינה  
לב בגוף כמלך במלחמה

כללו של דבר  
מקצת אילו מצטרפין עם אילו  
ואלו עם אלו  
אלו תמורת אלו  
ואלו תמורת אלו  
אלו כנגד אלו  
ואלו כנגד אלו  
ואם אין אלו אין אלו

וכשהבין  
אברהם אבינו  
צר וצרף וחקר וחשב  
ועלתה בידו  
ניגלה עליו י  
וקרא עליו המקרא הזה  
בטרם אצרך בבטן ידעתיך

All coupled  
with Hook, Wheel, and Heart

Hook in the Universe, a King upon his Throne  
Wheel in Time, a King in his Nation  
Heart in the Body, a King at War

The rule of this being  
some of these, join those  
those with these  
these for those  
those for these  
these against those  
those against these  
if these are not, those are not

When  
Abraham our father  
understood this  
he charged, combined, calculated, and checked  
his hand had success  
God's Glory shone upon him  
speaking him scripture  
*Before I created you  
in the womb  
I knew you*



## Giant Computer With Legendary Name Being Built At Weizmann Institute

SCIENCE and legend, deriving from 16th Century Jewish folklore, are combining today at the Weizmann Institute of Science at Rehovoth Israel, to produce the most modern computer based on ultra high speed electronics.

The new computer being constructed, the fourth in the 20-year history of the Institute, is expected to produce a ten-fold improvement in speed over the latest model, already among the world's fastest. It is a demonstration of the effectiveness of Israeli Science and a tribute to the late Theodore Von Karman, physicist and aeronautics engineer, who pioneered the Jet Age.

Named Golem II, the computer memorializes Dr. Von Karman's ancestor, the famed Rabbi Judah Low of Prague, as does Golem I, its predecessor. Dr. Von Karman, who became a Fellow of the Weizmann Institute of Science in 1950, was deeply impressed with the plans then emerging for an Institute-built computer. He asked that the computer be called The Golem in memory of Rabbi Low. Dr. Von Karman did not live to see Golem I become fully operative in November, 1964.

Golem I, more precise than computers currently available, such as IBM-7094, Philco-212, CDC-3600, which approach it in speed, was designed and constructed by scientists and engineers of the Weizmann Institute, at one-third their cost. Two other computers, much larger and costing six times as much, the Perren Atlas and the CDC-6800, are faster.

Golem I followed the design of the University of Illinois Illiac II, studied by a senior engineer of the Institute while it was being built, but improved by newer

Department of the Institute, he is helping to build Golem II, utilizing his specialization — the application of ultra high speed electronics to computer design.

The Institute scientists responsible for computer building are Dr. C. L. Pekeris, head of the Department of Applied Mathematics, Professor U. Eshel, Professor S. Robinson, and Engineer Z. Reisel.

Zimbel is in Israel with his wife Adella and his three children, Elen, Steven, and Marcy. Marcy attends public school in Rehovoth while her older sister and brother are enrolled in the American International School.

Zimbel states that he is impressed with the dedication and ingenuity of the scientific community of Israel as he has seen it in relationship to electronic and computer activity. There are, at present, some 20 computers in Israel and about an equal number in order of various varieties, purposes and speeds.

The Golem of Prague, from which the Weizmann Institute computers derive their name, was created at a time of great peril for the Jews by Rabbi Low, a legendary figure in Jewish history of the Middle Ages. According to legend, Rabbi Low was

applied to build and provide the animation for the Golem by a divine voice which allegedly revealed the formula to him in a dream. With the help of his two non-Jewish, plus and learned men, he built the Golem. The Golem executed the commands of Rabbi Low, performing all kinds of services for him for the benefit of the Jewish community.

Among the feats attributed to the Golem was his exposure of ritual murder against the Jews and of those who had created the libel, leading to their apprehension.

Every Friday, on the eve of Sabbath, the life-giving formula was removed from the Golem, to prevent the accidental profanation of the Sabbath.

One Friday evening, so goes the legend, Rabbi Low forgot to withdraw the life-giving formula from the Golem, and the Golem ran amok. Fearful of an impending Sabbath desecration and possible menace to the city, the Rabbi pursued the Golem, but caught up with him only outside the synagogue. There the Golem fell apart. The remains of the Golem are believed to be buried among the debris of the ancient synagogue of Prague.

Dr. Von Karman, a direct lineal descendant of Rabbi Low, was born in Budapest, Hungary in 1881 and became a naturalized citizen of the United States.

A physicist and aeronautical engineer, he was one of the most highly decorated men in the scientific world, contributing to the development of the Jet Age by research findings on the Theory of Elasticity, strength of materials; hydrodynamic; supersonic sound tunnels; and mathematical methods in engineering. During his long life he served as the head of various aeronautical institutions in the United States and abroad, and as consultant to the U.S. Army, the U.S. Air Force, and NATO.

שער הצירוף פרק ו'

22 ב"ה ב"ה ב"ה  
Benyamin



שכתבארו מציאות השפא ביתות ובלגולם רזוכנו לכאר ענו  
ה תמורה וסכתה והענין הוא כי האותיות בתפארת כי סם  
עוקר הווייתם בעצם ההויה שהיא רקיע כדפי' כשער  
האותיות בתפארת הם סדר האלפא ביתא ביושר אב"ג וכו'  
ובמלכות הם להפך תשר"ק והטעם מכני שהם זכר ונקבה  
זכר בא"ש נקב"ה בא"ש"ס כי כן דרך המותם כשהוא נחתם  
ממעלה מתהפך וכן זכר ידוד ביושר נוקבה הויה להפך כמו  
שכארכו כשער ממטה למעלה ונלה הענין הויה הרשבי' עליו  
השלו' בפי' הסיירה זל אתון עלאין רכרבין הווי בארמ מיושר  
לגבי דכ' אתון תתאין ועירין הווי הסיפוכ' למפרע לגבי נוקב'  
אתון עלאין רכרבין הווי בארמ מיושר לגבי דכר אב"ג ד'  
וכן כלהו כמה דאתחזין למחך אתון בארמ מיושר לגבי  
דכורא • אתון ועירין תתאין הווי בהיפוכא למפרעגו  
נוק בא

**פרק ששי**  
ומנא השערי האלה והאלפא ביתות  
הם ע"ד זה בככתוב אלפא ביתא  
בהפך וה"א ביושר או ינא אתכ"ס וכבלגל העגולים ענינא  
אלפא ביתא שניה שהיא אש ברוכו' וכן כלם קנתה ונד  
פנים וקנתה מנד אחר וכדי שיוכן הענין הזה על מתכנתו  
צוירכו הכה העגולים כפי המנטרך הנה הנכנו ד' עגולים  
אלו בתוך אלו הב' אלפא ביתות ביושר אב"ג ד' והרמעות  
תשרק מהשנים הראשונים נוכל להמציא רל"א שערים ביום  
ואחר כמו שהם כתובים בפ' הד' ובטעם העגולים שהם  
ביושר נוכל להמציא רל"א ביתות מהם של אח"ס ג"ע  
וכינא אר"ה שנית תשרק נוכל להמציא ככ' אלפא ביתות  
שכספר יורה שהעתקנו גם בפרק הקודם. ואחר

[54] OMNIDIRECTIONAL WHEEL

[75] Inventor: Josef F. Blumrich, Huntsville, Ala.

[73] Assignee: The United States of America as represented by the Administrator of the National Aeronautics and Space Administration, Washington, D.C.

[22] Filed: Apr. 17, 1972

[21] Appl. No.: 244,519

[52] U.S. Cl. .... 180/79.3, 301/5 P

[51] Int. Cl. .... B62d 5/02

[58] Field of Search ..... 180/79.3, 6.2, 7 R, 8 F; 301/5 P

[56] References Cited

UNITED STATES PATENTS

3,465,843 9/1969 Guinot ..... 180/79.3

FOREIGN PATENTS OR APPLICATIONS

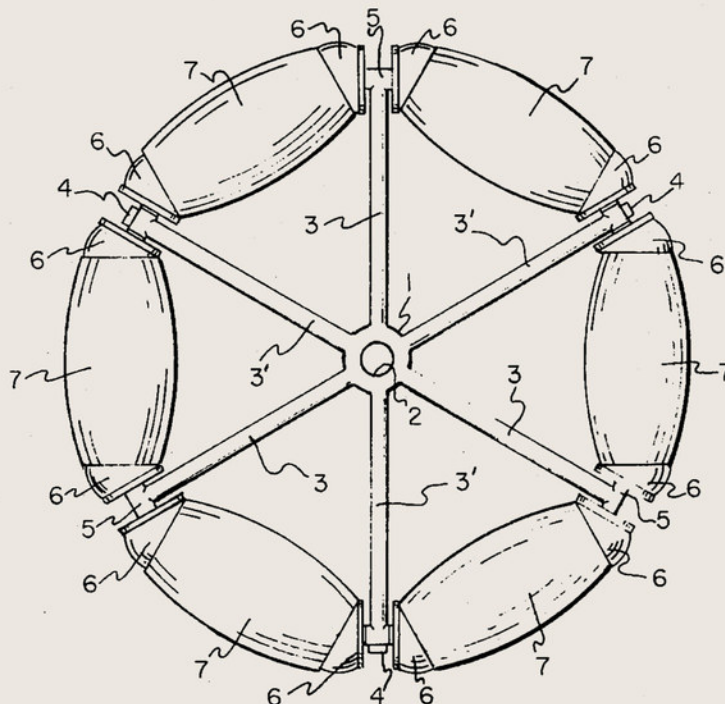
822,660 11/1951 Germany ..... 301/5 P

Primary Examiner—Kenneth H. Betts  
Assistant Examiner—John A. Pekar  
Attorney, Agent, or Firm—L. D. Wofford, Jr. et al.

[57] ABSTRACT

The apparatus of the invention consists of a wheel having a hub with radially disposed spokes which are provided with a plurality of circumferential rim segments. These rim segments carry, between the spokes, rim elements which are rigid relative to their outer support surfaces, and defined in their outer contour to form a part of the circle forming the wheel diameter. The rim segments have provided for each of the rim elements an independent drive means selectively operable when the element is in ground contact to rotatably drive the rim element in a direction of movement perpendicularly lateral to the normal plane of rotation and movement of the wheel. This affords the wheel omnidirectional movement.

5 Claims, 4 Drawing Figures





## Select Bibliography

Emma Abate. Unravelling Golem and Malbush: Reflections on Jewish Rituals of Creation. *Rivista di Storia del Cristianesimo* 18:1 (2021) 31-56

Ruthie Abeliovich. Voice, Identity, Presence: Aural Images of Stammering in Victoria Hanna's Performance 'Signals'. *Theatre Journal* 67:1 (2015) 43-61

Daniel Abrams. Why Editions? And Other Uncomfortable Questions for Kabbalah Scholarship. *Editing Kabbalistic Texts: Studies in Magic and Kabbalah 2*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2024

Abraham Abulafia. *Commentary on Sefer Yetzirah* (ed. Yisrael Weinstock). Jerusalem: Mossad haRav Kook, 1984

Juan Acevedo. *Alphanumeric Cosmology from Greek into Arabic: The Idea of Stoicheia through the Medieval Mediterranean*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2020

Avishai Bar-Asher. *The Earliest Version of Sefer Yesirah: Text, Format, Structure, and Genre*. *Aleph* 23:1-2 (2023) 7-50

David Blumenthal. *The Creator and the Computer. History, Religion, and Spiritual Democracy: Essays in Honor of Joseph L. Blau*. New York: Columbia University Press, 1980

Flavia Buzzetta. *Magia Naturalis e Scientia Cabalae in Giovanni Pico Della Mirandola*. Florence: Olschki, 2019

Saverio Campanini. *Elazar da Worms nelle traduzioni ebraico-latine di Mitridate per Pico della Mirandola. Flavio Mitridate mediatore fra culture nel contesto dell'ebraismo siciliano del XV secolo*. Palermo: Officina di Studi Medievali, 2012



Saverio Campanini. *On Abraham's Neck: The Editio Princeps of the Sefer Yesirah (Mantua 1562) and its context. Rabbi Judah Moscato and the Jewish Intellectual World of Mantua in the 16th–17th Centuries.* Leiden: Brill, 2012

Saverio Campanini. *Una fonte trascurata sul rapporto tra qabbalah e combinatoria lulliana in Pico della Mirandola: il Commento alle preghiere di Yehudah ibn Malka.* *Studia Lulliana* 55 (2015) 83-127

Contessa Calomira de Cimara. *Sepher Ietzirah.* Paris: Henri and Hector Durville, 1913

Giuseppe M. Cuscito. *Mnemotechnics in the Sefer Yesirah?* *Materia Giudaica* 23 (2018) 307-16

Umberto Eco. *From the Tree to the Labyrinth: Historical Studies on the Sign and Interpretation.* Boston: Harvard University Press, 2014

Avraham Epstein. *Recherches sur le Sefer Yecira.* Versailles: Cerf, 1894

Paul Fenton. *La Consolation de l'Expatrie Spirituel : Un Commentaire sur le Livre de la Creation par Juda Ibn Malka, precede d'un essai inedit sur le Sefer Yesirah par Georges Vajda.* Paris: Editions de l'Eclat, 2008

Howard Gossage, Jerry Mander and George Dippel. *The Great International Paper Airplane Book.* New York: Simon & Schuster, 1967

Jill Hammer. *Return to the Place: The Magic, Meditation, and Mystery of Sefer Yetzirah.* Teaneck: Ben Yehuda Press, 2020

Wouter Hanegraaff and Ruud Bouthoorn. *Lodovico Lazzarelli: The Hermetic Writings and related documents.* Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2005

Jaakko Hameen-Anttila. *Artificial man and spontaneous generation in Ibn Wahshiyya's al-Filaha an-Nabaṭiyya.* *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft.* 153:1 (2003) 37-49

He counted its letters: doubles and simples  
 The first, middle and last (letters of the Hebrew alphabet)  
 are AMT, the seal of God  
 So, with the rest of the orders, he created each and every thing  
 with all these letters  
 Everything is explicated in the secret of Sefer Yesira  
 -Rashi on Job 28:27

Sefer Yesira, which teaches the combination of the letters of the  
 Name  
 -Rashi on Sanhedrin 65:2:17

There are those among them who even believe that God commands  
 things in speech as in our usage, in letters and voices, this  
 being how those things are activated. All this stems from their  
 attraction to the power of Imagination, which is verily the Evil  
 Inclination (Yetser HaRa) indeed.  
 -Maimonides, Guide of the Perplexed II:12

SYNTHRO  
 08:08

He counted its letters: doubles and simples.  
 The first, middle and last (letters of the Hebrew alphabet)  
 are A, M, T  
 So, with the rest of the orders, he created  
 each and every thing, with all these letters.  
 EVERYTHING IS EXPLICATED IN THE SECRET OF  
 SEFER YESIRA.  
 - Rashi on Job 28:27

There are those among them who <sup>(even)</sup> believe that  
 God commands things in speech as in our <sup>(use of)</sup> tongue  
 (that is to say) in letters and voices <sup>(usage of language)</sup>  
 this being <sup>how</sup> those things are <sup>(actualized)</sup>  
 stems from their attraction to the power of  
 Imagination, which is verily the Evil Inclination indeed.  
 (their being misled by)  
 (YETSER HARA)  
 252 231

- Maimonides, Guide of the Perplexed II:12

The 4<sup>th</sup> figure has 3 circles  
 the outermost of which is fixed  
 with the 2 inner ones mobile



Peter Hayman. *Sefer Yesira: Edition, Translation and Text-Critical Commentary*.  
Tubingen: Mohr Siebeck, 2004

Peter Hayman. Was God a Magician? *Sefer Yesira and Jewish Magic*.  
*Journal of Jewish Studies* 40 (1989) 225-237

Peter Hayman. *Qohelet and the Book of Creation*.  
*Journal for the Study of the Old Testament* 50 (1991) 93-111.

Peter Hayman. *The original text of Sefer Yesira or the earliest recoverable text? Reflection and Refraction: Studies in Biblical Historiography in Honor of A. Graeme Auld*. Leiden: Brill, 2007

Klaus Herrmann. *Golemtraditionen bei Johanan Alemanno. An der Schwelle zur Moderne: Juden in der Renaissance*. Leiden: Brill, 2003

Klaus Herrmann. *Sefer Jezira: Buch der Schopfung*. Frankfurt: Verlag der Weltreligionen, 2008

Moshe Idel. *Kabbalah in Italy, 1280-1510: A Survey*. Yale: Yale University Press, 2011

Moshe Idel. *Golem: Jewish Magical and Mystical Traditions on the Artificial Anthropoid, Augmented Edition*. Brooklyn: Ktav, 2019

Moshe Idel. *Ramon Lull and Ecstatic Kabbalah: A preliminary observation*.  
*Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 51 (1988) 170-174

Moshe Idel. *Performance, Intensification and Experience in Jewish Mysticism*.  
*Archaevs* 13 (2009) 95-136

Moshe Idel. *Sefer Yetzirah and its commentaries in the writings of Rabbi Abraham Abulafia and the extant remnants of Rabbi Isaac of Bedresh's commentary and their influence*.  
*Tarbiz* 79 (2010) 471-556

Moshe Idel. *On the Beginnings of the Science of Letter Combination in Europe*.  
Shai LeMoshe 3-24. Jerusalem: Israel Academy of Sciences and Humanities, 2022



Meir Bar Ilan. Astrology and other Sciences among the Jews in the Land of Israel during the Hellenistic-Roman and Byzantine periods. Jerusalem: Bialik Institute, 2010

Meir Bar Ilan. The Hebrew Book of Creation and the Syriac Treatise of Shem. ARAM 24 (2012) 203-218

Aryeh Kaplan. Sefer Yetzirah: The Book of Creation. York Beach: Samuel Weiser, 1990

Don Karr. Notes on Editions of Sefer Yetzirah in English. Academia.edu, 2025

Avraham Leader and Temima Ziskind. Sefer Yesira. Raanana: Even Hoshen, 2007

Jean Legouas. Sefer Yetsirah Le Livre de la Formation: Presentation, Traduction et Explication de Quatre Versions Majeures. Paris: Beit HaZohar, 2021

Yehuda Liebes. Ars Poetica in Sefer Yesira. Tel Aviv: Schocken, 2000

Yehuda Liebes. Golem in Gematria Is Wisdom. Kiryat Sefer 63:4 (1990) 1308-1312

David Link. Archaeology of Algorithmic Artefacts. Minneapolis: Univocal, 2016

Piergabriele Mancuso. Shabbatai Donnolo's Sefer Hakhmoni. Boston: Brill, 2010

Marva Shalev Marom. All that is Formed - All that is Spoken: The possible connection between the Hebrew Sefer Yesira and ancient Indian phonetics. Tel Aviv: Tel Aviv University, 2016

Ronit Meroz. Poetry transmitted in a Whisper: Poetics and Esotericism in Sefer Yezirah. The Way of the Book: A tribute to Zeev Gries. Jerusalem: Carmel, 2021

ARC. 4° 1599 03 55.1

הספרייה הלאומית - ארכיונים  
 הספרייה הלאומית - ארכיונים  
 ARC. 4° 1599 03 55.1  
 גנוסטיקה יהודית - חומר ומכתבים.



3362843-10  
 AC-6513 3362843-10  
 07/09/2015

הספרייה הלאומית  
 The National Library of Israel

ארכיון פרנס סלי

הרצאה על 1933  
 -1-  
 ס. יציר ה  
 האיד לידני' מתקרב שמיאן לנגזר סי קלן אחד  
 שלה השני הניק הויבני מנסיון צולניק  
 של האסטיקס הזבתי ס יצירי קלו קססי  
 הפוליסטו הוושן הספיות הצביות האמסי  
 לה ביצ' בשמן הצביות אמוליה מפלול  
 אוצד קי אמגול יבד יצירת אפסט קי  
 קי הפוליסטו הצביות אקס יקב' ה  
 אמוליה א האקסט הקי הפוליסטו יוצר  
 ואני בו אטלויה הרזולוציה פוליסטיים  
 הפוליסטו הוושניק לטסי קי לה של  
 האסטיקס י אק של הוושניקס  
 קי אמורי נק גיה הקבלי אהו קלן  
 אחד אפסט קי ין במלכה אקן  
 ברזילי' קי קיט של כהליק אהו קבול  
 של סי יצירי הוושניק (ק קשה אצול  
 אהו אהו של סי קי קי קשה אצול  
 אהו אהו אהו אהו

מספר דפים: 55  
 ARC. 1599-55A

סלומון, אברהם

Michele Petrone. Artificial creation of human life: Ibn Wahsiyya as a source of the Futuhat al-makkiyya. Folklore, Magic, and Witchcraft: Cultural Exchanges from the Twelfth to Eighteenth Century. London: Routledge, 2021

Shlomo Pines. Points of similarity between the exposition of the doctrine of the Sefirot in the Sefer Yezira and a text of the Pseudo-Clementine Homilies: The implications of this resemblance. Jerusalem: Israel Academy of Sciences and Humanities, 1989

Erhard Platzeck. Descubrimiento y esencia del Arte del Bto. Ramon Llull. Studia Lulliana 8:3 (1964) 137-154

Yosef Qafih. Sefer Yesirah with the commentary of Rabbi Saadia Gaon. Jerusalem: HaVaad LeHotzaat Sifre RaSag, 1972

David Rankine. Sepher Yetzirah Magic: Magic and Meditations derived from the first and greatest Qabalistic Work. West Yorkshire: Hadean Press, 2020

Suzanne Karr Schmidt. Dialed In: The Volvelle and Early Modern Computation. Cabinet 51 (2013)

Gershom Scholem. Sefer Yesira. Jerusalem: Lecture Manuscript, 1933

Gershom Scholem. The Origins of the Kabbalah. Princeton: Princeton University Press, 2019

Gershom Scholem. The Idea of the Golem, On the Kabbalah and its Symbolism. New York: Schocken, 1965

Gershom Scholem. The Golem of Prague and the Golem of Rehovot. The Messianic Idea in Judaism. New York: Schocken, 1971

Glenn Schwartz. Non-Cuneiform Writing at Third-Millennium Umm El-Marra, Syria: Evidence of an Early Alphabetic Tradition? Pasiphae 15 (2021) 255-266

הציבן כמין חומה סככם כמין מעזיבה (ויצק עליהם סלג ונעשה עפר  
סנאמר כי לסלג יאמר הוא ארץ): ארבע אס ממים חקק וחצב בה כסא  
הכבוד שרפים ואופנים וחיות הקודס ומלאכי הסרת ומסלסתן יסד  
מעונו סנאמר עושה מלאכיו רוחות מסרתיו אס לוחס בירר סלסה  
אותיות מן הפסוטות בסוד סלס אמות א"מ"ס וקבעס בסמו הגדול  
וחתם בהם סס קצוות:

כיהו	חמס חתם רוים ופנה למעלה וחתמו
כהיו	סס חתם תחת ופנה למטה וחתמו
כויה	סבע חתם מזרח ופנה לפניו וחתמו
כוהי	סמונה חתם מערב ופנה לאחוריו וחתמו
כיוה	חסע חתם דרום ופנה לימינו וחתמו
כחוי	עסר חתם צפון ופנה לסמאלו וחתמו

#### מסנה ט.

אלו עסר ספירות בלימה אחת רוה ולהים חיים רוה מרוח מים מרוח  
אס ממים רוים וחתת מזרח ומערב צפון ודרום:

#### פרק סני מסנה א.

עסרים וסתיס אותיות יסוד סלס אמות וסבע כפולות וסתיס עסרה  
פסוטות סלס אמות א"מ"ס יסודן כף זכות וכף חובה ולסון חק  
מכריע בנתיס סלס אמות א"מ"ס מ' דומת ס' סורקת א' אויר  
רוח מכריע בנתיס:

#### מסנה ב.

עסרים וסתיס אותיות יסוד חקקן חצבן צרפן סקלן והמירן וצר בהם  
את כל היצור ואת כל העתיד לצור:

#### מסנה ג.

עסרים וסתיס אותיות יסוד חקקן בקול חצבן ברוח קבען כפה בחמס  
מקומות אותיות אהח' ע בגרון גיכ"ק בחיך דסלנ"ת בלסון זססר"ץ  
בסנים בומ"ף בספתיס:

#### מסנה ד.

עסרים וסתיס אותיות יסוד קבען בגלגל כמין חומה ברל' א סערים  
וחוזר הגלגלים פנים ואחור וסימן לדבר אין כטובה למעלה מלנג  
ואין כרעה למטה מנגע:

#### מסנה ה.

כיצד צרפן סקלן והמירן א עם כלן וכלן עם א ב עם כלן וכלן  
עם ב וחוזרות חלילה ונמצאות ברל"ג: סערים ונמצא כל היצור וכל  
הדבור יוצא מסם אחד:

#### מסנה ו.

יצר ממס מתהו ועסה את אינו יסנו וחצב עמודים גדוליה מאויר  
סאינו נתפס וזה סימן אות א עם כלן וכלן עם א צופה ומימר  
ועסה את כל היצור ואת כל הדבור סם אחד וסימן לדבר עסרים  
וסתיס חפצים בגוף א:

מ ת ו ך  
ס פ ר י צ י ר ה

פרק ראשון משנה א.

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה יהוה צבאות אלהים  
חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום  
וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספור וספר:  
עשר ספירות בלימה ועשרים ושתים אותיות יסוד: שלש אמות ושבע  
כפולות ושתים עשרה פשוטות:

משנה ב.

עשר ספירות בלימה כמספר עשר אצבעות חמש כנגד חמש וברית יחיד  
מכוננת באמצע במלת הלסון ובמלת המעור:

משנה ג.

עשר ספירות בלימה עשר ולא חסע עשר ולא אחת עשרה הבן בחכמה  
וחכם בבינה בחון בהם וחקור מהם והעמד דבר על בוריו והוסב  
יוצר על-מכונו:

משנה ד.

עשר ספירות בלימה מדתן עשר סאין להם סוף עומק ראשית ועומק  
אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק תחת עומק מזרח  
ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום אדון יחיד אל מלך נאמן  
מוסל בכלם ממעון קדשו עד עדי עד:

משנה ה.

עשר ספירות בלימה צפייתן כמראה הבזק ותכליתן אין להן קץ  
דברו בהן ברצוא ושוב ולמאמרו כסופה ירדופו ולפני כסאו  
הם מסתחיים:

משנה ו.

עשר ספירות בלימה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כסלהבת  
קסורה בגחלת סאדון יחיד ואין לו סני ולפני אחד מה אתה סופר:

משנה ז.

עשר ספירות בלימה בלוס פיך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ פיך  
לדבר ולבך להרהר שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב  
ועל דבר זה נכרת ברית:

משנה ח.

עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים ברוך ומבורך שמו של  
הי העולמים קול ורוח ודבור והוא רוח הקודש: שתיים רוח מרוח  
חקק וחצב בה עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אמות ושבע כפולות  
ושתים עשרה פשוטות ורוח אחת מהן: שלש מים מרוח חקק וחצב בהן  
(עשרים ושתים אותיות) תהו ובהו רפש וטיט חקקן כמין ערוגה



Michael Sebban. *Sefer Yetsirah et Commentaires, Facsimile du Manuscrit Heb. 763 de la Bibliothèque Nationale de France*. Paris: Beit HaZohar, 2021

Diana di Segni. Pico della Mirandola, Maimonides, and Magic. *Recherches de Theologie et Philosophie Medievales* 87:1 (2020) 193-210

Marla Segol. *Word and Image in Medieval Kabbalah: The Texts, Commentaries, and Diagrams of the Sefer Yetsirah*. New York: Palgrave Macmillan, 2012

Naama Ben Shachar. Commentary on Sefer Yesira attributed to Rabbi Saadia Gaon. *Sources and Studies in the Literature of Jewish Mysticism* 46. Los Angeles: Cherub Press, 2015

Leo Strauss. On the Interpretation of Genesis. *L'Homme* 21:1 (1981) 5-20

Alec Radford, Rafal Jozefowicz and Ilya Sutskever. Learning to Generate Reviews and Discovering Sentiment. *ArXiv abs/1704.01444* (2017)

Steven Wasserstrom. Sefer Yesira and Early Islam: A Reappraisal. *Journal of Jewish Thought and Philosophy* 3:1 (1994) 1-30

Steven Wasserstrom. Further Thoughts on the Origins of Sefer Yesirah. *Aleph* 2 (2002) 201-221

Tzahi Weiss. *Sefer Yesirah and Its Contexts*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2018

Chaim Wirszubski. *Pico della Mirandola's Encounter with Jewish Mysticism*. Boston: Harvard University Press, 1989

Elliot Wolfson. Text, Context, and Pretext: Review Essay of Yehuda Liebes's *Ars Poetica* in Sefer Yetsira. *The Studia Philonica Annual* 16 (2004) 218-228





אלו וכל אדוקין בתלמי גלגל ולב וכשהבין אברהם אבינו למה יעמיד לבו זכותו וצר וצדק וחקר וחשב ועלה  
בידו ונעלה עליו הנה וקרא עליו המקרא הזה באמרו בטוב אעך כבן ידעך ועשאו אהבו ופרת  
ל ברית ולמדנו שגד עלמי שר

תכ



ויצק מים עליהם ומנשו עפרי ע כי לשלג יאמר הוי ארץ תהו זה קו ורוק שמקיק את כל העולם כלי בהו  
אל אבנים המפולמות המשוקעות בתהוב שמכיניהם יוצאים מים של ונפה עליה קו תהו ואבני בהו ארבע  
אש ממיה ומים מרוח חקק וחצב בה כסא כבוד וכל צבא מרום שכן כתיב עושה מלחמו רוחות משרתו  
אש לוהטי חמש ברד פשוטות וקבען בשמו הגדול הוי וחתב בהם ששה קצותי חתב רוב פנה למעלה  
וחתמו ביהו וחתב תחת פנה למטה וחתמו ביהו וחתב מערח פנה לפניו וחתמו בהו ח חתב מערב  
פנה לפניו וחתמו בהו ט חתב דרום פנה לימינו וחתמו ביהו ו חתב צפון פנה לשמאלו וחתמו בהו י אל  
עשר ספירות כל מה אחת רוח אהיב שתיב רוח מרוח שלש אש מרוח ארבע אש ממיה רוב וחת

מזרח ומערב צפון ודרום **פרק חמישי** אף המלך את אף ברוח הקדש וקשר לו בעולם המלך את שן באש ורויה בשנה וגיה כתר וצרף זה עב זה וצר בו אויר

בגש זכר ונקבה זכר באמש ונקבה באש ב המלך את מכ במים וקשר לו כתר וצרף זה עב זה  
וצר בו ארץ בעולם וקור בשנה ופמן בגש המלך את מכ במים וקשר לו כתר וצרף זה עב זה וצר בו  
שמים בעולם וחום בשנה וראש בגש זכר ונקבה באי זה צר צרפן אמש אשם ממשא ממשא שאב שמשא  
ש שמים אש א צויר רוח מ ארץ מים ראשו של ארץ אש לבו רוח בטנו מים ו כבולות נגד כפית  
חקקן חצבן צרפן ושקלן והמירן וצר בהן כוכבים ומים ושעריה המלך את ב וקשר לה כתר וצרפן  
זה עב זה וצר בהן שבת בעולם ושבת בשנה וטה בגש ו המלך את ג וקשר לו כתר וצרפן זה עב זה  
וצר בהן צרף בעולם וא בשבת בשנה ועין ימין בגש ו המלך את ד וקשר לו כתר וצרפן זה עב זה  
וצר בהם מאדים בעולם ושני בשבת בשנה ועין שמאל בגש ח המלך את כף וקשר לו כתר וצרפן זה  
עב זה וצר בהן חמה בעולם ושליש בשבת בשנה ואף ימין בגש ט המלך את פא וקשר לו כתר וצרפן  
זה עב זה וצר בהן נעה בעולם ורביעי בשבת בשנה ו המלך את ריש וקשר לו כתר וצרפן  
זה עב זה וצר בהם כוכב חמה בעולם וחמישי בשבת בשנה ומן ימין בגש יא המלך את תיו וקשר  
לו כתר וצרפן זה עב זה וצר בהן לבנה בעולם וששי בשבת בשנה ומן שמאל בגש יב חצב את הערים  
והעמידן אחד אחד לבדו עולם לבדו שנה לבדה נפש לבדה

**פרק שישי**

עשר ספירות בלי מה ויב כשטות הוזה טי לן סע צק חקקן חצבן  
והמירן וצר בהן מוצות חדשים ומנהיגים שני לעוזיק ושני עלתים שני יועצים חצבן לועתים הקרקבן ושני  
ידיב ושתי רגליב עשאן כמין מריבה וערכן כמין מלחמה וזה לעומת זה עשה האהיב שנים ששה אחד  
אחד לבדו שבעה חלקים געלגבי ו א חק מכריע בנתיב יב יב עומדין במלחמה ג אונטיב ו אונטיב  
ג ממיתים ו ממייב וכלן מדוקין זה עב זה הימן לרבר כב חפצים ואף כי צר צרפן הו זה חז מו יפ  
לן נלסע עב צק קין ד המלך את הא וקשר לו כתר וצרפן זה עב זה וצר בו טעה בעולם ועסן בשער

אמש תולדות שמים אש: תולדות אויר רוח תולדות ארץ מים אש למעלה ומים למוטה ורוח חוק מכריע  
 ביעתב: מפ דוממת שין שורקת אף חוק מכריע בנתיב: אמש חתום בששה טבעות ומחותל בזכר  
 ונקסה דע וחשב וזר שהאש טשא מים שבעה כפולות בגל תפרית משתמשות בשתי לשונות שהן כפולות  
 בוב ג' וד' כוכ נופ רוד ב'את: כנגד רך וקשה: תבנית גבור וחלש: כפולות שהן תמורת התמורת חיים  
 מות ותמורת שלום מלחמה: תמורת חכמה אולת: תמורת עושר עוני: תמורת זרע שממה תמורת חן  
 כיעור תמורת ממשלה עבדות: עשר ספירות בלי מה יב משוטות הו'זח טו' לן כע צק חק קן חצב עין  
 שקל והמידן נאי זה צד ערמן ב' אבני' בעות ב' בתי' ג' בעות ו' בתיה: ד' בעות פ' בתי' ה' בעות ק'ך  
 בתי' ו' בעות שבע מאות וכ' בתי' ז' בעות חמשת אפים ומ' בתי' מי כאן ואיך צא וחשוב מה שאין הטה  
 יכולה לדבר (מה שאין העין יכולה לראות) ומה שאין האזן יכולה לשמוע: עשר ספירות בלי מה שבהן  
 חקק יהוה צבאות אלהי ישראל אלהי חיים אשרי רב ונשא שוכן עד וקדוש שמו יה' שני שמות יהוה ארבע  
 שמות: צבאות אות הוא כצבא שלו: אלהי ישראל שר הוא לפני אלהים חיים: ששהוא ג' נקראו חיים: מים חיים  
 אלהים חיים עץ חיים: אשרי אשרי אשכנח די: רב שהוא יושב ברומו של עולם ורב על כל הרמיה ושם שכל  
 הטשאים הם למטה ומשכן למעלה על גביהן או על סביבהן והוא למעלה ומשאו למטה ממנו והוא טשא <sup>סוף</sup>  
 את כל העולם בלי שותף עד שמלכותו לעד ועד ואין לה תוסק לא קיימת לדורי דורים וקדוש שמו זהו  
 קדוש ומשרתיו קדושים ולו אומרים בכל יום קקק רמיה לדבר ערים נאמנים עלב שנה ועש' יב למטה  
 ושבעה על גביהן וג' על גבי שבעה ומשלטן יסד משטן וכלן תלוי באחד סימן לאחד ואין לשני מלך יחיד  
 בעולמו שהוא אחד ושמו אחד: עשר ספירות בלי מה אחת רוח אלהים

**פרק רביעי**

ברוך ומבורך שמו המיד לעולם ועד זו  
 חיים חי העולמים נבון כסאו מאז  
 הוא רוח הקדש שתיס רוח מרוח חקק וחצב בה ארבע רוחות השמיה מזרח ומערב צפון דרום ורוח ככל  
 אחת מהן עשר ספירות בלי מה כב אותיות יסוד ג' אמות ז' כפולות ויב משוטות אותיות חטבות ברור  
 חקוקות בקול קבועות נפה בחמשה מקומות אח העי: בומת צבך דט לנת: זס שרף ק שורות ברמט הלשון  
 בשנתבת קשורה בעלת משתמשות בסוף הלשון ובית הבעה: בומת משתמשת בת השמיה וב' אש  
 הלשון צבך: על שלש הלשון עברת דט לנת על חצי הלשון ופחך ומשתמשת עם הקול: זף שרם בת שנים  
 ובלשון ישני: עשר ספירות בלי מה: כב אותיות חקק חצב ערמן שקלן והמידן וזר בהם כלהיזור  
 וכל העתה לעור: כי ער ערמן אף עם כלן וכלן עם בית אלה בית עם כלן וכלן עם בית צימל עם כלן  
 וכלן עם צימל וכלן חסרת חללה: נמצאות יוצאות בר לא שעדים נמצא כל הדבור וכל היצור יוצא  
 בשם אחד: יצא הוה ממש' ועשה את אינו ישני' וחצב עמודים גדולים מאויר שאינו נרפש שלש ערר  
 מרוח חקק וחצב בה תהו ובהו רמט וטיט עשמן כמין ערופה חצבן כמין חומה סיכבן כמין מעזיבה

ויצק

ולשון חק מכריע בנתיבי. ו כפולות בגז פפרית יסוף חייב ושלב חכמה ושור זרע חן וממשלה יז  
משמות הו זח טו לן סע זקן יסוף ראיה שמינה ריחה שיחה לעיפה תשמיש מעשה הלך רוגז ושחוק  
ההור זשינה בגז כפרית הוזח טו לנסע פפך ק עז כפ הית הוזח טו לכס עזק עשר ספירות בלי  
מה שבהן חקקת יוא צבאות אלהי ישראל אהים חיים א שדי רם ומשא שוכן עד וקדוש שמו שלשה אבות  
ותלדותיהן הן שבעה כבושין וצבאותיהן ויז עבול אכסון ראיה לרצר ערים נאמנים עולם שנה ועש וזק  
עשרה שלשה ושבעה ויז ועקדיה בתל עגל לב עשר ספירות בלי  
מה עשר ולא תשעי ולא עשתי עשר הבהן חכמה וחכב

# פרק שני

מהן ודע וחשב ובנה והעמר דבר על בווינו וחשב יוצר על מכוני ומדתן עשר שאין להן סוף צפיהן כמראה  
בזק ותכליתן אין להם קץ ודברו בהן ברצא ושוב למאמרו בסופה ירדונו ולפני כסאו הן משתחוים  
עשר ספירות בלי מה כב אבות יסוד אמות ו פולות ויז משמות אמות אמש סוד גדול ומזל  
שממנו ויצאין אש ורוח ומים שמיה נברא הכל שבע כפולות בגז פפרית משתמשות בשתי לשונות  
בוב אגד וז כוכב ופרור תות רך וקשה תבעת עבור וחלש כפולות שהם תמורות תמורות חיים מות  
תמורת שלב מלחמה תמורת חכמה אולת תמורת עושר עני תמורת זרע שממה תמורת חן כיעור  
תמורת ממשלה עבדות עשר ספירות בלי מה שבעה כפולות בגז פפרית ולא ו ולפני אצל  
לששה סדרים והיכל קדש מכון באמצע ברוך כבוד יוא ממוקומו הוא מקומו של עולב ואין עולמו  
מקומו עשר ספירות בלי מה יז משמות יז ולא עשתי עשרה ולא שלש עשרה יז עבול אכסון  
מופלים לששה סדרים מופסקין בין רוח לרוח עבול מזרחית צפונת עבול מזרחית דרומית עבול מזרח  
צפנית עבול תחתית עבול צפנית מערבית עבול צפנית דרומית עבול מערבית תחתית עבול  
מערבית דרומית עבול דרומית תחתית עבול דרומית רומית עשר ספירות בלי מה שבהן חקק  
יה יוא צבאות אלהי ישראל אהים חיים א שדי רם ומשא שוכן עד וקדוש שמו כב אנותיות קבועות בגלגל  
חדר עגל פעם ואחור חזר עגל פעם ואחור סימן לדבר אין לפזרה למעלה מעלה ואין ברעה למעלה  
מנגיע וראיה לדבר עדים נאמנים עולם שנה ועש עולם ספירות בעשרה בשלשה באש ורוח ומים  
שבעה כוכבי לבת הידועים חנבל שצב ויז מל מזלות שנה ספירתה בעשרה אקור וחוב ורוח  
וז ימי צפונות יז יז חדשים נש ספירתה בעשרה אראש ועויה ובטן זז שערים יז ויז מעה נעים

# פרק שלישי

עשר ספירות בלימה בלום פך מלדבר ולכן מלהרהר ואם רץ  
למקום שכן נאמר רצוא ושוב ועד דבר זה נכרית צרית ומדתן  
עשר שאין להם סוף נעין סוף בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת פק שורה בתחלת דע וחשב יתר צה ויז  
אחד ואין בלגדיו ולפני אחד מה אלה סמר כב אבות יסוד שלש אמות שבעה כפולות ויז משמות אמות

ספר

יצירה

בלב נתיבות

בלב נתיבות  
 אהיה חיוב אשרי רב ונשא שוכן עד וקדוש שמו ברא את עולמו בל סטריב בטטר וסטר וסטר  
 סטירות בלמה טב איותות ג אמות ז כמות ויב משמות  
 אצבנות חמש כנגד חמש וברית יחוד מעונת באמצע במילה ולשון ופה ומדתן עשר אצין להם סוף  
 עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע ועומק רוב ועומק תחת עומק מערה ועומק  
 עומק זמן ועומק יוזם ואדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכלל נאמנות קדשו ועד עדי עדי  
 סטירות בלמה טב איותות יחוד ג אמות ז כמות ויב משמות ג אמות אמת יסודן כף זכות וכן חובה

ולשון

עשרים ושתים אותיות

קבועות בגלגל

חזר גלגל

פנים ואחור

22 letters

set in a wheel

the wheel whirls

to and fro

סימן לדבר

אין בטובה

למעלה מענג

ואין ברעה

למטה מנגע

This is the mark

nothing better

beyond bliss

nought bad

below blight

